

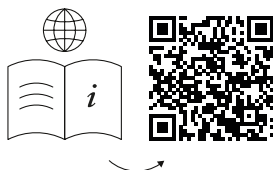
# CARBONATOR PRO

User Guide

**aarke**



|             |     |
|-------------|-----|
| English     | 4   |
| Français    | 14  |
| Deutsch     | 24  |
| Español     | 34  |
| Italiano    | 44  |
| Svenska     | 54  |
| Norsk       | 64  |
| Dansk       | 74  |
| Suomalainen | 84  |
| Íslenska    | 94  |
| Русский     | 104 |
| Polski      | 114 |
| Eestlane    | 124 |
| Latvietis   | 134 |
| Lietuvis    | 144 |
| Nederlands  | 154 |
| 日本語         | 164 |
| 한국어         | 174 |
| 中文          | 184 |
| عربي        | 203 |



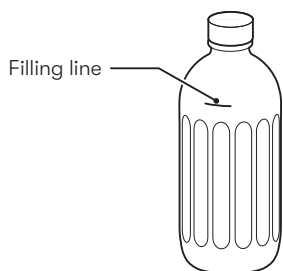
# **Next level home carbonation.**

At Aarke we are always looking for ways to refine your everyday routine. With your new Carbonator Pro you will experience uniquely smooth and simple home carbonation thanks to masterful engineering and our passion for detail. You have chosen an environmentally-friendly alternative to store-bought sparkling water – a wise decision!

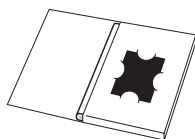
Your Carbonator has been crafted in the highest quality materials, designed and tested from the inside out for optimum safety and performance. Please keep in mind however, that any product involving the use of gas and pressure systems should be handled with care and used only as intended. Be sure to read the safety section of this guide carefully before use.

# Items and components

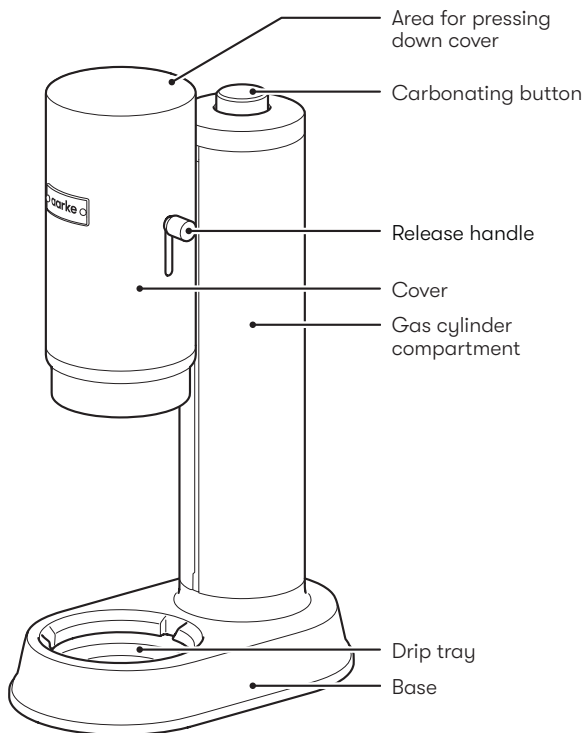
## Items included



**Glass bottle**



**Welcome folder**  
with cleaning cloth



**Carbonator Pro**

## Technical specifications

### Glass bottle

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| Height   | 230 mm                             |
| Diameter | 90 mm                              |
| Weight   | 690 g                              |
| Volume   | 800 ml<br>(700 up to filling line) |

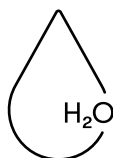
### Carbonator Pro

|        |        |
|--------|--------|
| Height | 510 mm |
| Width  | 170 mm |
| Depth  | 290 mm |
| Weight | 3740 g |



The bottle is  
dishwasher safe

## General safety



Only carbonate water,  
don't carbonate other beverages



1-40° C  
34-104° F

Keep your Carbonator  
at a temperature of 1-40°C



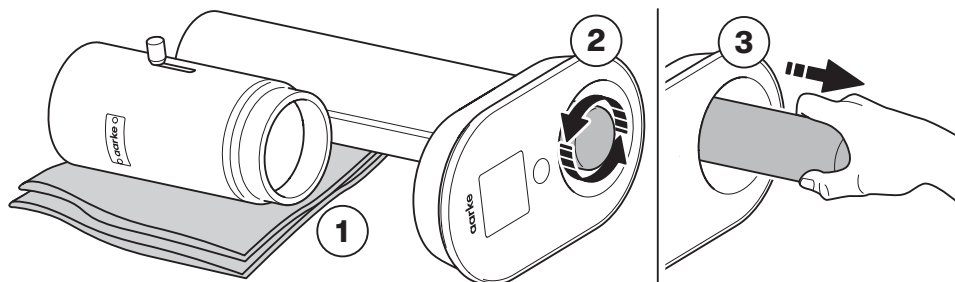
Only use the Carbonator Pro  
glass water bottle when carbonating



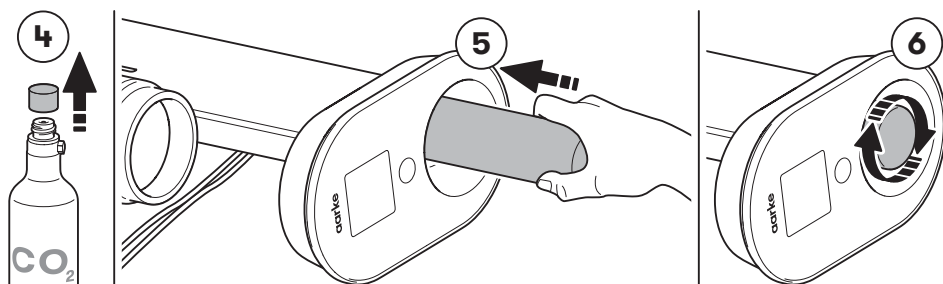
Never carbonate with  
a damaged bottle

- Always use the Carbonator in an upright position.
- Keep the Carbonator away from children.
- Never attempt to carbonate an empty bottle.
- Never put the glass bottle in the freezer.
- Only use the Carbonator Pro glass water bottle when carbonating. Other bottles can damage the machine and lead to safety risks.
- Transport the Carbonator without the gas cylinder installed.
- See “Approved gas cylinders” on page 10 section for “Other advice”.

## Gas cylinder replacement

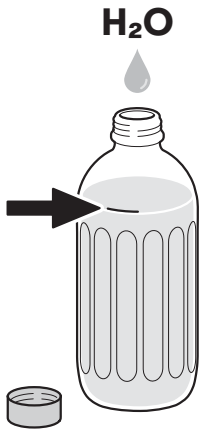


1. Use a soft cloth to protect your Carbonator when you lay it on its side. If there is no gas cylinder in the Carbonator, go to step 4.
2. Unscrew the gas cylinder counterclockwise.
3. Remove the gas cylinder.

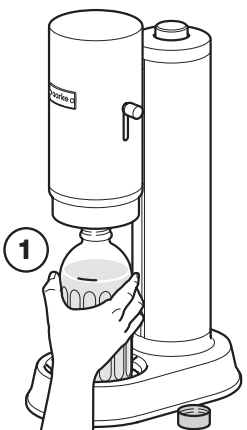


4. Remove the plastic cover and stopper of the new gas cylinder.
5. Insert the gas cylinder into the bottom of the Carbonator.
6. When you feel it reach the top, screw the cylinder clockwise until it attaches.

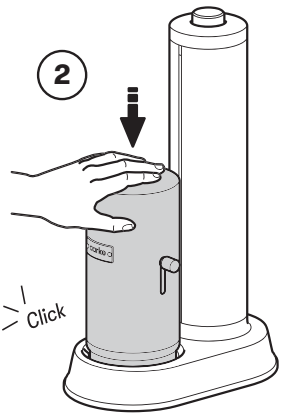
# The carbonation process



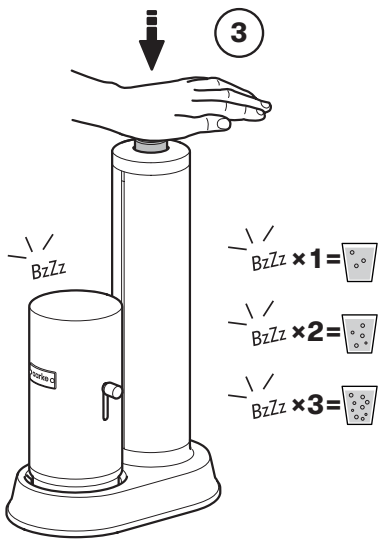
Fill the bottle up to the filling line.



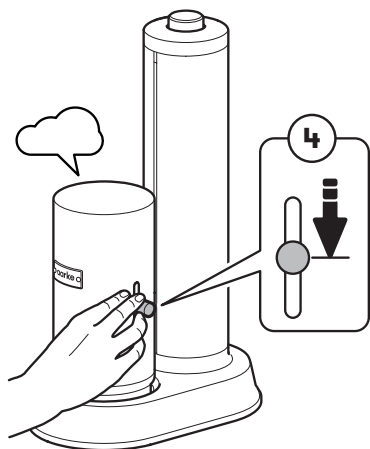
1. Place the bottle in the base.



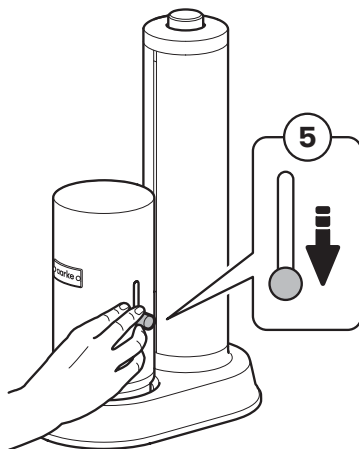
2. Press down the cover until it clicks.



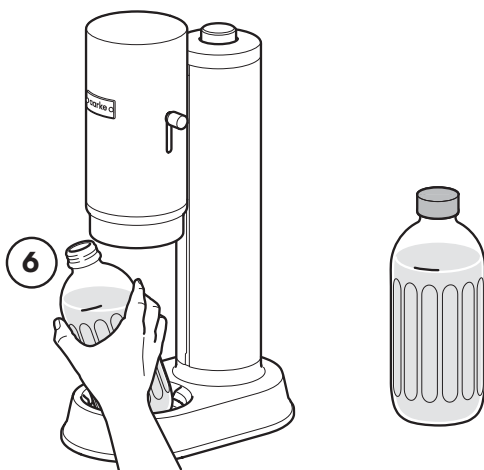
3. Carbonate the water by pressing the Carbonator button until you hear a buzzing sound.



4. Press down the handle halfway to release the remaining pressure.



5. Continue to press the handle all the way down to raise the cover.

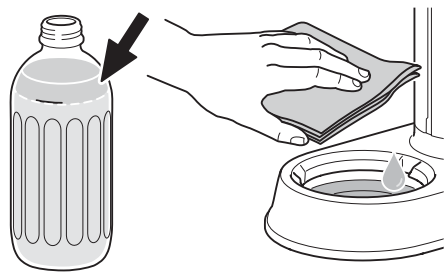


6. Enjoy your sparkling water!

# Other advice

## Water in the drip tray

If the bottle is overfilled, excess water will be collected in the drip tray. This is not wrong, but to avoid this, be sure to only fill up the bottle to the filling line. To empty the drip tray use a clean dishcloth.



## Clean the bottle

The bottle is durable enough to be washed in the dishwasher, but we recommend washing it by hand to prolong its look. Before first time use, make sure to wash the bottle with lukewarm water and mild detergent.

## Clean the Carbonator

To prolong the look and performance of your Carbonator, use the included cloth or a clean microfiber cloth to clean the Carbonator.

For Carbonators with a matte finish, we recommend a soft cloth and clean water. For Carbonators in stainless steel, we recommend a microfiber cloth moisturized with clean water and mild soap if needed. Avoid strong detergents and abrasive household cleaners, this applies to all Carbonators. Avoid bacteria and odor by keeping the bottle clean and storing it with the cap off.

## Use cold water

For more efficient use of the CO<sub>2</sub> it's recommended to carbonate refrigerator cold water

## Protect your countertop

In some conditions water from condensation can arise on the CO<sub>2</sub> canister. Make sure to regularly wipe your countertop under your Carbonator Pro, to protect the surface.

## Recycling

The Carbonator and its associated items are designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Seperate and recycle the parts according to local regulations.

## Approved gas cylinders

The Carbonator is compatible with standard gas cylinders approved for use with sparkling water machines from all major brands. Other gas cylinders may seem to work, but could damage the machine or cause a safety risk. Make sure to use gas cylinders with the following measure and weight:

| CO <sub>2</sub> gas cylinder |       |
|------------------------------|-------|
| Ø                            | 60 mm |
| Weight                       | 425 g |

## Troubleshooting guide

| Problem                                                                                                     | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. When I push the Carbonator button, very little or no gas comes out.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure you're pushing the Carbonator button all the way down (without forcing it).</li> <li>• Try screwing the gas cylinder in a bit tighter and try again (some older cylinders need a little extra tightening).</li> <li>• Listen for a leaking sound when you push the Carbonator button – if you hear one, refer to problem #3.</li> <li>• Check to see if the gas cylinder is empty.</li> </ul> |
| 2. Gas is flowing into the bottle when I push the Carbonator button, but the water isn't carbonated.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure you're pressing the Carbonator button until you hear a buzzing sound, then release. Be sure to not release until you hear the buzzing sound!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3. I hear a leaking sound when I push the Carbonator button and very little gas is flowing into the bottle. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Try screwing the cylinder in a bit tighter.</li> <li>• There may be an issue with the cylinder gasket. See "Cylinder gasket troubleshooting".</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. The cover is hard to push down.                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Try to press further back on the cover.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5. The gas cylinder is freezing inside the machine during use.                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• There may be a leak between the cylinder and the machine. Try screwing the gas cylinder in a bit tighter. If it doesn't work, see "Cylinder gasket troubleshooting".</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                         |
| 6. Water appears in the drip tray after carbonating with a new gas cylinder.                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Water in the drip tray is normal. However be sure to not fill the bottle over the filling line. Wipe away excess water with a sponge.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7. The cover doesn't fasten in the base when I press it.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Try pressing harder on the cover.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

If the suggested solutions above is not working  
contact us at **[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**

# Cylinder gasket troubleshooting

The rubber gasket inside the Carbonator's cylinder compartment is an important seal between the cylinder and the machine. If the gasket is missing, damaged, or misplaced, the machine will not work as intended. Symptoms of this could be:

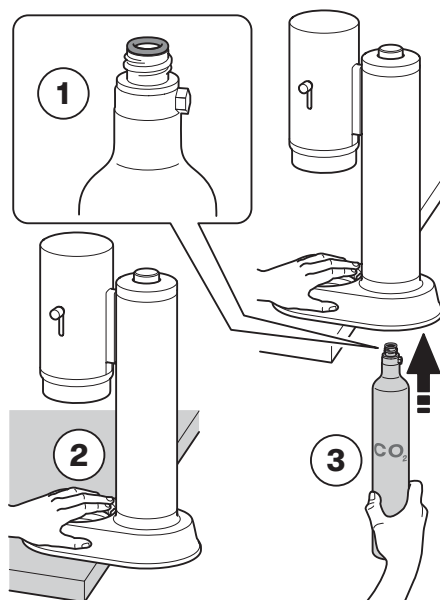
- A leaking sound from the cylinder compartment when pressing the Carbonator button.
- Water droplets in the cylinder compartment or a frozen cylinder.
- The cylinder quickly runs out of gas.
- The cylinder is leaking gas when screwed into the machine, even when the button isn't being pushed.

## Checking the gasket

1. Lay the Carbonator on its side and unscrew the cylinder.
2. Look into the cylinder compartment. Check if there is a black ring around the brass pin. If not, continue to "Replacing the gasket".
3. If there is a black ring that is damaged or placed incorrectly, remove it and continue to "Replacing the gasket".

## Replacing the gasket

There is an extra gasket stored under the base of the machine, underneath a sticker labeled "Extra Gasket." Remove the sticker and take out the extra gasket.



1. Place the new gasket on the gas cylinder.
2. Drag the Carbonator over the side of the table.
3. Insert the cylinder and screw it in place. When the cylinder is removed the gasket will remain in place.

# Customer support

If you experience a problem with your machine, please do the following:

## 1. Check the “Troubleshooting guide”

Please read through the troubleshooting guide and attempt the suggested solutions.

## 2. Contact us at [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

If the troubleshooting guide doesn't help, please contact us at **[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**. We'll answer within two business days. Our customer service department is based in Sweden, and can communicate in English and Nordic languages. For support in other languages, your request will be forwarded to your local distributor.

Scan the QR-code for more information and  
Frequently asked questions



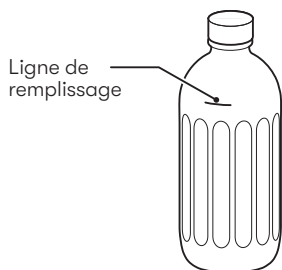
# Nouvelle génération de gazéification à la maison.

Chez Aarke, nous recherchons systématiquement de nouvelles manières de raffiner votre train-train quotidien. Avec notre nouveau Carbonator Pro, vous profitez d'une gazéification à la maison étonnamment fluide et simple grâce à une ingénierie magistrale et à notre passion du détail. Vous avez choisi une alternative écologique à l'eau pétillante achetée dans le commerce – une décision judicieuse !

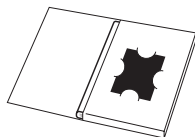
Votre Machine à gazéifier l'eau a été manufacturée avec le summum des matériaux de qualité et testée sous tous les aspects pour une sécurité et des performances optimales. Cependant, n'oubliez pas que comme pour tout produit impliquant l'usage de systèmes de pression et de gaz, elle doit être manipulée avec prudence et uniquement pour son usage prévu. Assurez-vous de prendre connaissance de la section sécurité de ce manuel avant toute utilisation.

# Éléments et composants

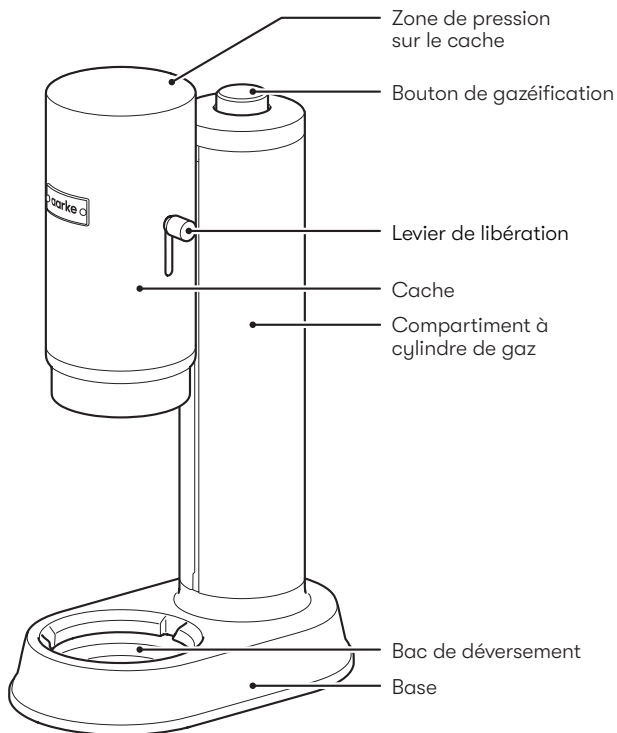
## Éléments inclus



Bouteille en verre



Dossier de bienvenue  
avec chiffon de nettoyage



Carbonator Pro

## Spécifications techniques

### Bouteille en verre

|          |                                                 |
|----------|-------------------------------------------------|
| Hauteur  | 230 mm                                          |
| Diamètre | 90 mm                                           |
| Poids    | 690 g                                           |
| Volume   | 800 ml<br>(700 jusqu'à la ligne de remplissage) |

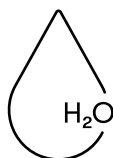
### Carbonator Pro

|            |        |
|------------|--------|
| Hauteur    | 510 mm |
| Largeur    | 170 mm |
| Profondeur | 290 mm |
| Poids      | 3740 g |



La bouteille va au lave-vaisselle

## Sécurité générale



**Gazéifiez uniquement de l'eau et  
jamais d'autres boissons**



**Pour la gazéification, utilisez uniquement  
la bouteille d'eau en verre du  
Carbonator Pro**



**1-40° C  
34-104° F**

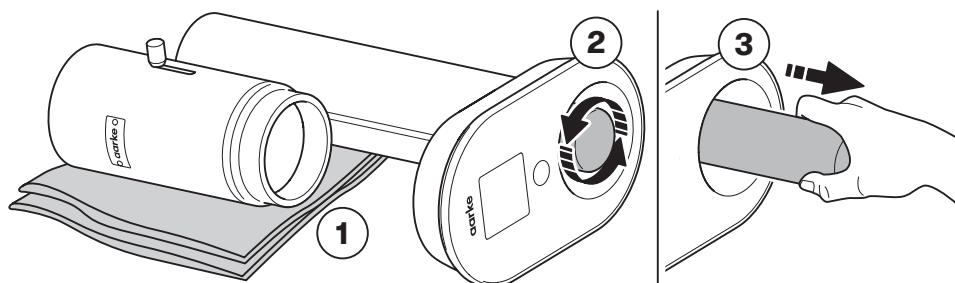
**Conservez votre Machine à  
gazéifier l'eau à une température  
entre 1 et 40°C**



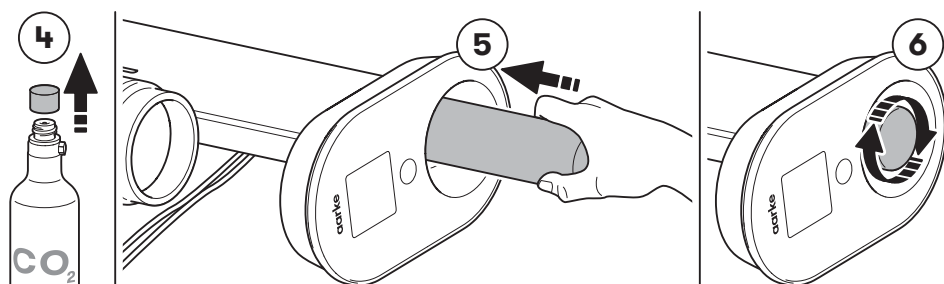
**Ne gazéifiez jamais avec une  
bouteille endommagée**

- Utilisez la Machine à gazéifier l'eau systématiquement en position verticale.
- Maintenez la Machine à gazéifier l'eau hors de portée des enfants.
- Ne tentez jamais de gazéifier une bouteille vide.
- Ne placez jamais la bouteille en verre au congélateur.
- Pour la gazéification, utilisez uniquement la bouteille d'eau en verre du Carbonator Pro. D'autres bouteilles peuvent d'endommager la machine et d'entraîner des risques pour la sécurité.
- Transportez la Machine à gazéifier l'eau sans le cylindre de gaz installé.
- Voir la section «Cylindres de gaz agréés» en page 20 pour les "Autres conseils".

## Remplacement de cylindre de gaz

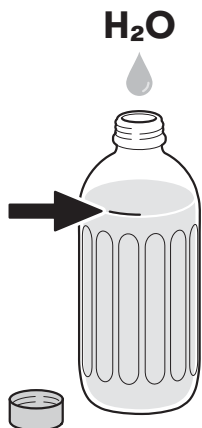


1. Utilisez un chiffon doux afin de protéger votre Machine à gazéifier l'eau lorsque vous la posez sur son côté. En l'absence de cylindre de gaz dans la Machine à gazéifier l'eau, passez à l'étape 4.
2. Dévissez le cylindre de gaz dans le sens antihoraire.

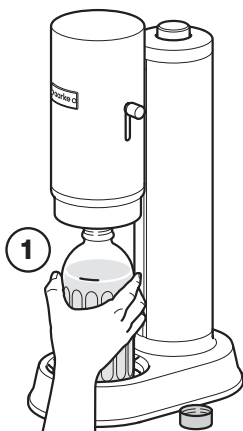


3. Retirez le cylindre de gaz.
4. Retirez le cache en plastique et l'obturateur du cylindre de gaz neuf.
5. Insérez le cylindre de gaz au fond de la Machine à gazéifier l'eau.
6. Lorsque vous sentez qu'il atteint le haut, vissez le cylindre dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit fixé.

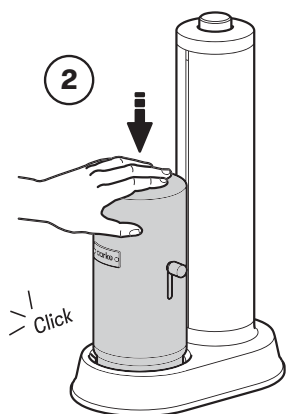
## Le processus de gazéification



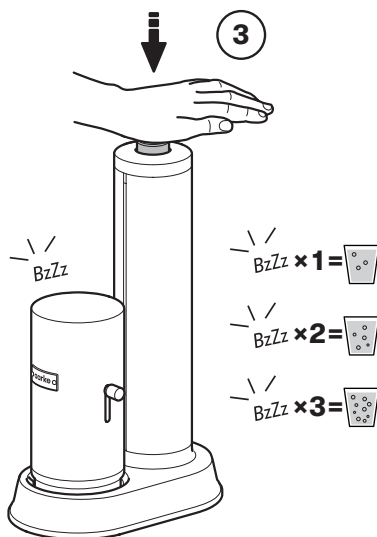
Remplissez la bouteille jusqu'à la ligne de remplissage.



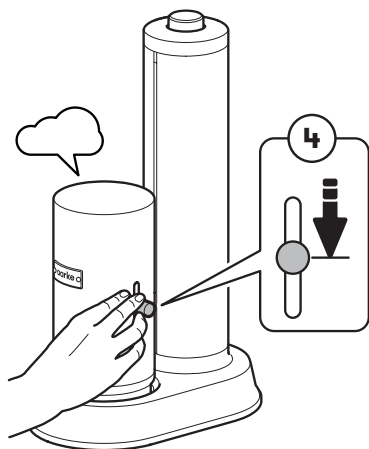
1. Placez la bouteille dans la base.



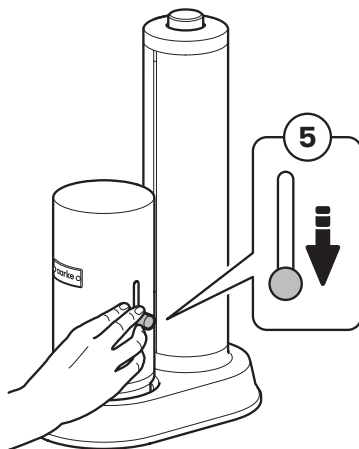
2. Enfoncez le cache jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



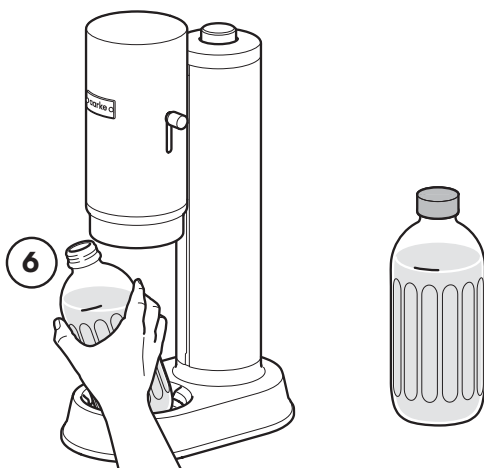
3. Gazéifiez l'eau en appuyant sur le bouton de gazéification jusqu'à ce que vous entendiez le son d'avertisseur.



4. Enfoncez le levier à mi-course pour évacuer le reliquat de pression.



5. Continuez d'appuyer sur le levier à fond jusqu'en bas pour soulever le cache.

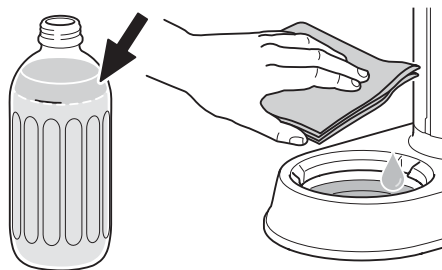


6. Appréciez votre eau pétillante !

## Autres conseils

### Eau dans le bac de déversement

Si la bouteille est trop remplie, l'excès d'eau est recueilli dans le bac de déversement. Ce n'est pas problématique mais, pour l'éviter, assurez-vous de remplir la bouteille uniquement jusqu'à la ligne de remplissage. Pour vider le bac de déversement, utilisez un chiffon propre.



### Nettoyage de la bouteille

La bouteille est suffisamment durable pour aller au lave-vaisselle mais nous recommandons son lavage à la main afin de préserver son aspect. Avant la première utilisation, assurez-vous de laver la bouteille à l'eau tiède avec un détergent doux.

### Nettoyage de la Machine à gazéifier l'eau

Afin de préserver l'aspect et les performances de votre Machine à gazéifier l'eau, utilisez le chiffon fourni ou un chiffon en microfibre propre pour le nettoyage de la Machine à gazéifier l'eau.

Pour une Machine à gazéifier l'eau à la finition mate, nous recommandons un chiffon doux et de l'eau claire. Pour une Machine à gazéifier l'eau en acier inox, nous recommandons un chiffon en microfibre imbibé d'eau claire et d'un savon léger, si nécessaire. Évitez les détergents puissants et les produits de nettoyage domestique abrasifs pour toutes les Machines à gazéifier l'eau.

Évitez les bactéries et les odeurs en maintenant la bouteille propre et en la rangeant avec le bouchon retiré.

### Utilisation d'eau froide

Pour un usage plus efficace du CO<sub>2</sub>, il est recommandé de gazéifier de l'eau froide du réfrigérateur

### Protection de votre plan de travail

Sous certaines conditions, de l'eau de condensation peut apparaître sur la cartouche de CO<sub>2</sub>. Assurez-vous d'essuyer régulièrement votre plan de travail sous votre Carbonator Pro afin d'en protéger la surface.

### Recyclage

La Machine à gazéifier l'eau et ses éléments associés sont conçus et fabriqués avec des matériaux et des composants de qualité supérieure susceptibles d'être recyclés et réutilisés. Séparez et recyclez les pièces selon la législation en vigueur.

### Cylindres de gaz agréés

La Machine à gazéifier l'eau est compatible avec tout cylindre de gaz standard dont l'usage est agréé avec les machines à eau pétillante des grandes marques. Les autres cylindres de gaz peuvent sembler fonctionner mais risquent d'endommager la machine ou d'entraîner un risque de sécurité. Assurez-vous d'utiliser les cylindres de gaz présentant les dimensions et poids suivants :

#### Cylindre de gaz CO<sub>2</sub>

|       |       |
|-------|-------|
| Ø     | 60 mm |
| Poids | 425 g |

# Guide de dépannage

| Problème                                                                                                                    | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Lorsque j'appuie sur le bouton de gazéification, peu, voire aucun, de gaz s'échappe.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous d'enfoncer complètement le bouton de gazéification (mais sans forcer).</li> <li>Essayez de visser le cylindre de gaz un peu plus serré puis réessayez (certains cylindres anciens nécessitent un serrage additionnel).</li> <li>Cherchez un son de fuite potentielle lorsque vous appuyez sur le bouton de gazéification – si c'est le cas, voir problème #3.</li> <li>Vérifiez si le cylindre de gaz est vide.</li> </ul> |
| 2. Le gaz s'écoule dans la bouteille lorsque j'appuie sur le bouton de gazéification mais l'eau n'est pas gazéifiée.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous de maintenir appuyé le bouton de gazéification jusqu'à ce que vous entendiez un bourdonnement puis relâchez-le. Assurez-vous de ne pas le relâcher avant d'entendre le bourdonnement !</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. J'entends un son de fuite lorsque j'appuie sur le bouton de gazéification et très peu de gaz s'écoule dans la bouteille. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Essayez de visser le cylindre un peu plus serré.</li> <li>Le joint du cylindre peut être la cause du problème. Voir «Dépannage de joint de cylindre» en page 22.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 4. Le cache est dur à enfoncer.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Essayez d'appuyer davantage sur le cache.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Le cylindre de gaz gèle à l'intérieur de la machine durant l'utilisation.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cela peut être dû à une fuite entre le cylindre et la machine. Essayez de visser le cylindre de gaz un peu plus serré. Si cela ne marche pas, voir «Dépannage de joint de cylindre» en page 22.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| 6. De l'eau apparaît dans le bac de déversement après la gazéification avec un cylindre de gaz neuf.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>La présence d'eau dans le bac de déversement est normale. Cependant, pour l'éviter, assurez-vous de ne pas remplir la bouteille au-dessus de la ligne de remplissage. Essuyez l'excès d'eau avec une éponge.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                 |
| 7. Le cache ne se fixe pas dans la base lorsque je l'enfonce.                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Essayez d'appuyer plus fort sur le cache.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Si les solutions suggérées précédentes ne marchent pas, contactez-nous à [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

## Dépannage de joint de cylindre

Le joint en caoutchouc dans le compartiment à cylindre de la Machine à gazéifier l'eau est un joint important entre le cylindre et la machine. Si le joint est manquant, endommagé ou délogé, la machine ne va pas fonctionner comme prévu. Les symptômes pourraient être :

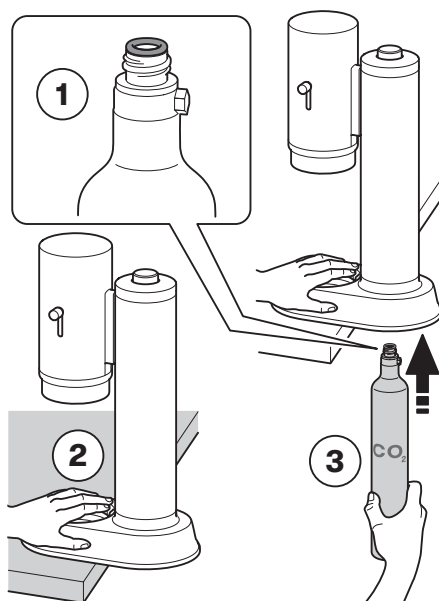
- Un son de fuite provenant du compartiment à cylindre en appuyant sur le bouton de gazéification.
- Des gouttelettes d'eau dans le compartiment à cylindre ou un cylindre gelé.
- Le cylindre manque rapidement de gaz.
- Le cylindre de gaz laisse fuir le gaz lorsqu'il est vissé dans la machine même si le bouton n'est pas actionné.

### Vérification du joint

1. Posez la Machine à gazéifier l'eau sur le côté et dévissez le cylindre.
2. Regardez dans le compartiment à cylindre. Vérifiez si une bague noire enserre la goupille en laiton. Sinon, passez à «Remplacement du joint» en page 22.
3. Si vous remarquez une bague noire endommagée ou mal placée, retirez-la et passez à «Remplacement du joint» en page 22.

### Remplacement du joint

Un joint additionnel est prévu sous la base de la machine, sous un autocollant légendé "Extra Gasket". Retirez l'autocollant et sortez le joint additionnel.



1. Placez le nouveau joint sur le cylindre de gaz.
2. Glissez la Machine à gazéifier l'eau vers le côté de la table.
3. Insérez le cylindre et vissez-le en place. Lorsque le cylindre est retiré, le joint reste en place.

# Assistance clientèle

Si vous rencontrez une difficulté avec votre machine, veuillez procéder comme suit :

## 1. Vérifiez le «Guide de dépannage»

Veuillez lire le guide de dépannage et essayer les solutions suggérées.

## 2. Contactez-nous à [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Si le guide de dépannage ne vous a pas aidé, veuillez nous contacter à [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com). Nous vous répondons dans les deux jours ouvrables. Notre service clientèle se trouve en Suède et peut communiquer en anglais et dans les langues scandinaves. Pour une assistance dans d'autres langues, votre demande est transmise à votre distributeur local.

Scannez le code QR pour en savoir plus et pour accéder aux Questions fréquentes



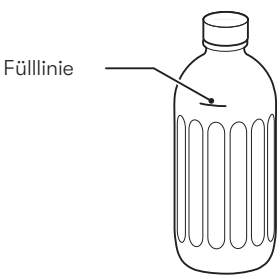
# Die nächste Stufe des Wassersprudelns zu Hause.

Wir bei Aarke suchen immer nach Möglichkeiten, Ihre täglichen Abläufe zu verbessern. Mit ihrem neuen Carbonator Pro können Sie Wasser dank meisterhafter Technik und unserer Leidenschaft für Details unglaublich schnell und einfach zu Hause mit Kohlensäure versetzen. Sie haben eine umweltfreundliche Alternative zu Sprudelwasser aus dem Laden gewählt – eine weise Entscheidung!

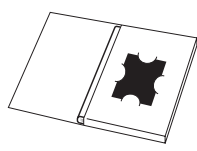
Ihr Wassersprudler wurde aus hochwertigsten Materialien gefertigt und von innen nach außen auf optimale Sicherheit und Leistung getestet. Beachten Sie jedoch bitte, dass Produkte, die mit Gas- und Drucksystemen arbeiten, immer mit Vorsicht behandelt und nur bestimmungsgemäß verwendet werden sollten. Lesen Sie daher den Abschnitt „Sicherheit“ dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine verwenden.

# Artikel und Bauteile

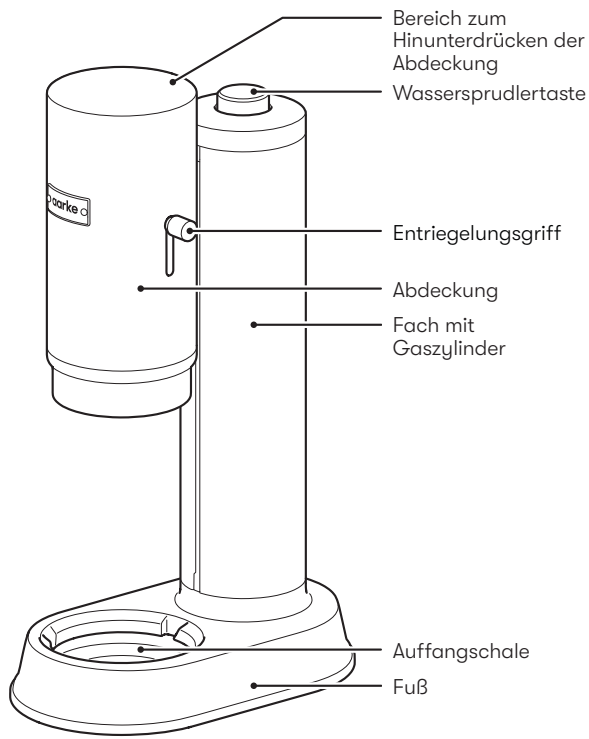
## Enthaltene Artikel



Glasflasche



Willkommensordner  
mit Reinigungstuch



Carbonator Pro

## Technische Vorgaben

| Glasflasche |                                  |
|-------------|----------------------------------|
| Höhe        | 230 mm                           |
| Durchmesser | 90 mm                            |
| Gewicht     | 690 g                            |
| Volumen     | 800 ml<br>(700 ml bis Fülllinie) |

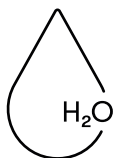
| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Höhe           | 510 mm |
| Breite         | 170 mm |
| Tiefe          | 290 mm |
| Gewicht        | 3740 g |



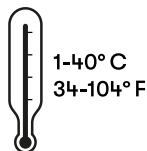
Die Flasche ist  
spülmaschinenfest

# Allgemeine Sicherheit

DE



Versetzen Sie nur Wasser mit Kohlensäure, aber keine anderen Getränke



Halten Sie Ihren Wassersprudler bei einer Temperatur von 1-40 °C



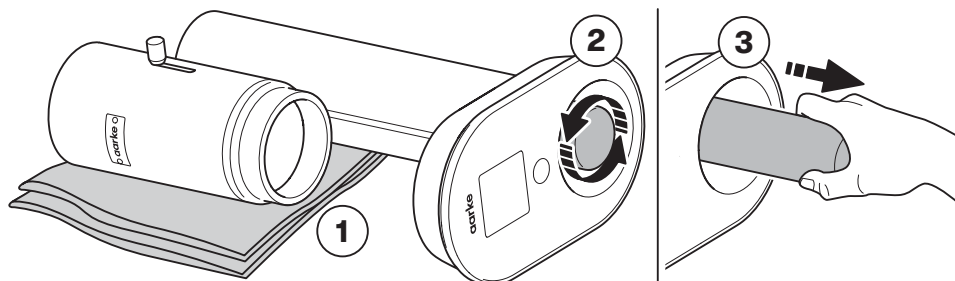
Verwenden Sie nur die Glasflasche des Carbonator Pro, um Wasser mit Kohlensäure zu versetzen



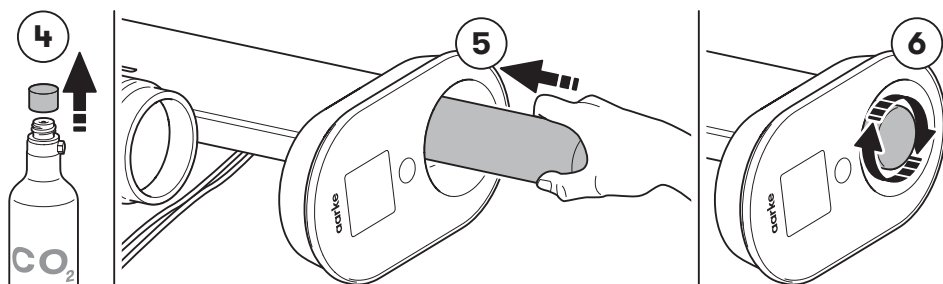
Versetzen Sie nie eine beschädigte Flasche mit Kohlensäure

- Verwenden Sie den Wassersprudler immer in aufrechter Position.
- Halten Sie den Wassersprudler außer Reichweite von Kindern.
- Versuchen Sie niemals, eine leere Flasche mit Kohlensäure zu versetzen.
- Stellen Sie die Glasflasche nie in die Kühltruhe.
- Verwenden Sie nur die Glasflasche des Carbonator Pro, um Wasser mit Kohlensäure zu versetzen. Andere Flaschen können das Gerät beschädigen und führen zu Sicherheitsrisiken.
- Transportieren Sie den Wassersprudler nicht mit installiertem Gaszylinder.
- Siehe Abschnitt „Zugelassene Gaszylinder“ auf Seite 30 für „Andere Ratschläge“.

# Gaszylinderaustausch



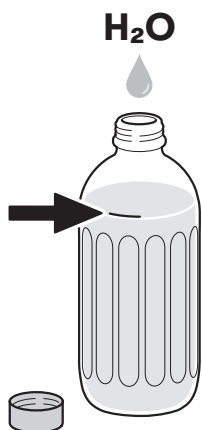
1. Schützen Sie Ihrem Wassersprudler mit einem weichen Tuch, wenn Sie ihn auf die Seite legen. Wenn sich kein Gaszylinder im Wassersprudler befindet, machen Sie mit Schritt 4 weiter.
2. Schrauben Sie den Gaszylinder gegen den Uhrzeigersinn heraus.



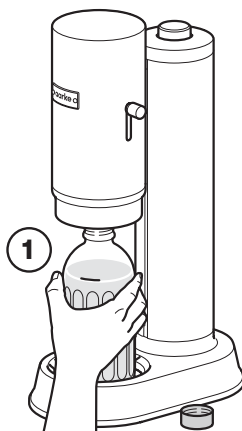
3. Entfernen Sie den Gaszylinder.
4. Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung und den Stopfen des neuen Gaszylinders.
5. Stellen Sie den Gaszylinder in den Boden des Wassersprudlers.
6. Wenn der Zylinder gegen die Oberseite stößt, schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn ein, bis er einrastet.

# Der Sprudelvorgang

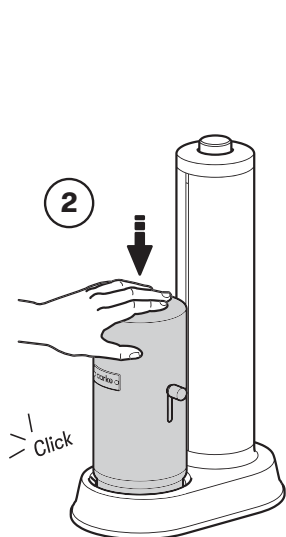
DE



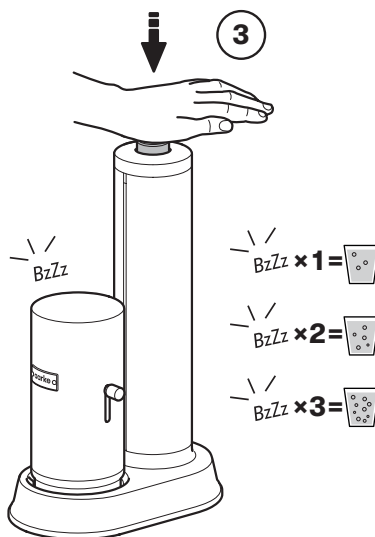
Flasche bis zur Fülllinie füllen.



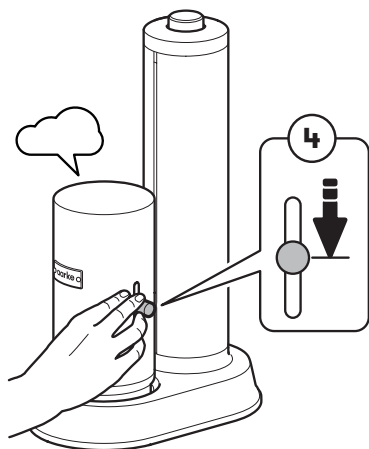
1. Stellen Sie die Flasche in die Basis.



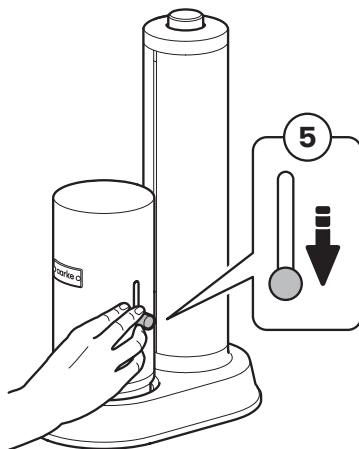
2. Drücken Sie die Abdeckung herunter, bis sie klickt.



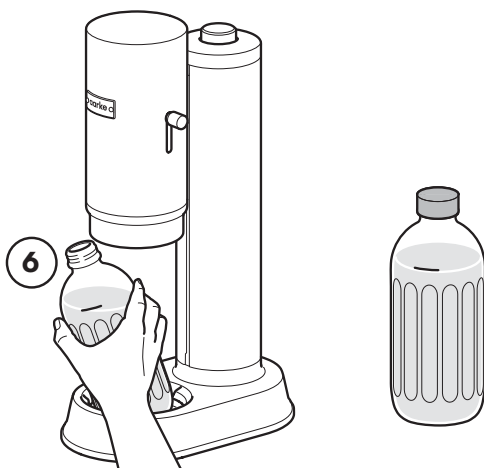
3. Versetzen Sie das Wasser mit Kohlensäure, indem Sie auf die Wassersprudlertaste drücken, bis Sie ein Summen hören.



4. Drücken Sie den Griff halb hinunter, um den verbleibenden Druck freizusetzen.



5. Drücken Sie den Griff weiter ganz nach unten, um die Abdeckung wieder abzuheben.

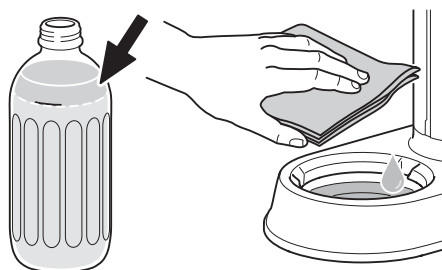


6. Genießen Sie Ihr Sprudelwasser!

## Andere Ratschläge

### Wasser in der Auffangschale

Wenn die Flasche zu voll ist, sammelt sich überlaufendes Wasser in der Auffangschale. Dies ist nicht verkehrt, achten Sie aber darauf, dass Sie die Flasche nur bis zur Fülllinie füllen, um dies zu vermeiden. Leeren Sie die Auffangschale mit einem sauberen Spültuch.



### Reinigen der Flasche

Die Flasche kann in der Spülmaschine gespült werden. Wir empfehlen jedoch, sie von Hand zu reinigen, damit sie länger gut aussieht. Vor der ersten Verwendung waschen Sie die Flasche mit lauwarmem Wasser und mildem Spülmittel.

### Reinigen des Wassersprudlers

Um den Look und die Leistung Ihres Wassersprudlers zu erhalten, nutzen Sie das beiliegende Tuch oder ein sauberes Mikrofasertuch, um den Wassersprudler zu reinigen.

Für Wassersprudler mit matter Oberfläche empfehlen wir ein weiches Tuch und sauberes Wasser. Für Wassersprudler aus Edelstahl empfehlen wir ein Mikrofasertuch, das mit sauberem Wasser und bei Bedarf mit milder Seife befeuchtet ist. Stärkere Reinigungsmittel und scheuernde Haushaltsreiniger sollten keinem Wassersprudler zum Einsatz kommen.

Verhindern Sie die Bildung von Keimen und Gerüchen, indem Sie die Flasche sauber halten und mit abgenommenem Deckel aufbewahren.

### Verwenden Sie kaltes Wasser

Für effizientere Verwendung des CO<sub>2</sub> empfehlen wir, kaltes Wasser aus dem Kühlschrank mit Kohlensäure zu versetzen

### Schützen Sie die Arbeitsfläche

In einigen Fällen kann sich Kondenswasser aus am CO<sub>2</sub>-Kanister bilden. Stellen Sie sicher, dass Sie die Arbeitsfläche unter dem Carbonator Pro regelmäßig abwischen, um die Oberfläche zu schützen.

### Recycling

Der Wassersprudler und die mit ihm verbundenen Gegenstände wurden mit qualitativ hochwertigen Materialien und recycel- und wiederverwendbaren Bauteilen entworfen und hergestellt. Trennen und recyceln Sie die Teile den örtlichen Vorschriften entsprechend.

### Zugelassene Gaszylinder

Der Wassersprudler ist kompatibel mit gängigen Gaszylindern, die zur Verwendung mit den Sprudlern aller weltweit führenden Marken zugelassen sind. Zwar können andere Gaszylinder scheinbar funktionieren, doch könnten Sie die Maschine beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen. Verwenden Sie immer Gaszylinder mit den folgenden Abmessungen und dem folgenden Gewicht:

#### CO<sub>2</sub>-Gaszylinder

|         |       |
|---------|-------|
| Ø       | 60 mm |
| Gewicht | 425 g |

# Anleitung zur Fehlerbehebung

| Problem                                                                                                                  | Lösungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Beim Drücken der Wassersprudlertaste wird kein oder zu wenig Gas ausgegeben.                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie darauf, dass Sie die Wassersprudlertaste ganz nach unten drücken (ohne Gewalt anzuwenden).</li> <li>• Versuchen Sie, den Gaszylinder etwas fester einzuschrauben und versuchen Sie es erneut (einige ältere Zylinder müssen etwas stärker angezogen werden).</li> <li>• Prüfen Sie, ob Sie Gas austreten hören, wenn Sie die Wassersprudlertaste drücken – wenn ja, lesen Sie bei Problem Nr. 3 weiter.</li> <li>• Prüfen Sie, ob der Gaszylinder leer ist.</li> </ul> |
| 2. Beim Drücken der Wassersprudlertaste strömt Gas in die Flasche, aber das Wasser wird nicht mit Kohlensäure versetzt.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie darauf, dass Sie die Wassersprudlertaste gedrückt halten, bis Sie ein Summen hören. Lassen Sie sie dann los. Lassen Sie sie nicht los, bevor Sie das Summen hören!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Beim Drücken der Wassersprudlertaste ist zu hören, wie Gas austritt, und es strömt nur sehr wenig Gas in die Flasche. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Versuchen Sie, den Zylinder etwas fester einzuschrauben.</li> <li>• Möglicherweise liegt ein Problem mit der Zylinderdichtung vor. Siehe „Fehlerbehebung für die Zylinderdichtung“ auf Seite 32.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4. Die Abdeckung ist schwer nach unten zu drücken.                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie weiter hinten auf die Abdeckung.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5. Der Gaszylinder friert bei Verwendung in der Maschine ein.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dies kann auf eine undichte Stelle zwischen dem Zylinder und der Maschine hinweisen.</li> </ul> <p>Versuchen Sie, den Gaszylinder etwas fester einzuschrauben. Wenn dies nicht funktioniert, siehe „Fehlerbehebung für die Zylinderdichtung“ auf Seite 32.</p>                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Nach dem Sprudeln mit einem neuen Gaszylinder befindet sich Wasser in der Auffangschale.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasser in der Auffangschale ist normal. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie die Flasche nur bis zur Fülllinie füllen. Wischen Sie überschüssiges Wasser mit einem Schwamm weg.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7. Die Abdeckung rastet beim darauf Drücken nicht in der Basis ein.                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie fester auf die Abdeckung.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Wenn die vorgeschlagenen Lösungen nicht funktionieren, wenden Sie sich an **support@aarke.com**

# Fehlerbehebung für die Zylinderdichtung

Die Gummidichtung im Zylinderfach des Wassersprudlers ist eine wichtige Dichtung zwischen dem Zylinder und der Maschine. Wenn die Dichtung fehlt, beschädigt ist oder nicht an ihrem Platz sitzt, funktioniert die Maschine nicht wie vorgesehen. Symptome können sein:

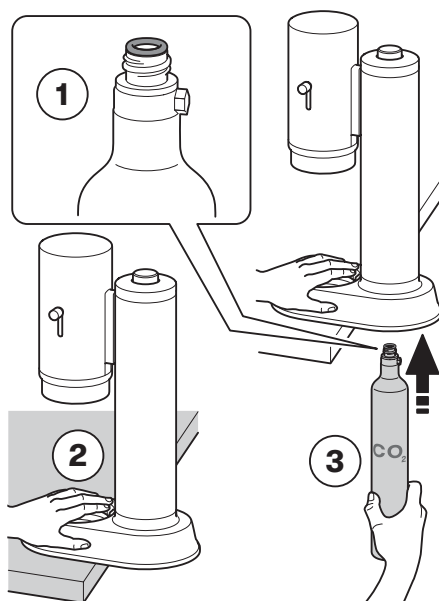
- Das Geräusch von aus dem Zylinderfach austretenden Gas bei Drücken der Wassersprudlertaste.
- Wassertropfen im Zylinderfach oder ein eingefrorener Zylinder.
- Der Zylinder ist schnell aufgebraucht.
- Aus dem Zylinder tritt Gas aus, wenn er in die Maschine eingeschraubt wird, auch wenn die Taste nicht gedrückt wird.

## Dichtung überprüfen

1. Leben Sie den Wassersprudler auf die Seite und schrauben Sie den Zylinder heraus.
2. Werfen Sie einen Blick in das Zylinderfach. Prüfen Sie, dass ein schwarzer Ring um den Messingstift liegt. Wenn nicht, machen Sie weiter mit „Dichtung austauschen“ auf Seite 32.
3. Wenn der schwarze Ring vorhanden ist, dieser aber beschädigt ist oder falsch platziert wurde, entfernen Sie ihn und machen Sie weiter mit „Dichtung austauschen“ auf Seite 32.

## Dichtung austauschen

Es befindet sich eine Ersatzdichtung unter einem Aufkleber mit der Aufschrift „Extra Gasket“ im Fuß der Maschine. Entfernen Sie den Aufkleber und nehmen Sie die Ersatzdichtung heraus.



1. Bringen Sie die neue Dichtung am Gaszylinder an.
2. Ziehen Sie den Wassersprudler über die Tischkante.
3. Setzen Sie den Zylinder ein und schrauben Sie ihn fest. Wenn der Zylinder entfernt wird, bleibt die Dichtung im Gerät zurück.

# Kundendienst

Falls Probleme mit Ihrer Maschine auftreten, verfahren Sie wie folgt:

## 1. Prüfen Sie die „Anleitung zur Fehlerbehebung“

Lesen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung durch und versuchen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.

## 2. Kontaktieren Sie uns unter [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Wenn die Anleitung zur Fehlerbehebung Ihr Problem nicht löst, kontaktieren Sie uns unter **[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**.

Wir antworten innerhalb von zwei Werktagen. Unsere Kundendienstabteilung befindet sich in Schweden. Sie kommuniziert in Englisch und in den nordischen Sprachen. Für Hilfe in anderen Sprachen wird Ihre Anfrage an Ihren örtlichen Händler weitergeleitet.

Scannen Sie den QR-Code ein, um weitere Informationen und häufig gestellte Fragen anzuzeigen



## **Gasificación doméstica a otro nivel.**

En Aarke estamos en una constante búsqueda de modos de perfeccionar su día a día. Con el nuevo Carbonator Pro disfrutará de una gasificación doméstica especialmente agradable y sencilla, gracias a una ingeniería magistral y a nuestra pasión por los detalles. Ha elegido una alternativa respetuosa con el medio ambiente al agua con gas comercializada en tiendas: ¡una sabia decisión!

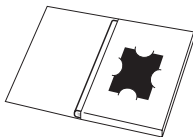
El gasificador ha sido fabricado con excelentes materiales y, además, ha sido diseñado y probado para obtener la mejor calidad y seguridad posibles. No obstante, aquellos productos que incluyen gas o presiones elevadas deben tratarse siempre con mucho cuidado. Por lo tanto, es importante utilizar este producto según su uso previsto. Lea la sección de seguridad de este manual antes de usarlo.

# Elementos y componentes

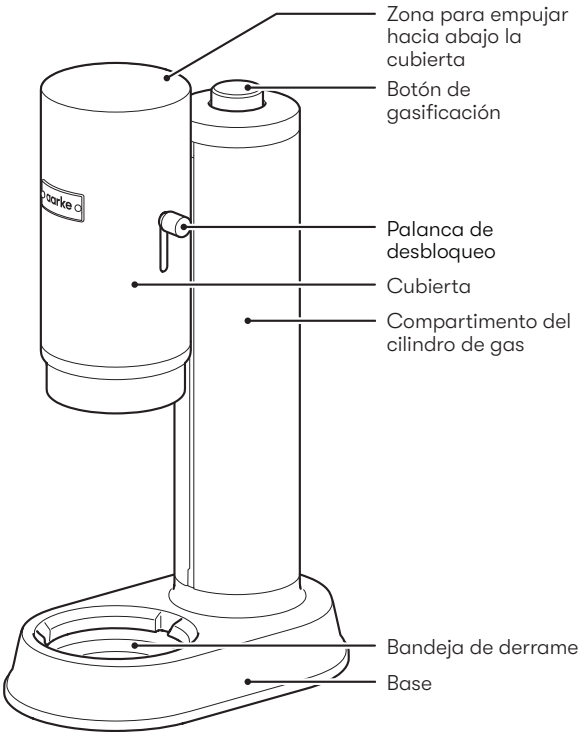
## Elementos incluidos



Botella de cristal



Carpeta de bienvenida  
con paño de limpieza



Carbonator Pro

## Especificaciones técnicas

| Botella de cristal |                                           |
|--------------------|-------------------------------------------|
| Altura             | 230 mm                                    |
| Diámetro           | 90 mm                                     |
| Peso               | 690 g                                     |
| Volumen            | 800 ml<br>(700 hasta la línea de llenado) |

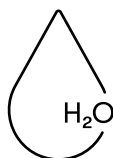
| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Altura         | 510 mm |
| Anchura        | 170 mm |
| Longitud       | 290 mm |
| Peso           | 3740 g |



La botella es lavable en lavavajillas

# Seguridad general

ES



No gasifique otras bebidas que no sean agua



1-40° C  
34-104° F

Mantenga el gasificador a una temperatura entre 1-40°C



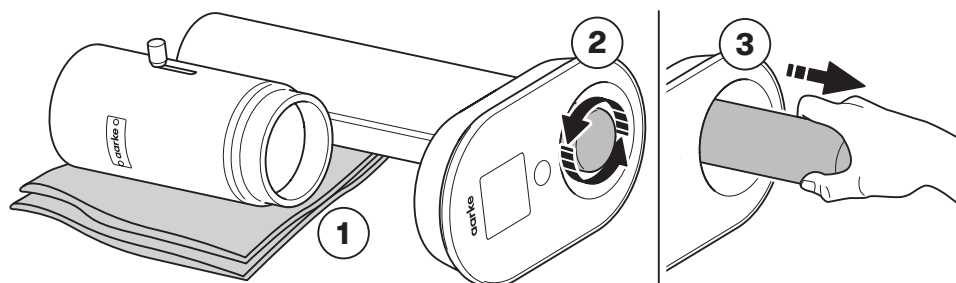
Utilice únicamente la botella de agua de cristal del Carbonator Pro para la gasificación



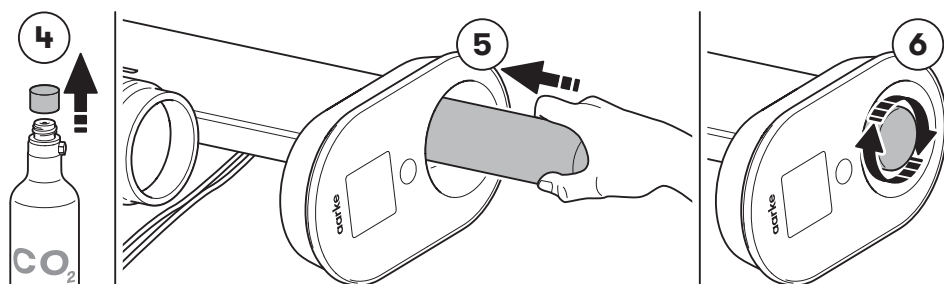
Nunca intente gasificar con una botella que haya sufrido daños

- Utilice el gasificador siempre en posición vertical.
- Mantenga el gasificador alejado de los niños.
- Nunca inyecte gas en una botella vacía.
- No introduzca la botella de cristal en el congelador.
- Utilice únicamente la botella de agua de cristal del Carbonator Pro para la gasificación. Otras botellas pueden provocar daños en la máquina y suponer un riesgo para la seguridad.
- Transporte el gasificador sin el cilindro de gas conectado.
- Consulte la sección “Cilindros de gas aprobados” en la página 40 para obtener “Otras recomendaciones”.

## Reemplazo del cilindro de gas

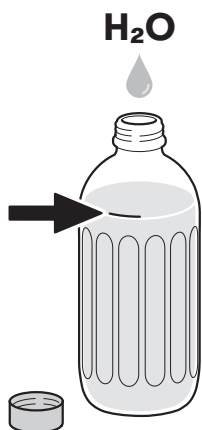


1. Utilice un paño para proteger el gasificador cuando lo apoye sobre un lateral. Si no hay cilindro de gas en el gasificador, vaya al paso 4.
2. Desenrosque el cilindro de gas hacia la izquierda.

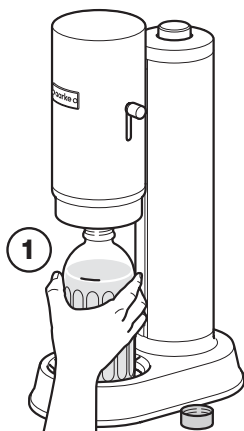


3. Retire el cilindro de gas.
4. Retire la tapa de plástico y el tope del nuevo cilindro de gas.
5. Introduzca el cilindro de gas en la parte inferior del gasificador.
6. Cuando sienta que toque la parte superior, enrosque el cilindro hacia la derecha hasta que esté bien sujeto.

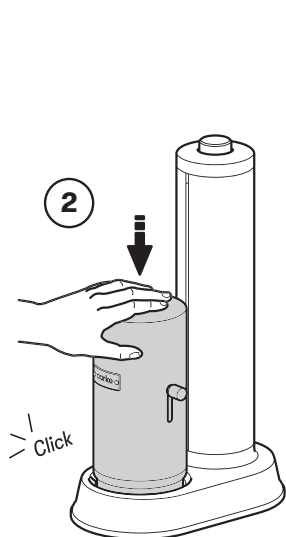
## El proceso de gasificación



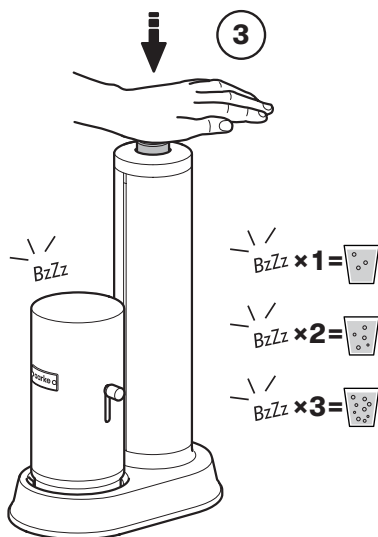
Llene la botella hasta la línea de llenado.



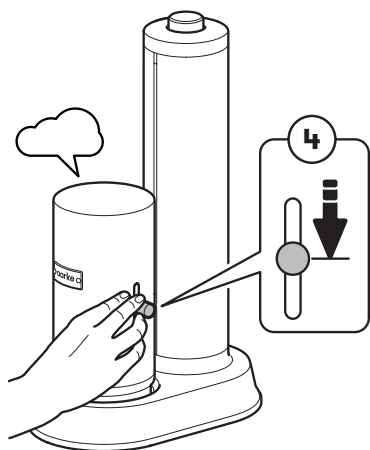
1. Coloque la botella en la base.



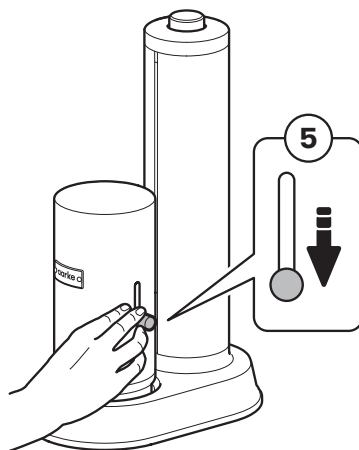
2. Empuje hacia abajo la cubierta hasta que encaje.



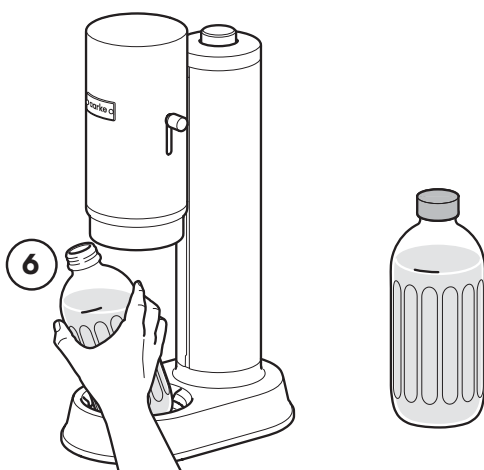
3. Presione el botón de gasificación hasta que escuche un zumbido para gasificar el agua.



4. Empuje hacia abajo la palanca hasta la mitad del recorrido para liberar la presión restante.



5. Siga empujando hacia abajo la palanca hasta el tope para levantar la cubierta.

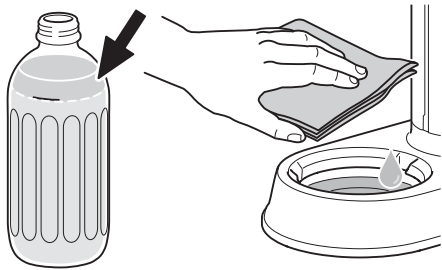


6. ¡Disfrute de su agua con gas!

# Otras recomendaciones

## Agua en la bandeja de derrame

Si la botella se llena en exceso, el agua sobrante se recogerá en la bandeja de derrame. Esto no supone ningún problema, pero para evitarlo asegúrese de llenar la botella únicamente hasta la línea de llenado. Utilice una bayeta limpia para vaciar la bandeja de derrame.



## Limpieza de la botella

La botella resiste el lavado en lavavajillas, pero recomendamos lavarla a mano para prolongar su aspecto. Antes de usarla por primera vez, asegúrese de lavar la botella con agua templada y un detergente suave.

## Limpieza del gasificador

Para prolongar el aspecto y el rendimiento del gasificador, utilice el paño incluido o un paño de microfibra limpio para la limpieza.

Para los gasificadores con acabado mate, recomendamos utilizar un paño suave y agua limpia. Para los gasificadores de acero inoxidable, recomendamos utilizar un paño de microfibra humedecido con agua limpia y jabón suave si es necesario. Evite los detergentes fuertes y los limpiadores domésticos abrasivos para todos los gasificadores. Mantenga la botella limpia y guárdela con el tapón desenroscado para evitar la proliferación de bacterias y malos olores.

## Utilización de agua fría

Para una utilización más eficiente del CO<sub>2</sub>, se recomienda gasificar agua enfriada previamente en nevera

## Protección de la encimera

En algunas condiciones puede emanar agua de condensación del recipiente de CO<sub>2</sub>. Asegúrese de limpiar periódicamente la encimera bajo el Carbonator Pro, para proteger la superficie.

## Reciclaje

El gasificador y los elementos asociados se han diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados. Clasifique y recicle las piezas de acuerdo con los reglamentos locales.

## Cilindros de gas aprobados

El gasificador es compatible con los cilindros de gas estándar aprobados para uso con gasificadores de todas las principales marcas mundiales. Otros cilindros de gas pueden parecer apropiados para trabajar, pero pueden dañar la máquina o suponer riesgos para la seguridad. Asegúrese de utilizar cilindros de gas con las siguientes medidas y peso:

### Cilindro de gas CO<sub>2</sub>

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Peso | 425 g |

# Guía de resolución de problemas

ES

| Problema                                                                                                    | Soluciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. No sale nada de gas o muy poco al presionar botón de gasificación.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que está presionando el botón de gasificación hasta abajo del todo (sin forzarlo).</li> <li>Pruebe a enroscar el cilindro de gas un poco más y vuelva a intentarlo (algunos cilindros más antiguos necesitan un poco más de apriete).</li> <li>Si escucha un sonido de fuga al presionar el botón de gasificación, consulte el problema 3.</li> <li>Compruebe si el cilindro de gas está vacío.</li> </ul> |
| 2. El gas fluye al interior de la botella al presionar el botón de gasificación, pero el agua no tiene gas. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que está presionando el botón de gasificación hasta que escuche un zumbido. Entonces suéltelo. ¡No suelte hasta que escuche el zumbido!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3. Al presionar el botón de gasificación se escucha un sonido de fuga, pero apenas fluye gas a la botella.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Intente enroscar el cilindro de un poco más fuerte.</li> <li>Puede que algo vaya mal con la junta del cilindro. Consulte “Resolución de problemas de la junta del cilindro” en la página 42.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                 |
| 4. Es difícil empujar la cubierta hacia abajo.                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Intente empujar un poco más atrás sobre la cubierta.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5. El cilindro de gas se congela dentro de la máquina durante el uso.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Esto puede deberse a una fuga entre el cilindro y la máquina. Intente enroscar el cilindro de gas un poco más fuerte. Si no funciona, consulte “Resolución de problemas de la junta del cilindro” en la página 42.</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| 6. Hay agua en la bandeja de derrame tras un proceso de gasificación con un nuevo cilindro de gas.          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es normal que haya agua en la bandeja de derrame. No obstante, asegúrese de que la botella no se llene por encima de la línea de llenado. Limpie el exceso de agua con una esponja.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                          |
| 7. La cubierta no se aprieta en la base cuando la empujo.                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Intente empujar un poco más fuerte sobre la cubierta.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Si las soluciones sugeridas anteriormente no funcionan, póngase en contacto con nosotros en

**support@aarke.com**

# Resolución de problemas de la junta del cilindro

ES

La junta de goma del interior del compartimento del cilindro del gasificador es una junta muy importante entre el cilindro y la máquina. Si se pierde, deteriora o coloca incorrectamente, la máquina no funcionará como debe. Los síntomas de esto pueden ser:

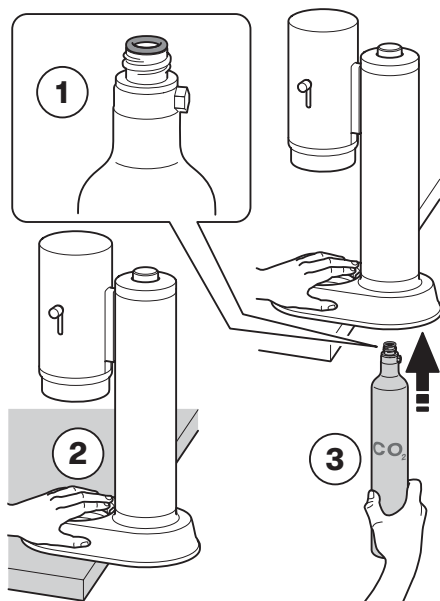
- Un sonido de fuga en el compartimento del cilindro al presionar el botón de gasificación.
- Gotas de agua en el compartimento del cilindro o congelación del cilindro.
- El cilindro se vacía de gas rápidamente.
- El cilindro tiene fugas de gas cuando se enrosca en la máquina, incluso cuando no se está pulsando el botón.

## Comprobación de la junta

1. Ponga el gasificador sobre un lateral y desenrosque el cilindro.
2. Observe el interior del compartimento del cilindro. Compruebe si hay un aro negro alrededor de la barra metálica. En caso contrario, vaya a “Reemplazo de la junta” en la página 42.
3. Si el aro negro está dañado o mal colocado, retírelo y vaya a “Reemplazo de la junta” en la página 42.

## Reemplazo de la junta

Encontrará una junta adicional guardada bajo la base de la máquina, debajo de una pegatina con el texto “Extra Gasket”. Retire la pegatina y saque la junta adicional.



1. Coloque la nueva junta en el cilindro de gas.
2. Lleve el gasificador al lateral de la mesa.
3. Introduzca el cilindro y enrósquelo en su lugar. Cuando se retire el cilindro, la junta permanecerá en su lugar.

# Asistencia al cliente

En caso de problemas con la máquina, siga los pasos que se indican a continuación:

## 1. Consulte la “Guía de resolución de problemas”

Le rogamos consulte la guía de resolución de problemas e intente aplicar las soluciones que se sugieren.

## 2. Póngase en contacto con nosotros en [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

En caso de que la guía de resolución de problemas no sirva de ayuda, póngase en contacto con nosotros en [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com). Tendrá nuestra respuesta en un plazo de dos días laborables. Nuestro departamento de servicio al cliente se encuentra en Suecia y puede comunicar en inglés y en los idiomas nórdicos. Para la asistencia en otros idiomas, su solicitud se remitirá a un distribuidor local.

Escanee el código QR para obtener información adicional y las preguntas más frecuentes



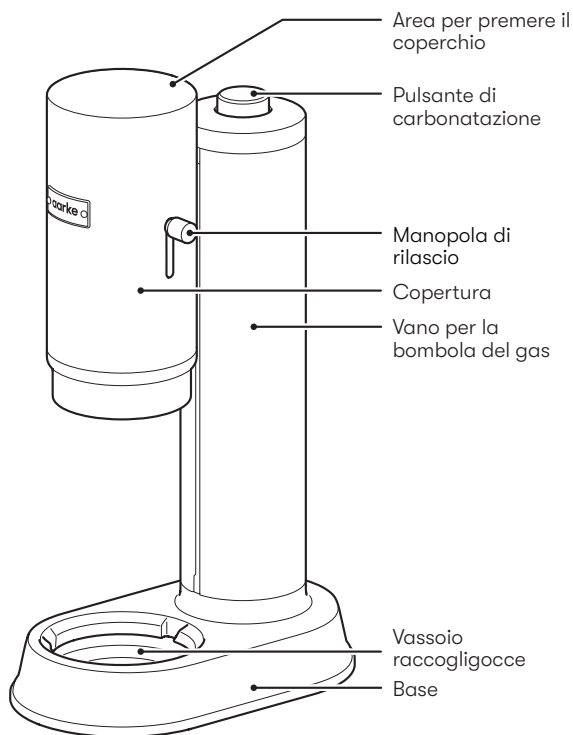
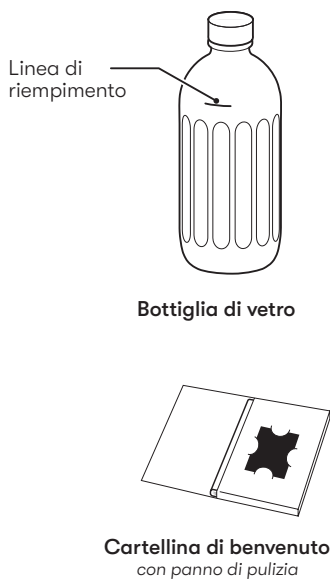
# **Carbonatazione domestica di prossimo livello.**

In Aarke siamo sempre alla ricerca di metodi per migliorare la routine quotidiana. Con il nuovo Carbonator Pro otterrete una carbonatazione domestica estremamente regolare e facile da usare grazie alla tecnologia avanzata e alla nostra passione per i dettagli. Avete scelto un'alternativa ecologica all'acqua gassata imbottigliata acquistata in negozio: una saggia decisione!

Il gasatore è stato realizzato con i materiali più eleganti e pregiati, nonché progettato e collaudato in ogni sua parte interna ed esterna per fornire i massimi livelli di qualità e sicurezza. È tuttavia importante tenere presente che ogni prodotto in cui viene fatto uso di gas e sistemi a pressione deve essere manipolato con cura e utilizzato esclusivamente come previsto. Prima dell'uso, esaminare con attenzione la sezione relativa alla sicurezza.

# Elementi e componenti

## Elementi inclusi



**Carbonator Pro**

## Specifiche tecniche

### Bottiglia di vetro

|          |                                                |
|----------|------------------------------------------------|
| Altezza  | 230 mm                                         |
| Diametro | 90 mm                                          |
| Peso     | 690 g                                          |
| Volume   | 800 ml<br>(700 fino alla linea di riempimento) |

### Carbonator Pro

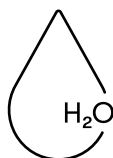
|            |        |
|------------|--------|
| Altezza    | 510 mm |
| Larghezza  | 170 mm |
| Profondità | 290 mm |
| Peso       | 3740 g |



La bottiglia è lavabile in lavastoviglie

## Sicurezza globale

IT



**Gasare solo acqua, non altre bevande**



1-40° C  
34-104° F

**Mantenere il gasatore a una temperatura di 1-40°C**



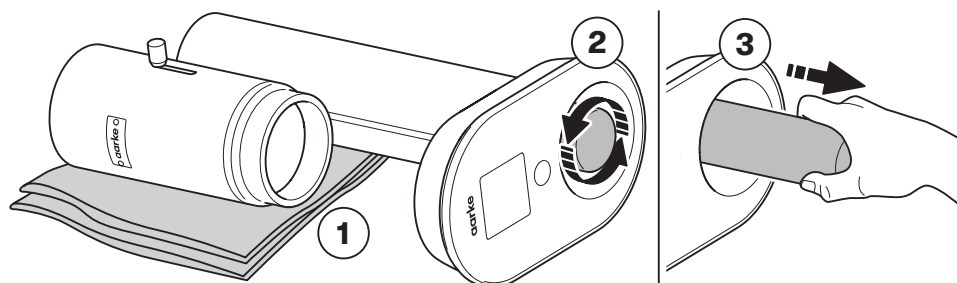
**Usare solo la bottiglia per acqua di vetro Carbonator Pro per la carbonatazione**



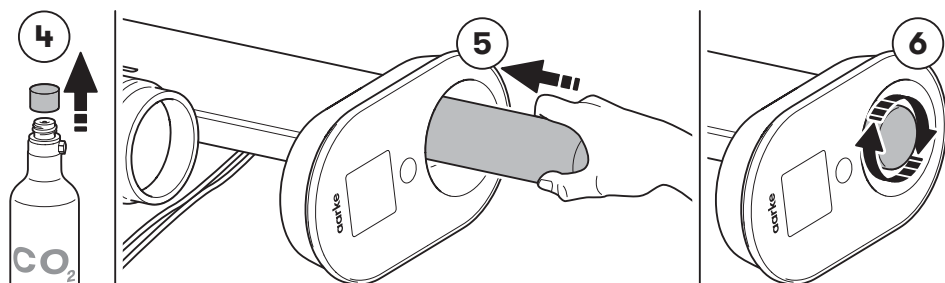
**Non gasare usando una bottiglia danneggiata**

- Utilizzare il gasatore sempre in posizione verticale.
- Tenere il gasatore lontano dalla portata dei bambini.
- Non tentare mai di gasare una bottiglia vuota.
- Non mettere mai la bottiglia di vetro nel congelatore.
- Usare solo la bottiglia per acqua di vetro Carbonator Pro per la carbonatazione. Altre bottiglie possono danneggiare la macchina e portare a rischi per la sicurezza.
- Non trasportare il gasatore senza la bombola del gas installata.
- Vedere la sezione “Bombole di gas approvate” a pagina 50 per “Altro suggerimento”.

## Sostituzione della bombola del gas

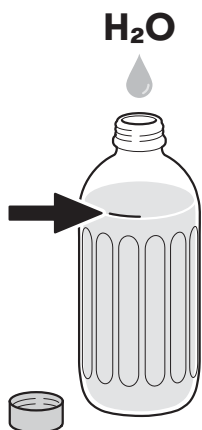


1. Usare un panno morbido per proteggere il gasatore quando lo si appoggia su un lato. In assenza di bombole di gas nel gasatore, passare alla fase 4.
2. Svitare la bombola di gas in senso antiorario.

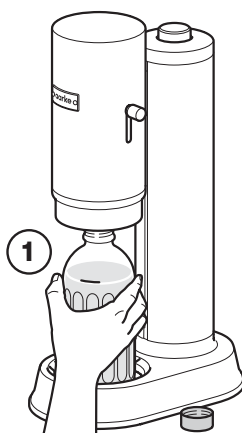


3. Rimuovere la bombola di gas.
4. Rimuovere la copertura di plastica e lo stopper della nuova bombola di gas.
5. Inserire la bombola di gas sul fondo del gasatore.
6. Quando si avverte che ha raggiunto la sommità, iniziare ad avvitare la bombola in senso orario fino a fissarla.

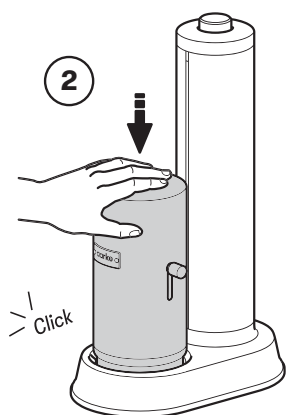
# Processo di carbonatazione



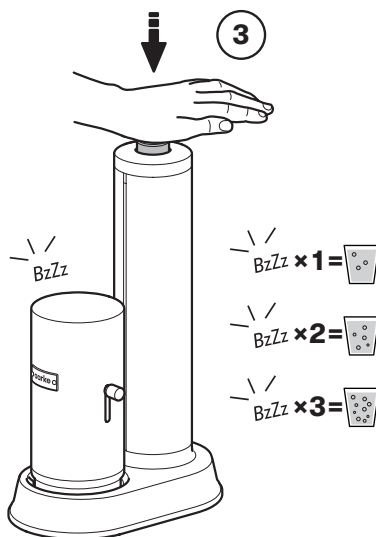
Riempire la bottiglia fino alla linea di riempimento.



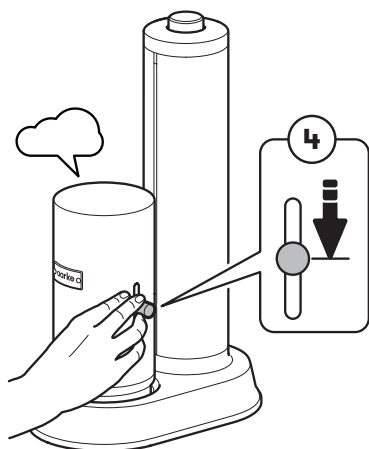
1. Collocare la bombola nella base.



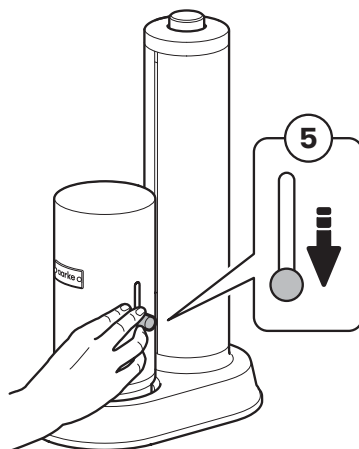
2. Premere il coperchio finché non scatta.



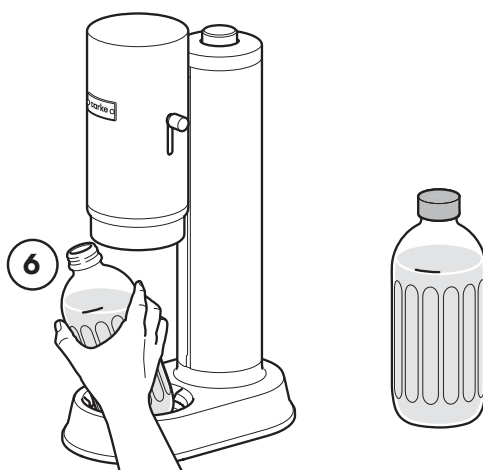
3. Gasare l'acqua premendo il pulsante di carbonatazione fino a sentire un ronzio.



4. Premere la leva verso il basso per rilasciare la pressione residua.



5. Continuare a premere la leva completamente verso il basso per sollevare il coperchio.

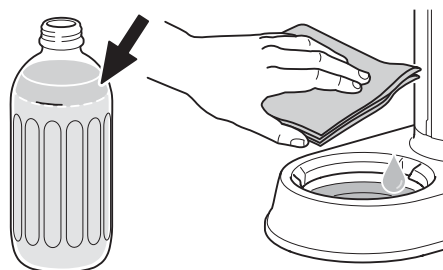


6. Godetevi l'acqua gassata!

## Altro suggerimento

### Acqua nel vassoio raccogliacqua

Se la bombola è troppo piena, l'acqua in eccesso sarà raccolta nel vassoio raccogliacqua. Non è un problema ma per evitarlo riempire la bottiglia solo fino alla linea di riempimento. Per svuotare il vassoio raccogliacqua usare un asciugapiatti pulito.



### Lavaggio della bottiglia

La bottiglia è sufficientemente robusta da essere lavata in lavastoviglie, ma consigliamo il lavaggio a mano per prolungarne l'aspetto. Prima dell'utilizzo iniziale, lavare la bottiglia con acqua tiepida e detergente delicato.

### Lavaggio del gasatore

Per prolungare aspetto e prestazioni del gasatore, usare il panno incluso o un panno pulito in microfibra per pulire il gasatore.

Per i gasatori con una finitura opaca, si consiglia un panno morbido e acqua pulita. Per i gasatori in acciaio inox, si raccomanda un panno in microfibra inumidito con acqua pulita e sapone delicato se necessario. Evitare detergenti forti e abrasivi, ciò è valido per tutti i gasatori.

Evitare batteri e cattivi odori mantenendo la bottiglia sempre pulita e riponendola senza chiudere il tappo.

### Usare acqua fredda

Per un uso più efficiente della CO<sub>2</sub> si consiglia di effettuare la carbonatazione di acqua fredda di frigorifero

### Proteggere il piano di lavoro

In alcune condizioni, l'acqua di condensa può salire nel contenitore della CO<sub>2</sub>. Pulire regolarmente il piano di lavoro con un panno sotto il Carbonator Pro per proteggere la superficie.

### Riciclaggio

Il gasatore e gli elementi associati sono progettati e prodotti con materiali di alta qualità e componenti riciclabili e riutilizzabili. Separare e riciclare i componenti in conformità ai regolamenti locali.

### Bombole di gas approvate

Il gasatore è compatibile con le bombole di gas standard approvate per l'utilizzo con le macchine per acqua frizzante di tutte le principali marche. Altre bombole di gas potrebbero sembrare adatte, ma possono danneggiare la macchina o causare rischi per la sicurezza. Utilizzare bombole di gas con le seguenti misure e pesi:

#### Bombola di gas CO<sub>2</sub>

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Peso | 425 g |

# Guida alla risoluzione dei problemi

| Problema                                                                                                               | Soluzioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Quando premo il pulsante di carbonatazione, il gas non fuoriesce o ne esce pochissimo.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi di premere completamente il pulsante di carbonatazione (senza forzarlo).</li> <li>Cercare di serrare un po' di più la bombola del gas e riprovare (alcune bombole più vecchie necessitano di un serraggio extra).</li> <li>Prestare attenzione all'eventuale rumore di una perdita durante la pressione del pulsante di carbonatazione; se lo si avverte fare riferimento al problema N.3.</li> <li>Controllare per vedere se la bombola del gas è vuota.</li> </ul> |
| 2. Il gas entra nella bottiglia quando premo il pulsante di carbonatazione, ma l'acqua non viene gasata.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi di tenere premuto il pulsante di carbonatazione fino a udire un ronzio proveniente dalla valvola, quindi rilasciare. Non rilasciare finché non si avverte il ronzio!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3. Quando premo il pulsante di carbonatazione avverto il rumore di una perdita e nella bottiglia entra pochissimo gas. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Provare ad avvitare un po' di più la bombola.</li> <li>Potrebbe esserci un problema con la guarnizione della bombola. Vedere "Risoluzione dei problemi con la bombola" a pagina 52.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4. È difficile abbassare la copertura.                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere ulteriormente il coperchio.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5. La bombola del gas si congela nella macchina durante l'uso.                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ciò potrebbe essere dovuto a una perdita tra la bombola e la macchina. Provare ad avvitare un po' di più la bombola del gas. Se non funziona, vedere "Risoluzione dei problemi con la bombola" a pagina 52.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 6. L'acqua compare nel vassoio raccogliocce dopo la carbonatazione con una nuova bombola di gas.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>La presenza di acqua nel vassoio raccogliocce è normale. Tuttavia non riempire la bottiglia oltre la linea di riempimento. Eliminare l'acqua in eccesso con una spugna.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 7. Il coperchio non scatta nella base quando lo premo.                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Provare a premere ulteriormente il coperchio.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Se le suddette soluzioni suggerite non funzionano, contattateci tramite e-mail all'indirizzo **support@aarke.com**

## Risoluzione dei problemi con la bombola

La guarnizione in gomma all'interno del vano per la bombola del gasatore è una tenuta importante fra la bombola e la macchina.

Se la guarnizione manca, è danneggiata o è posizionata in modo errato, la macchina non funzionerà come previsto. Sintomi di quanto suddetto possono essere:

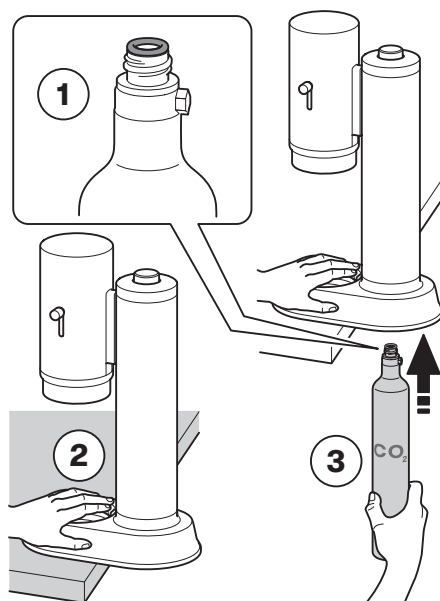
- Un rumore di perdita dal vano per la bombola quando si preme il pulsante di carbonatazione.
- Gocce di acqua nel vano per la bombola o bombola congelata.
- Il contenuto di gas nella bombola si esaurisce rapidamente.
- La bombola perde gas mentre la si avvita nella macchina, anche quando il pulsante non è premuto.

### Controllo della guarnizione

1. Adagiare il gasatore su un lato e svitare la bombola.
2. Guardare il vano della bombola. Controllare se è presente un anello nero attorno al perno d'ottone. In caso contrario passare a "Sostituzione della guarnizione" a pagina 52.
3. Se è presente un anello nero danneggiato o installato in modo non corretto, rimuoverlo e passare a "Sostituzione della guarnizione" a pagina 52.

### Sostituzione della guarnizione

È presente una guarnizione aggiuntiva posta sotto la base della macchina, al di sotto di un adesivo etichettato "Extra Gasket". Rimuovere l'adesivo e prelevare la guarnizione aggiuntiva.



1. Collocare una nuova guarnizione nella bombola del gas.
2. Trascinare il gasatore sul piano del tavolo.
3. Inserire la bombola e avvitarla in posizione. Quando la bombola viene rimossa, la guarnizione rimane in posizione.

# Assistenza clienti

Se si verifica un problema con la macchina, procedere come segue:

## 1. Verificare la “Guida alla risoluzione dei problemi”

Leggere la Guida alla risoluzione dei problemi riportata e provare le soluzioni suggerite.

## 2. Contattateci all'indirizzo [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Se la Guida alla risoluzione dei problemi non è di aiuto, contattare l'azienda all'indirizzo [\*\*support@aarke.com\*\*](mailto:support@aarke.com).

Risponderemo entro due giorni lavorativi. Il nostro reparto di assistenza tecnica si trova in Svezia e può comunicare in inglese e nelle lingue nordiche. Per assistenza in altre lingue, la richiesta sarà inoltrata al distributore locale.

Scansionare il codice QR per maggiori informazioni e per le domande frequenti



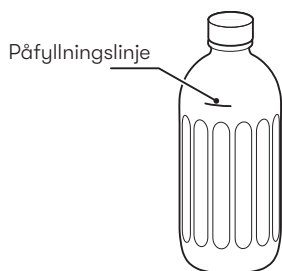
## Kolsyrning på nästa nivå hemma hos dig.

På Aarke är vi alltid på jakt efter nya sätt att förenkla dina dagliga sysslor. Med din nya Carbonator Pro får du tillgång till lätt och enkel kolsyrning tack vare enastående teknik och vår känsla för detaljer. Du har valt ett miljövänligt alternativ till att köpa kolsyrat vatten i butik – ett smart beslut!

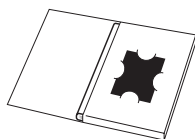
Din kolsyremaskin har tillverkats med de allra bästa materialen och är utformad och testad i minsta detalj för bästa kvalitet och säkerhet. Kom dock ihåg att produkter där gas och trycksystem används ska hanteras med största försiktighet och endast användas på anvisat sätt. Läs noga igenom säkerhetsavsnittet i denna bruksanvisning innan enheten tas i bruk.

# Artiklar och komponenter

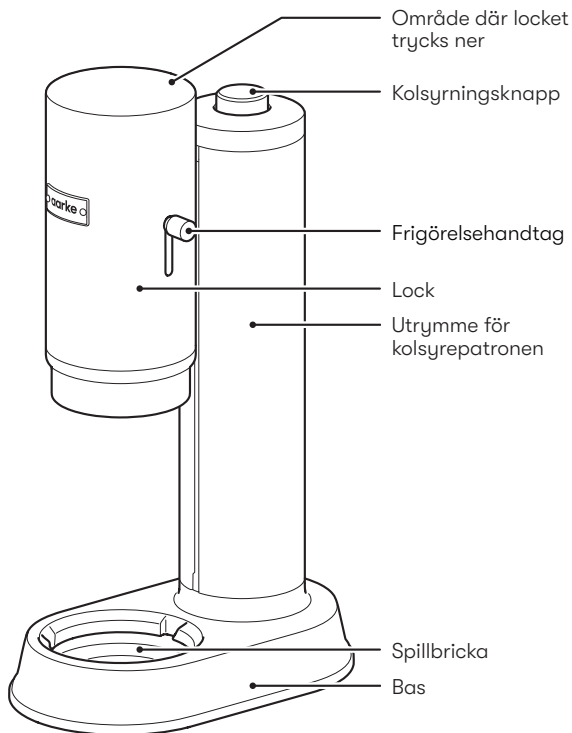
## Artiklar som ingår



Glasflaska



Välkomstmatt  
med rengöringsduk



Carbonator Pro

## Tekniska specifikationer

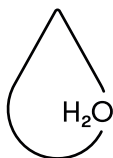
| Glasflaska |                                           |
|------------|-------------------------------------------|
| Höjd       | 230 mm                                    |
| Diameter   | 90 mm                                     |
| Vikt       | 690 g                                     |
| Volym      | 800 ml<br>(700 upp till påfyllningslinje) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Höjd           | 510 mm |
| Bredd          | 170 mm |
| Djup           | 290 mm |
| Vikt           | 3740 g |



Flaskan tål diskmaskin

# Allmän säkerhet



Kolsyra endast vatten, kolsyra  
inga andra drycker



1-40° C  
34-104° F

Förvara din kolsyremaskin vid  
temperaturer på mellan 1-40 °C



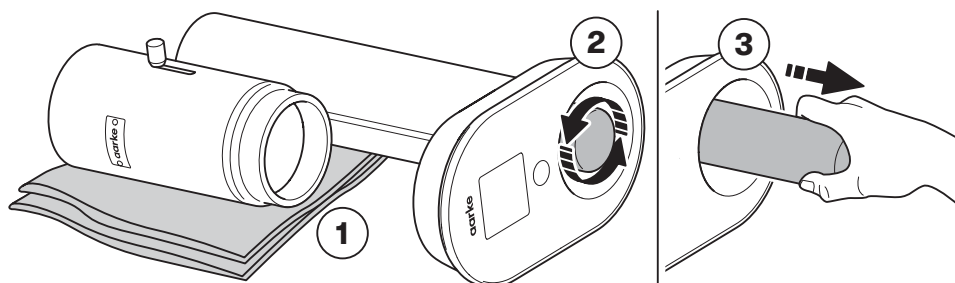
Använd endast glasflaskan till  
Carbonator Pro när du kolsyrar vatten



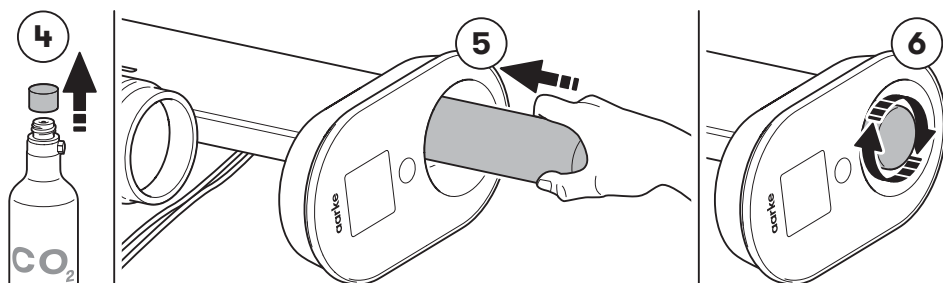
Kolsyra aldrig din skadade flaska

- Använd endast kolsyremaskin i stående läge.
- Förvara kolsyremaskinen utom räckhåll för barn.
- Försök aldrig att kolsyra en tom flaska.
- Ställ aldrig in glasflaskor i frysen.
- Använd endast glasflaskan till Carbonator Pro när du kolsyrar vatten. Andra flaskor kan skada maskinen och utgöra en säkerhetsrisk.
- Transportera kolsyremaskin utan att kolsyrepatronen är installerad.
- Se avsnitt "Godkända kolsyrepatroner" på sidan 60 för "Andra råd".

## Byte av kolsyrepatron

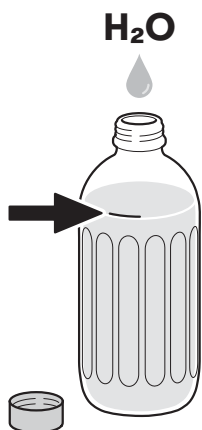


1. Använd en mjuk trasa till att skydda din kolsyremaskin när du lägger den på sidan. Om det inte finns någon kolsyrepatron i kolsyremaskinen, gå till steg 4.
2. Skruva ur kolsyrepatronen motsols.

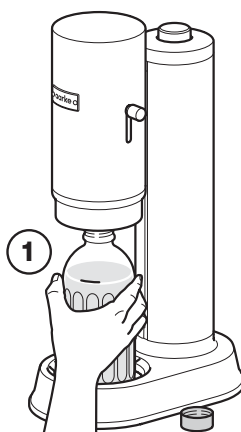


3. Ta bort kolsyrepatronen.
4. Ta bort plasthöljet och kapsylen till den nya kolsyrepatronen.
5. Sätt i kolsyrepatronen i botten av kolsyremaskinen.
6. När du känner att den når toppen, skruva kolsyrepatronen motsols tills den sitter fast.

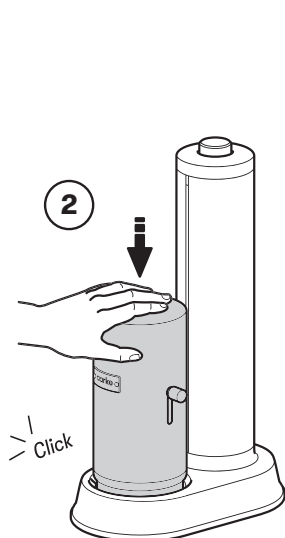
# Kolsyrningsprocessen



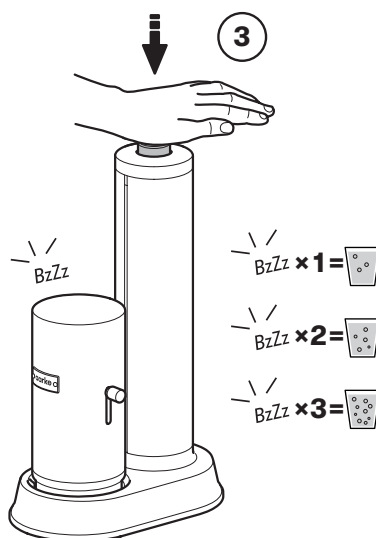
Fyll flaskan upp till påfyllningslinjen.



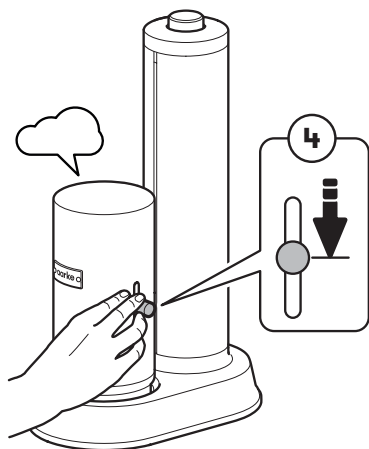
1. Sätt i flaskan i basen.



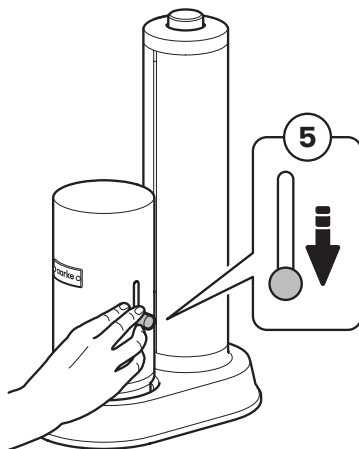
2. Tryck ner på locket tills du hör ett klick.



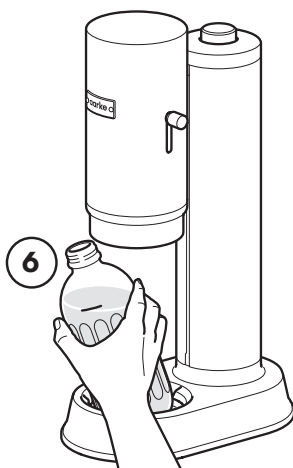
3. Kolsyra vattnet genom att trycka på kolsyrningsknappen tills det hörs ett summerljud.



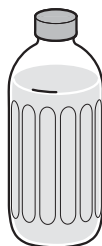
4. Tryck ner handtaget halvvägs för att frigöra resterande tryck.



5. Fortsätt att trycka på handtaget ända ner för att lyfta locket.



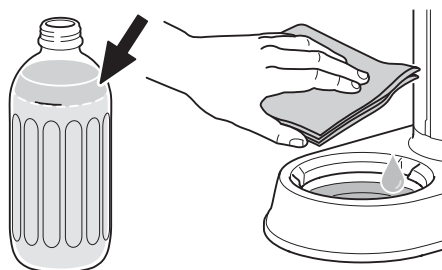
6. Njut av ditt kolsyrade vatten!



## Andra råd

### Vatten i spillbrickan

Om flaskan fylls på för mycket samlas det överflödiga vattnet i spillbrickan. Detta är inget problem men för att undvika detta, se till att bara fylla på flaskan till påfyllningslinjen. Använd en ren disktrasa till att tömma spillbrickan.



### Rengör flaskan

Flaskan är robust nog att gå att diska i diskmaskin med vi rekommenderar att den diskas för hand för att den ska se fräsch ut längre. Innan den används för första gången ska flaskan diskas i ljummet vatten med mildt diskmedel.

### Rengör kolsyremaskinen

För att förlänga utseendet och funktionen på din kolsyremaskin, använd den bifogade trasan eller en ren mikrofiber duk till att rengöra kolsyremaskinen.

För kolsyremaskiner med en matt ytbeläggning rekommenderar vi en mjuk torkduk och rent vatten. För kolsyremaskiner av rostfritt stål rekommenderar vi en torkduk av mikrofiber fuktad med rent vatten och mildt diskmedel vid behov. Undvik starka diskmedel och slitande rengöringsmedel, detta gäller alla kolsyremaskiner. Undvik bakterier och lukt genom att alltid hålla flaskan ren och förvara den utan skruvtopp.

### Använd kallt vatten

För ett mer effektivt bruk av kolsyran bör man endast kolsyra kylskåpskallt vatten

### Skydda dina bänkytor

Under vissa förhållanden kan kondensering uppstå på kolsyrebehållaren. Var noga med att regelbundet torka av bänkytorna under din Carbonator Pro, för att skydda ytan.

### Återvinning

Kolsyremaskinen med tillbehör är utformade och tillverkade av material av hög kvalitet och har komponenter som går att återanvända eller återvinna. Ta isär och återvinn delar enligt lokala föreskrifter.

### Godkända kolsyrepatroner

Kolsyremaskinen är kompatibel med vanliga kolsyrepatroner godkända för användning med enheter för kolsyrat vatten från alla större märken. Andra kolsyrepatroner kan se ut som om de fungerar men kan skada maskinen eller utgöra en säkerhetsrisk. Se till att du använder kolsyrepatroner med följande mått och vikt:

#### Kolsyrepatron

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Vikt | 425 g |

# Felsökningsguide

| Problem                                                                                                      | Lösningar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. När jag trycker på kolsyrningsknappen, kommer det ut väldigt lite eller ingen gas.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se till att du trycker in kolsyrningsknappen så långt det går (utan att tvinga den).</li> <li>• Försök att skruva i kolsyrepatronen lite hårdare och prova igen (vissa äldre kolsyrepatroner behöver dras åt lite extra).</li> <li>• Lyssna och se om du hör ett läckande ljud när du trycker på kolsyrningsknappen – om så är fallet, se problem nr. 3.</li> <li>• Kontrollera om kolsyrepatronen är tom.</li> </ul> |
| 2. Gas flödar in i flaskan när jag trycker kolsyrningsknappen men vattnet blir inte kolsyrat.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se till att du trycker på kolsyrningsknappen tills det hörs ett summerljud. Släpp inte förrän du hör summerljudet!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3. Jag hör ett läckande ljud när jag trycker på kolsyrningsknappen och väldigt lite gas flödar in i flaskan. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök att skruva i kolsyrepatronen lite hårdare.</li> <li>• Det kan ha uppstått ett problem i patronpackningen. Se "Felsökning av patronpackningen" på sidan 62.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. Locket är svårt att trycka ner.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök att trycka längre bak på locket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Kolsyrepatronen fryser inuti maskinen under användning.                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Det kan finnas en läcka mellan kolsyrepatronen och maskinen. Försök att skruva i kolsyrepatronen lite hårdare. Om det inte fungerar, se "Felsökning av patronpackningen" på sidan 62.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      |
| 6. Det finns vatten i spillbrickan efter kolsyrning med en ny kolsyrepatron.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vatten i spillbrickan är en normal företeelse. Se dock till att inte fylla på flaskan över påfyllningslinjen. Torka bort överflödigt vatten med en svamp.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7. Locket fäster inte i basen när jag trycker på det.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Försök att trycka hårdare på locket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Om de ovan föreslagna lösningarna inte fungerar kontakta oss på **support@aarke.com**

# Felsökning av patronpackningen

Gummipackningen i kolsyremaskinens patronutrymme är en viktig tätning mellan kolsyrepatronen och maskinen. Om packningen saknas, är skadad eller inte sitter på rätt plats kommer maskinen inte att fungera ordentligt. Tecken på detta kan vara:

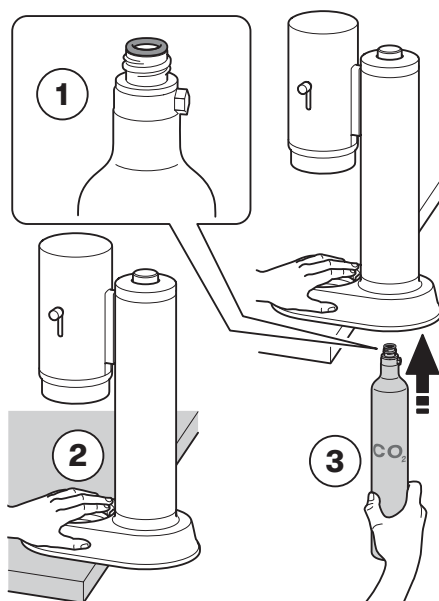
- Ett läckande ljud från patronutrymmet när kolsyrningsknappen trycks in.
- Vattendroppar i patronutrymmet eller en frusen patron.
- Gasen tar snabbt slut i kolsyrepatronen.
- Kolsyrepatronen läcker gas när den skruvas i maskinen, även om knappen inte är intryckt.

## Kontrollera packningen

1. Lägg kolsyremaskinen på sidan och skruva ur kolsyrepatronen.
2. Titta i patronutrymmet. Se efter om det finns en svart ring runt mässingsstiftet. Om inte, gå vidare till "Byte av packning" på sidan 62.
3. Om det finns en svart ring som är skadad eller fel installerad, ta bort den och gå vidare till "Byte av packning" på sidan 62.

## Byte av packning

Det finns en extrapackning som förvaras under basen på maskinen, under en dekal med texten "Extra Gasket". Ta bort dekalen och ta ur extrapackningen.



1. Placera den nya packningen på kolsyrepatronen.
2. Dra kolsyremaskinen över sidan på bordet.
3. Sätt i kolsyrepatronen och skruva fast den. När kolsyrepatronen tas ur sitter packningen kvar på plats.

# Kundtjänst

Om det uppstår problem med din maskin, gör följande:

## 1. Kontrollera "Felsökningsguide"

Läs igenom felsökningsguiden och pröva de föreslagna lösningarna.

## 2. Kontakta oss på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Om felsökningsguiden inte löser problemet, kontakta oss på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com). Vi reagerar inom två arbetsdagar. Vår kundtjänstavdelning ligger i Sverige och kan kommunicera på engelska och de nordiska språken. För stöd på ditt språk kan din begäran vidarebefordras till din lokala distributör.

Skanna QR-koden för ytterligare information  
Vanliga frågor



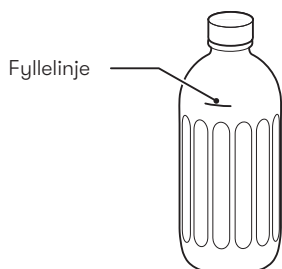
## Karbonisering hjemme på neste nivå.

Hos Aarke ser vi alltid etter måter å raffinere din hverdagsrutine på. Med din nye Carbonator Pro vil du oppleve unikt jevn og enkel karbonisering takket være mesterlig teknikk og vår lidenskap for detaljer. Du har valgt et miljøvennlig alternativ til butikk-kjøpt kullsyreholdig vann - en klok avgjørelse!

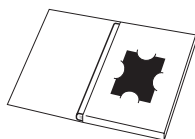
Din kullsyremaskin er utformet med materialer av høyeste kvalitet, designet og testet fra innsiden ut for optimal sikkerhet og ytelse. Husk imidlertid at ethvert produkt som involverer bruk av gass og trykksystemer alltid må håndteres med forsiktighet og kun brukes som tiltenkt. Les nøye gjennom delen om sikkerhet i denne bruksanvisningen før bruk.

# Artikler og komponenter

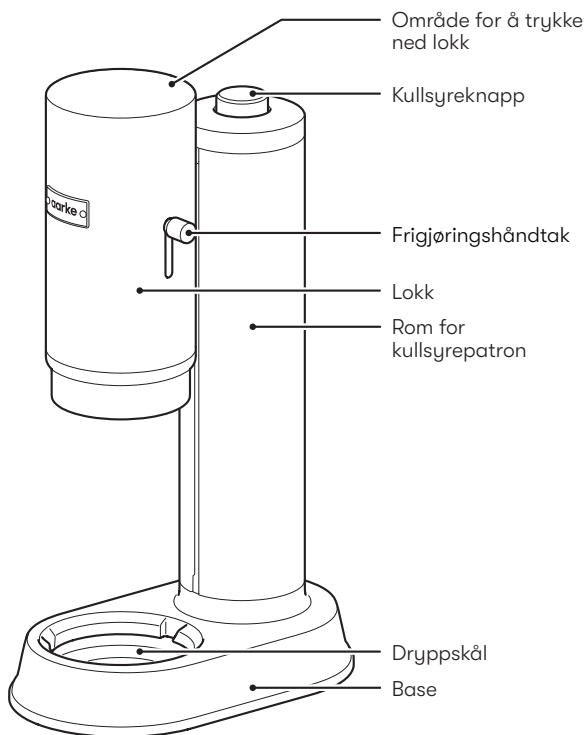
## Inkluderte artikler



Glassflaske



Velkomstmappe  
med pusseklut



Carbonator Pro

## Tekniske spesifikasjoner

### Glassflaske

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| Høyde    | 230 mm                             |
| Diameter | 90 mm                              |
| Vekt     | 690 g                              |
| Volum    | 800 ml<br>(700 opp til fyllelinje) |

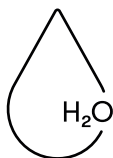
### Carbonator Pro

|        |        |
|--------|--------|
| Høyde  | 510 mm |
| Bredde | 170 mm |
| Dybde  | 290 mm |
| Vekt   | 3740 g |



Flasken er oppvaskmaskin-sikker

## Generell sikkerhet



Tilsett kullsyre kun i vann; ikke tilsett kullsyre i andre drikkevarer



1-40° C  
34-104° F

Hold kullsyremaskinen ved en temperatur på 1-40 °C



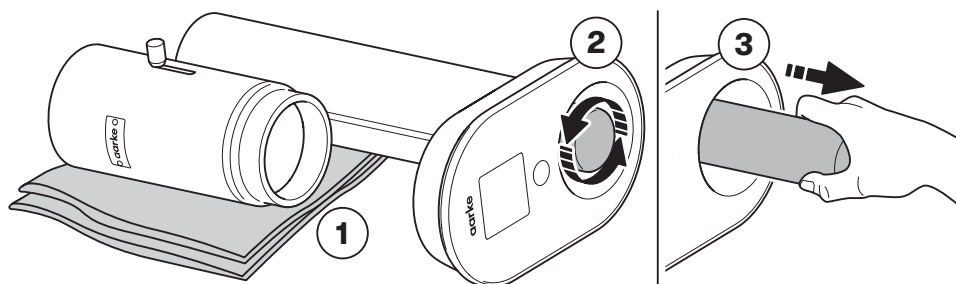
Bruk kun Carbonator Pro glassflaske når du tilsetter kullsyre



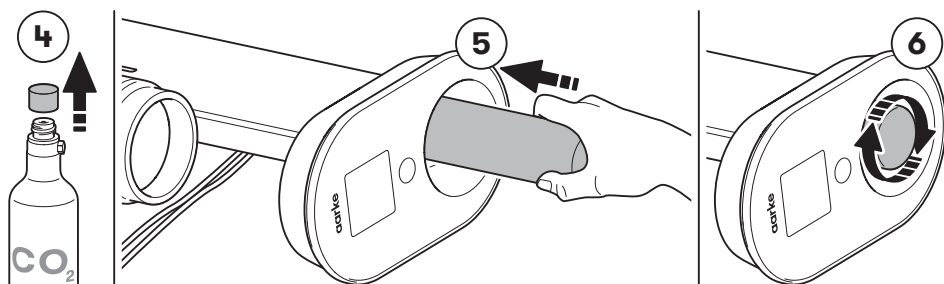
Bruk aldri en skadet flaske for å tilsette kullsyre

- Bruk alltid kullsyremaskinen stående oppreist.
- Hold kullsyremaskinen utenfor barns rekkevidde.
- Fyll aldri kullsyre i en tom flaske.
- Legg aldri glassflasken i fryseren.
- Bruk kun Carbonator Pro glassflaske når du tilsetter kullsyre. Andre flasker kan skade maskinen og føre til sikkerhetsrisikoer.
- Ikke transporter kullsyremaskinen med kullsyrepatronen montert.
- Se "Godkjente kullsyrepatroner" på side 70 for "Andre råd".

## Bytte av kullsyrepatron

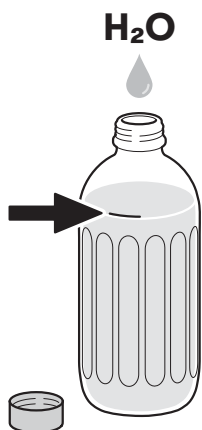


1. Bruk en myk klut til å beskytte kullsyremaskinen din når du legger den på siden. Hvis det ikke er kullsyrepatron i kullsyremaskinen går du til steg 4.
2. Skru løs kullsyrepatronen i retning mot urviseren.

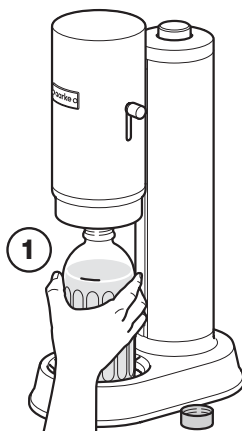


3. Fjern kullsyrepatronen.
4. Fjern plastlokket og korken på den nye kullsyrepatronen.
5. Før kullsyrepatronen inn i bunnen på kullsyremaskinen.
6. Når du føler at den når toppen, skru sylindren med urviseren til den festes.

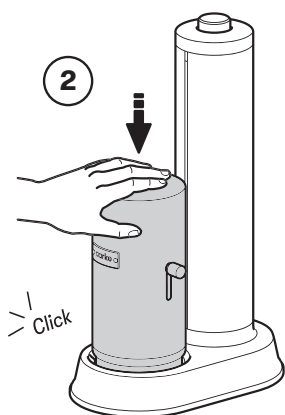
# Kullsyreprosessen



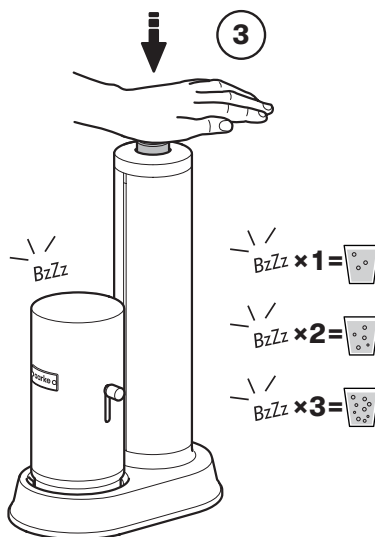
Fyll flasken opp fyllelinjen.



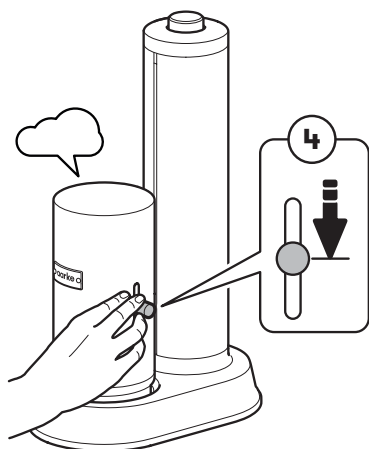
1. Plasser flasken i basen.



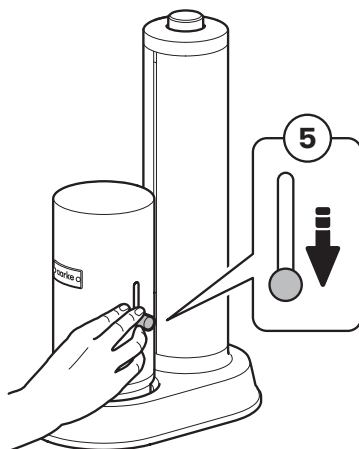
2. Trykk ned lokket til det klikker.



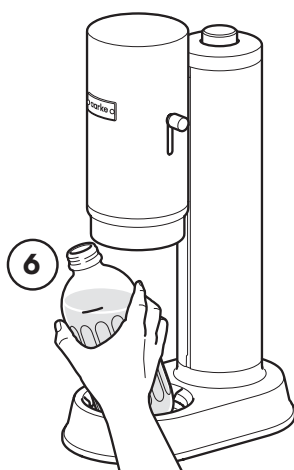
3. Tilsett kullsyre i vannet ved å trykke på kullsyreknappen til du hører en summelyd.



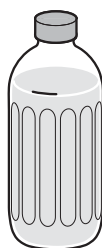
4. Trykk håndtaket halvveis ned for å frigjøre gjenværende trykk.



5. Fortsett å trykke håndtaket helt ned for å heve lokket.



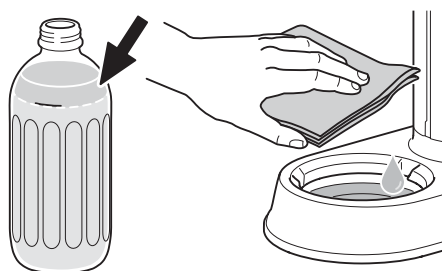
6. Nyt ditt sprudlende vann!



## Andre råd

### Vann i dryppskålen

Hvis flasken er overfylt, vil overflødig vann samles i dryppskålen. Dette er ikke feil, men for å unngå dette bør du ikke fylle flasken over fyllelinjen. Bruk en ren oppvaskklut til å tømme dryppskålen.



### Rengjøring av flasken

Flasken tåler å bli vasket i oppvaskmaskinen, men vi anbefaler å vaske den for hånd for å forlenge utseendet dens. Før første gangs bruk må flasken vaskes med lunkent vann og mildt rengjøringsmiddel.

### Rengjøring av kullsyremaskinen

For å forlenge utseendet på og ytelsen for din kullsyremaskin bruker du den medfølgende kluten eller en ren mikrofiberklut for å rengjøre kullsyremaskinen.

For kullsyremaskiner med en matt overflate anbefaler vi en myk klut og rent vann. For kullsyremaskiner i rustfritt stål anbefaler vi en mikrofiberklut fuktet med rent vann og mild såpe om nødvendig. Unngå sterke rengjøringsmidler og skurende rensemidler, dette gjelder alle kullsyremaskiner. Unngå bakterier og lukt ved å holde flasken ren og lagre den med korken av.

### Bruk kaldt vann

For mer effektiv bruk av CO<sub>2</sub> anbefales det å tilsette kullsyre i kjøleskap-kaldt vann

### Beskytt kjøkkenbenken

I noen tilfeller kan det renne vann grunnet kondensering på CO<sub>2</sub>-beholderen. Sørg for at du jevnlig tørker av kjøkkenbenken under din Carbonator Pro for å beskytte overflaten.

### Resirkulering

Kullsyremaskinen og dens tilhørende artikler er utviklet og produsert av materialer og komponenter i høy kvalitet som kan resirkuleres og gjenbrukes. Separer og resirkuler delene i henhold til lokale bestemmelser.

### Godkjente kullsyrepatroner

Kullsyremaskinen er kompatibel med standard kullsyrepatroner som er godkjent for bruk med kullsyremaskiner fra alle store merker. Andre kullsyrepatroner kan passe, men kan skade maskinen eller utgjøre en sikkerhetsrisiko. Sikre at du bruker kullsyrepatroner av følgende mål og vekt:

#### CO<sub>2</sub> kullsyrepatron

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Vekt | 425 g |

# Feilsøkingeveiledning

| Problem                                                                                                   | Løsninger                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Det kommer veldig lite eller ingen gass når jeg trykker ned kullsyreknappen.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pass på at du trykker kullsyreknappen helt ned (uten å tvinge den).</li> <li>• Skru kullsyrepatronen inn litt strammere og prøv igjen (noen eldre patroner trenger litt ekstra stramming).</li> <li>• Lytt etter en lekkasjelyd når du trykker ned kullsyreknappen – hvis du hører det, se problem nr 3.</li> <li>• Sjekk om kullsyrepatronen er tom.</li> </ul> |
| 2. Gass strømmer ned i flasken når jeg trykker ned kullsyreknappen, men vannet får ikke kullsyre.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sikre at du trykker på kullsyreknappen til du hører en summelyd, og deretter slipper opp. Pass på at du ikke slipper før du hører summelyden!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                         |
| 3. Det er en lekkasjelyd når jeg trykker ned kullsyreknappen, og veldig lite gass strømmer ned i flasken. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv å skru til kullsyrepatronen litt mer.</li> <li>• Det kan være et problem med flaskens pakning. Se ”Feilsøking av kullsyrepatron-pakning” på side 72.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
| 4. Det er vanskelig å trykke ned lokket.                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv å trykke lengre bak på lokket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5. Kullsyrepatronen fryser inne i maskinen under bruk.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Det kan være en lekkasje mellom sylindren og maskinen. Prøv å skru til kullsyrepatronen litt mer. Om dette ikke fungerer, se ”Feilsøking av kullsyrepatron-pakning” på side 72.</li> </ul>                                                                                                                                                                       |
| 6. Det kommer vann i dryppskålen etter du tilsetter kullsyre med en ny gasspatron.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vann i dryppskålen er normalt. Sørg imidlertid for å ikke fylle flasken over fyllelinjen. Tørk vekk overflødig vann med en svamp.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                     |
| 7. Lokket festes ikke i basen når jeg presser på det.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv å presse hardere på lokket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Hvis løsningene foreslått over ikke fungerer, kan du kontakte oss på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

# Feilsøking av kullsyrepatron-pakning

Gummipakningen i kullsyremaskinens patronrom er en viktig tetning mellom sylindren og maskinen. Hvis pakningen mangler, er skadet eller forlagt, vil maskinen ikke fungere som tiltenkt. Symptomer på dette kan være:

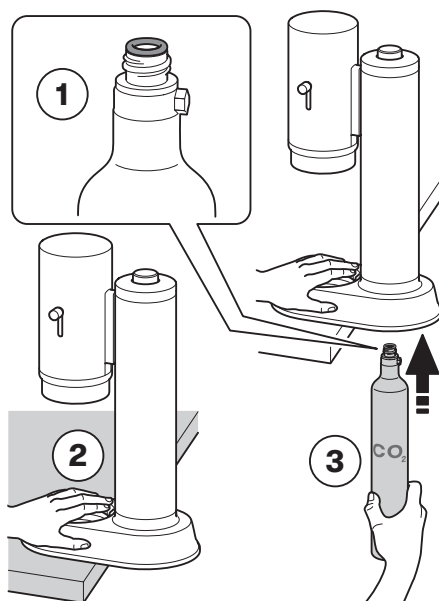
- En lekkasjelyd fra rommet til kullsyrepatronen når kullsyreknappen trykkes.
- Vanndråper i rommet til kullsyrepatronen eller en frossen kullsyrepatron.
- Patronen går fort tom for gass.
- Patronen lekker gass når den skrues inn i maskinen, selv om knappen ikke trykkes ned.

## Sjekke pakningen

1. Legg kullsyremaskinen på siden og skru løs sylindren.
2. Se inn i rommet for kullsyrepatron. Sjekk at det er en svart ring rundt messingstiften. Hvis den mangler, fortsett til "Skifte ut pakningen" på side 72.
3. Hvis det er en svart ring som er skadet eller plassert feil, fjern den og gå til "Skifte ut pakningen" på side 72.

## Skifte ut pakningen

Det er en ekstra pakning lagret under maskinens base, under et klistremerke merket med "Extra Gasket". Fjern klistremerket og ta ut den ekstra pakningen.



1. Plasser den nye pakningen på kullsyrepatronen.
2. Dra kullsyremaskinen over siden av bordet.
3. Før inn patronen og skru den på plass. Når patronen fjernes vil pakningen forbli på plass.

# Kundestøtte

Hvis du får problemer med maskinen din kan du gjøre følgende:

## 1. Sjekk "Feilsøkingsveiledning"

Les gjennom feilsøkingsveiledningen og prøv de foreslåtte løsningene.

## 2. Kontakt oss på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Hvis feilsøkingsveiledningen ikke hjelper kan du kontakte oss på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com). Vi vil besvare deg innen to virkedager. Vår kundeserviceavdeling er basert i Sverige, og kan kommunisere på engelsk og nordiske språk. For støtte på andre språk vil forespørselen din bli videresendt til din lokale distributør.

Skann QR-koden for mer informasjon og ofte stilte spørsmål



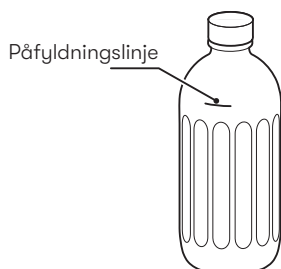
# Professionel kulsyremaskine til hjemmet.

Hos Aarke stræber vi altid efter at gøre din hverdag mere raffineret. Med din nye Carbonator Pro får du en elegant og enkel fremstilling af mineralvand med kulsyre i dit hjem, takket være en enestående teknik og vores passion for detaljer. Du har valgt et miljøvenligt alternativ til mineralvand med brus, købt i en forretning – en intelligent beslutning!

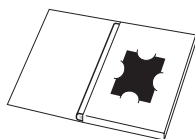
Din kulsyremaskine er fremstillet omhyggeligt af materialer af højeste kvalitet og designet og testet fra inderst til yderst for en optimal kvalitet og sikkerhed. Dog bør produkter, der indeholder gas under højt tryk, altid håndteres med forsigtighed og kun bruges efter hensigten. Sørg for at læse sikkerhedsafsnittet i denne vejledning omhyggeligt før brug.

# Genstande og komponenter

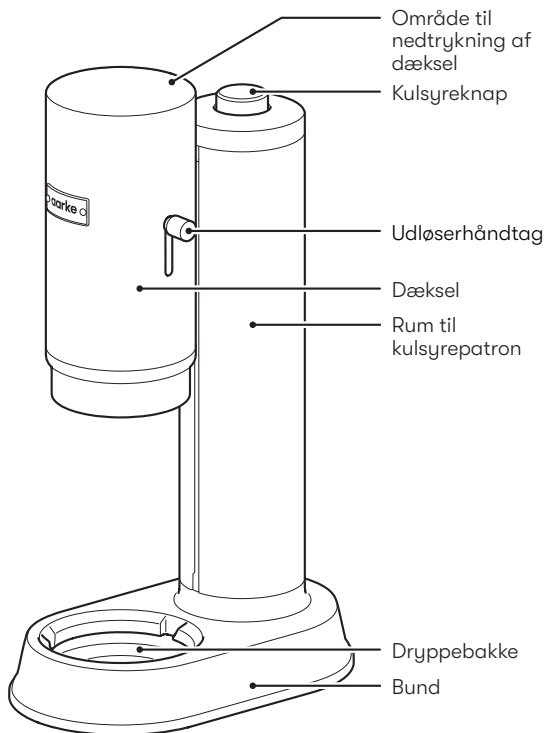
## Genstande inkluderet



Glasflaske



Velkomstmappe  
med rengøringsklud



Carbonator Pro

## Tekniske specifikationer

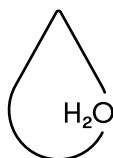
| Glasflaske |                                          |
|------------|------------------------------------------|
| Højde      | 230 mm                                   |
| Diameter   | 90 mm                                    |
| Vægt       | 690 g                                    |
| Volumen    | 800 ml<br>(700 op til påfyldningslinjen) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Højde          | 510 mm |
| Bredde         | 170 mm |
| Dybde          | 290 mm |
| Vægt           | 3740 g |

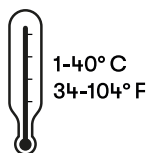


Flasken kan tåle  
opvaskemaskine

# Generel sikkerhed



Tilsæt kun kulsyre til vand og aldrig til andre drikkevarer



Opbevar din kulsyremaskine ved en temperatur på 1-40°C



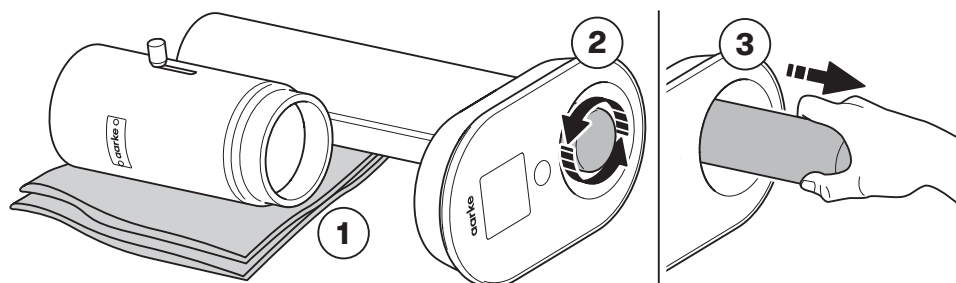
Brug kun Carbonator Pro glasflasken, når der tilsættes kulsyre til vandet



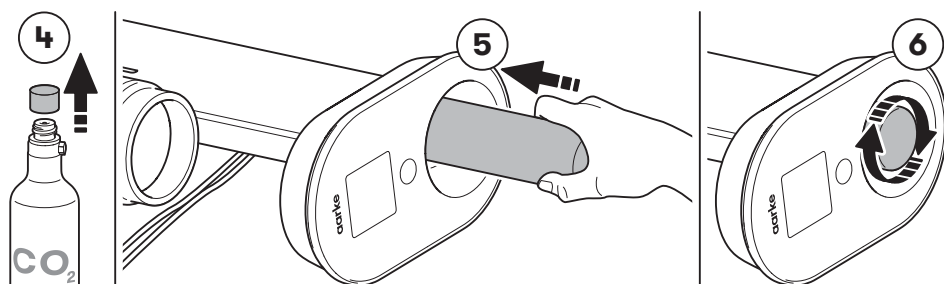
Kom aldrig kulsyre i en beskadiget flaske

- Brug altid kulsyremaskinen i en lodret position.
- Hold kulsyremaskinen udenfor børns rækkevidde.
- Forsøg aldrig på at fylde kulsyre i en tom flaske.
- Læg aldrig glasflasken i en fryser.
- Brug kun Carbonator Pro glasflasken, når der tilsættes kulsyre til vandet. Andre flasker kan beskadige maskinen og udgøre sikkerhedsrisici.
- Transportér aldrig kulsyremaskinen med kulsyrepatronen isat.
- Se afsnittet "Godkendte kulsyrepatroner" på side 80 med "Andre gode råd".

# Udskiftning af kulsyrepatron

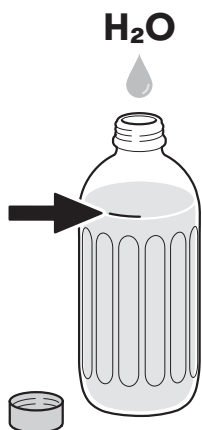


1. Brug en blød klud for at beskytte din kulsyremaskine, når du lægger den på siden. Hvis der ikke er nogen kulsyrepatron i kulsyremaskinen, gå til trin 4.
2. Skru kulsyrepatronen af imod urets visere.

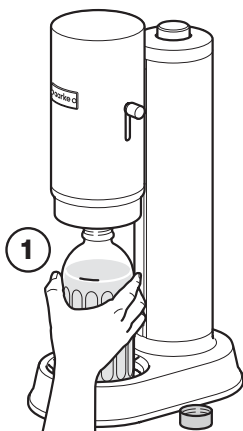


3. Fjern kulsyrepatronen.
4. Fjern plastikdækslet og proppen på den nye kulsyrepatron.
5. Indsæt kulsyrepatronen i bunden af kulsyremaskinen.
6. Når du mærker, at den når toppen, skrues patronen med urets visere, indtil den sidder fast.

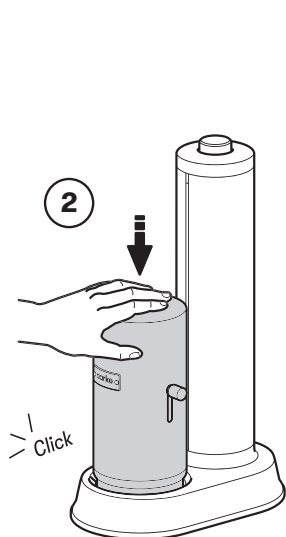
# Kulsyreprocessen



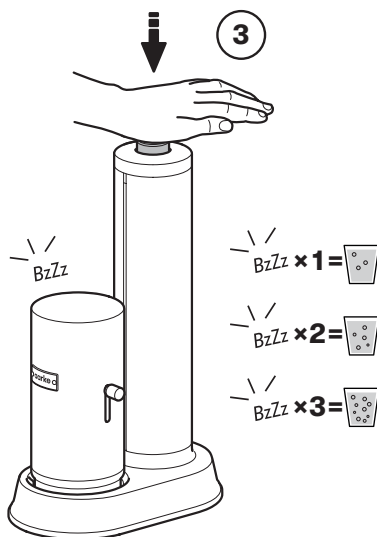
Fyld flasken op til påfyldningslinjen.



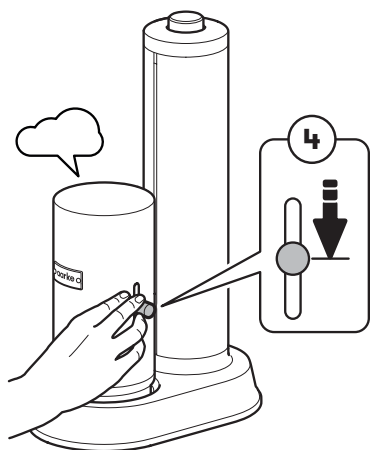
1. Anbring flasken i bunden.



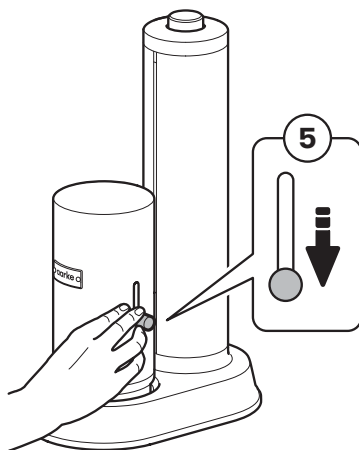
2. Tryk dækslet ned, indtil det klikker fast.



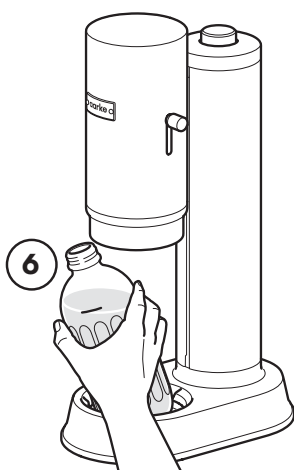
3. Tilsæt kulsyre til vandet ved at trykke på kulsyreknappen, indtil du hører en summende lyd.



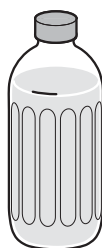
4. Tryk håndtaget halvejs ned, for at udløse det resterende tryk.



5. Fortsæt med at presse håndtaget helt ned, for at hæve dækslet.



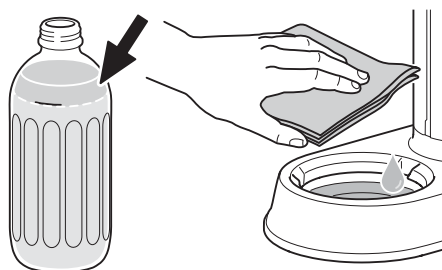
6. Nyd din mineralvand med bobler!



## Andre gode råd

### Vand i dryppebakken

Hvis flasken er overfyldt, vil det overskydende vand blive opsamlet i dryppebakken. Der sker ikke nogen skade ved det, men for at undgå det, bør flasken kun fyldes op til påfyldningslinjen. Brug en ren karklud til at tømme dryppebakken.



### Rengør flasken

Flasken er holdbar nok til at kunne vaskes i opvaskemaskine, men vi anbefaler at vaske den i hånden for at forlænge dens look. Før den tages i brug for første gang, skal du sørge for at vaske flasken med lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel.

### Rengør kulsyremaskinen

For at forlænge din kulsyremaskines look og ydeevne, skal du bruge den medfølgende klud eller en ren mikrofiberklud til at rengøre kulsyremaskinen.

Til kulsyremaskiner med et mat finish anbefaler vi en blød klud og rent vand. Til kulsyremaskiner i rustfrit stål, anbefaler vi en mikrofiberklud fugtet med rent vand og en mild sæbe, hvis det er nødvendigt. Til alle kulsyremaskiner skal undgås stærke og slibende rengøringsmidler/husholdningsrengøringsmidler. Undgå bakterier og lugte ved altid at holde flasken ren og opbevar den uden hættten på.

### Brug koldt vand

For en mere effektiv brug af CO<sub>2</sub> anbefales det at tilsætte kulsyre til koldt vand fra køleskabet

### Beskyt din bordplade

Under nogle omstændigheder kan der opstå kondensvand på CO<sub>2</sub>-beholderen. Sørg for regelmæssigt at tørre din bordplade af under din Carbonator Pro for at beskytte overfladen.

### Genbrug

Kulsyremaskinen og dens tilbehør er designet og fremstillet med materialer og komponenter af en høj kvalitet, som kan genbruges og genanvendes. Adskil og genbrug delene i henhold til de lokale bestemmelser.

### Godkendte kulsyrepatroner

Kulsyremaskinen er kompatibel med standard kulsyrepatroner, der er godkendt til brug i kulsyremaskiner fra alle større mærker. Andre kulsyrepatroner kan se ud til at virke, men kan beskadige maskinen eller udgøre en sikkerhedsrisiko. Brug kulsyrepatroner med følgende mål og vægt:

#### CO<sub>2</sub> kulsyrepatron

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Vægt | 425 g |

# Fejlfindingsvejledning

| Problem                                                                                                                     | Løsninger                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Når jeg trykker på kulsyreknappen, kommer der meget lidt eller ingen kulsyre ud.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at trykke kulsyreknappen helt ned (uden at tvinge den ned).</li> <li>• Prøv at skrue kulsyrepatronen lidt strammere fast og prøv så igen (nogle ældre patroner skal strammes lidt mere fast).</li> <li>• Lyt efter en hvislende lyd, når du trykker på kulsyreknappen - Hvis du hører den, skal du se problem #3.</li> <li>• Se efter, om kulsyrepatronen er tom.</li> </ul> |
| 2. Der strømmer kulsyre ind i flasken, når jeg trykker på kulsyreknappen, men vandet tilsættes ikke kulsyre.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vær sikker på, at du trykker på kulsyreknappen, indtil du hører en summende lyd og derefter slipper du den. Slip ikke knappen, før du hører den summende lyd!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                              |
| 3. Jeg kan høre en hvislende lyd, når jeg trykker på kulsyreknappen, og der strømmer en lille mængde kulsyre ind i flasken. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv at skrue kulsyrepatronen lidt strammere fast.</li> <li>• Der kan være opstået et problem med patronens pakning. Se "Fejlfinding til patronens pakning" på side 82.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Dækslet er svært at trykke ned.                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv at trykke længere tilbage på dækslet.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5. Kulsyrepatronen fryser til inde i kulsyremaskinen under brug.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er måske en utæthed imellem patronen og maskinen. Prøv at skrue kulsyrepatronen lidt mere fast. Hvis det ikke giver noget resultat, se "Fejlfinding til patronens pakning" på side 82.</li> </ul>                                                                                                                                                                                 |
| 6. Der er vand i dryppebakken efter tilførsel af kulsyre med en ny kulsyrepatron.                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vand i dryppebakken er almindeligt. Dog skal du huske kun at fylde flasken op til påfyldningslinjen. Overskydende vand tørres op med en svamp.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |
| 7. Dækslet sætter sig ikke fast i bunden, når jeg trykker på det.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prøv at trykke hårdere ned på dækslet.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Hvis denne løsning ikke giver noget resultat, kan du kontakte os på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

# Fejlfinding til patronens pakning

Gummipakningen inde i kulsyremaskinens patronrum er en vigtig tætning mellem patronen og maskinen. Hvis pakningen mangler, er beskadiget eller er placeret forkert, fungerer kulsyremaskinen ikke efter hensigten. Symptomer på dette kan være:

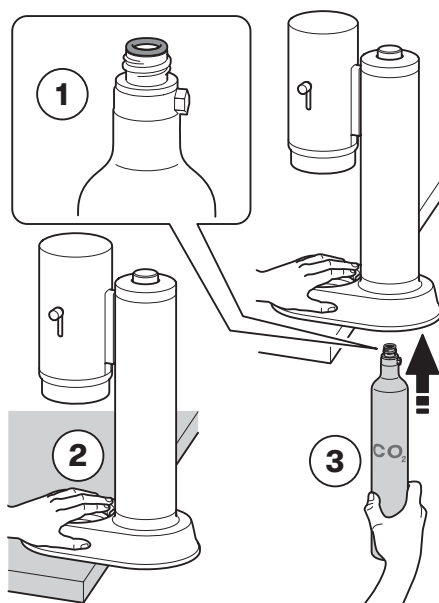
- En sivende lyd fra patronrummet, når du trykker på kulsyreknappen.
- Vanddråber i cylinderrummet eller en frossen cylinder.
- Kulsyrepatronen løber hurtigt tør for kulsyre.
- Kulsyrepatronen lækker kulsyre, når den skrues fast i kulsyremaskinen, selv når der ikke trykkes på kulsyreknappen.

## Kontrol af pakningen

1. Læg kulsyremaskinen ned på siden og skru kulsyrepatronen af.
2. Kig ind i kulsyrepatronens rum. Se efter, om der er en sort ring omkring messingstiften. Hvis ikke, fortsæt til "Udskiftning af pakningen" på side 82.
3. Hvis der er en sort ring, der er beskadiget eller placeret forkert, skal du fjerne den og fortsætte til "Udskiftning af pakningen" på side 82.

## Udskiftning af pakningen

Kulsyremaskinen har en ekstra pakning gemt under maskinens bund under en mærkat med teksten "Extra Gasket". Fjern mærkaten, og tag den ekstra pakning ud.



1. Anbring den nye pakning på kulsyrepatronen.
2. Træk kulsyremaskinen over siden af bordet.
3. Kulsyrepatronen sættes ind og skrues fast. Når kulsyrepatronen fjernes, forbliver pakningen på plads.

# Kundesupport

Hvis der opstår et problem med din kulsyremaskine, skal du gøre følgende:

## 1. Kontrollér ”Fejlfindingsvejledning”

Læs fejlfindingsvejledningen omhyggeligt og prøv de foreslåede løsninger.

## 2. Kontakt os på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Hvis fejlfindingsvejledningen ikke løser problemet, bedes du kontakte os på [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

Vi svarer på din henvendelse indenfor to hverdage. Vores kundeserviceafdeling er baseret i Sverige, og kan kommunikere på engelsk og nordiske sprog. For support på andre sprog, vil din henvendelse blive sendt videre til din lokale forhandler.

Scan QR-koden for mere information og FAQ



# Kotona tehtävän hiilihapottamisen seuraava taso.

Me Aarkella etsimme aina uusia tapoja parantaa arkeasi. Uusi Carbonator Pro -laitteesi tarjoaa innovatiivisen suunnittelunsa ja viimeiseen asti hiottujen yksityiskohtiensa ansiosta yksinkertaisen tavan valmistaa ainutlaatuisen pehmeästi hiilihapotettua vettä kotona. Olet valinnut ympäristöystävällisen vaihtoehdon kaupasta ostetulle hiilihapotetulle vedelle – tämä on viisas päätös!

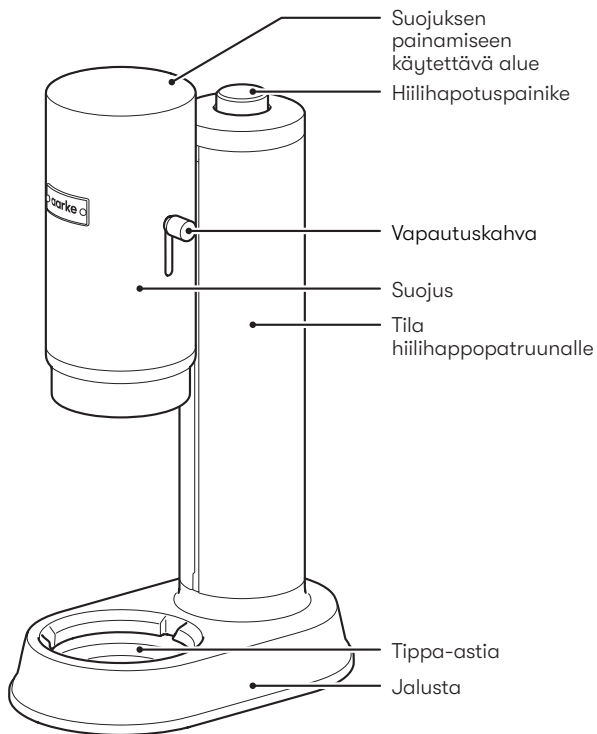
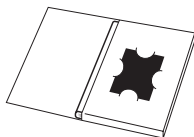
Hiilihapotuslaitteesi on valmistettu erittäin laadukkaista materiaaleista, ja se on suunniteltu ja testattu huolella optimaalisen turvallisuuden ja suorituskyvyn takaamiseksi. Muista kuitenkin, että mitä tahansa kaasuja ja painejärjestelmiä käyttävää tuotetta tulisi käsitellä varoen ja käyttää ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen. Lue tämän oppaan turvallisuutta käsittelevä osa huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

# Sisältö ja osat

## Pakkauksen sisältö



Lasipullo



Carbonator Pro

## Tekniset tiedot

### Lasipullo

|            |                                         |
|------------|-----------------------------------------|
| Korkeus    | 230 mm                                  |
| Halkaisija | 90 mm                                   |
| Paino      | 690 g                                   |
| Tilavuus   | 800 ml<br>(700 ml täyttöviivaan saakka) |

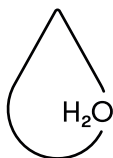
### Carbonator Pro

|         |        |
|---------|--------|
| Korkeus | 510 mm |
| Leveys  | 170 mm |
| Syvyys  | 290 mm |
| Paino   | 3740 g |



Pullo on konepesun kestävä

# Yleiset turvallisuusohjeet



Hiilihapota ainoastaan vettä; älä  
hiilihapota muita juomia



1-40° C  
34-104° F

Pidä hiilihapotuslaite 1–40 °C:n  
lämpötilassa



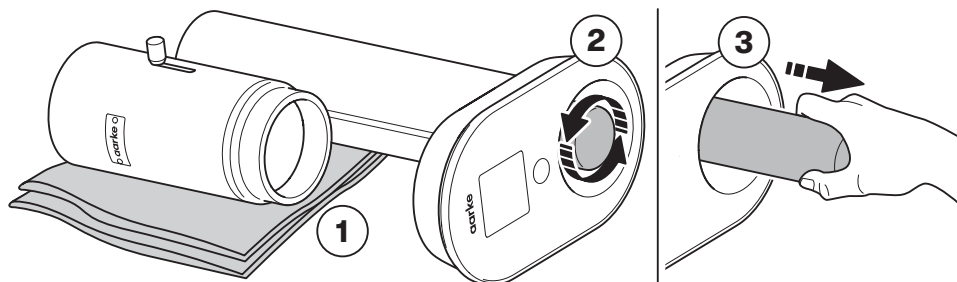
Käytä hiilihapotukseen ainoastaan lasista  
valmistettua Carbonator Pro -vesipulloa



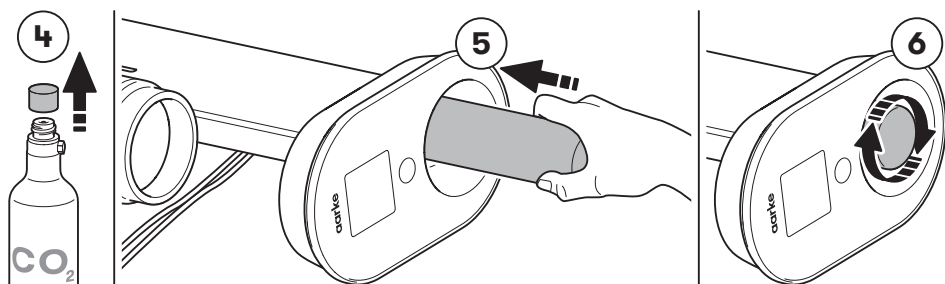
Älä koskaan käytä hiilihapotukseen  
vaurioitunutta pulloa

- Käytä hiilihapotuslaitetta aina pystyasennossa.
- Pidä hiilihapotuslaite poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan yritä hiilihapottaa tyhjää pulloa.
- Älä koskaan aseta lasipulloa pakastimeen.
- Käytä hiilihapotukseen ainoastaan lasista valmistettua Carbonator Pro -vesipulloa. Muut pullot voivat vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa turvallisuusriskejä.
- Kuljeta hiilihapotuslaitetta siten, että hiilihappopatruuna ei ole asennettuna paikoilleen.
- Noudata ”Muita ohjeita” -osan kohdassa ”Hyväksytyt hiilihappopatruunat” sivulla 90 annettuja ohjeita.

## Hiilihappopatruunan vaihtaminen

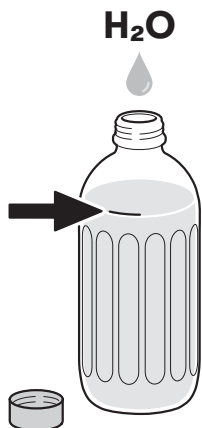


1. Suojaa hiilihapotuslaitetta käyttämällä pehmeää liinaa asettaessasi laitteen kyljelleen. Jos hiilihapotuslaitteessa ei ole hiilihappopatruunaa, siirry vaiheeseen 4.
2. Irrota hiilihappopatruuna kiertämällä sitä vastapäivään.

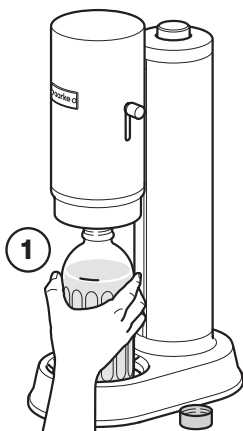


3. Poista hiilihappopatruuna.
4. Poista uuden hiilihappopatruunan muovisuojus ja korkki.
5. Paina hiilihappopatruuna hiilihapotuslaitteen pohjaan.
6. Kun tunnet, että patruuna on niin syvällä kuin se menee, kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se kiinnittyy tukevasti paikoilleen.

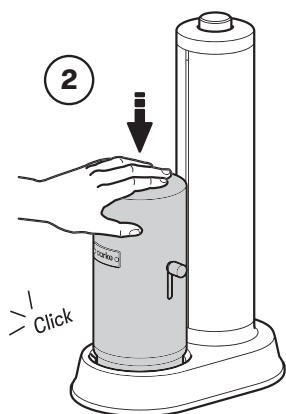
# Hiilihapotusprosessi



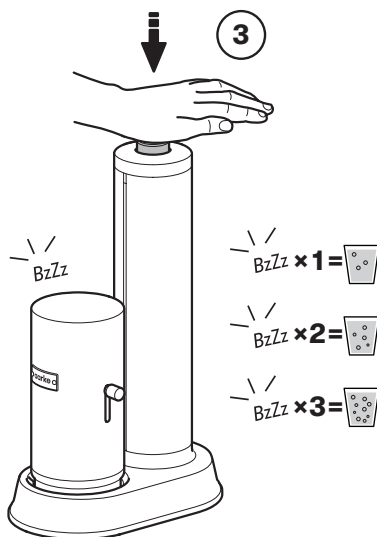
Täytä pullo täyttöviivaan saakka.



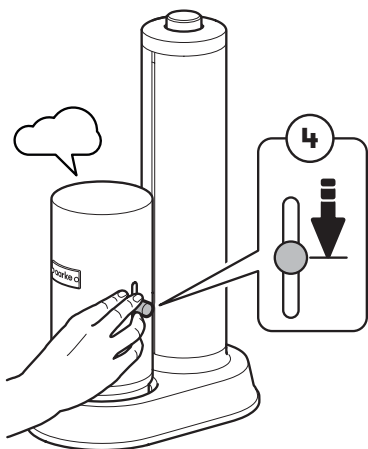
1. Aseta pullo jalustaan.



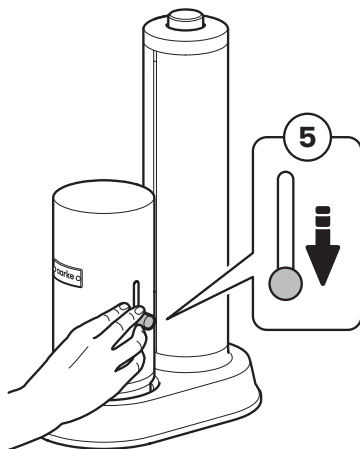
2. Paina suojusta alaspäin, kunnes se napsahtaa.



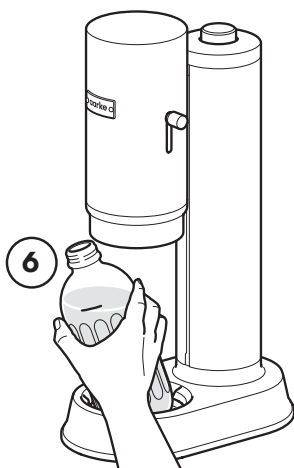
3. Hiilihapota vesi painamalla hiilihapotuspainiketta, kunnes kuulet sihisevän äänen.



4. Vapauta jäljelle jäänyt paine painamalla kahva puoliksi alas.



5. Paina kahva täysin alas, jotta suojus nousee ylös.

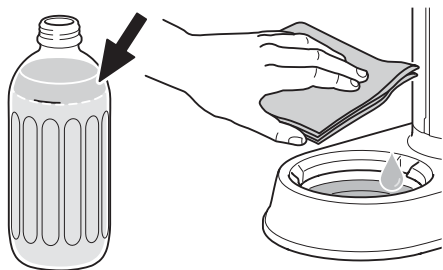


6. Nauti hiilihapotetusta vedestä!

# Muita ohjeita

## Tippa-astiaan valuva vesi

Jos pullo täytetään liian täyteen, ylimääräinen vesi valuu tippa-astiaan. Tämä ei ole ongelma, mutta voit välttää veden valumisen täyttämällä pullon ainoastaan täyttöviivaan saakka. Tyhjennä tippa-astia käyttämällä puhdasta astiapyyhettä.



## Pullon puhdistaminen

Pullo on konepesun kestävä, mutta suosittelemme, että se pestään käsin, jotta se säilyttää ulkonäkönsä mahdollisimman pitkään. Pese pullo haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella ennen ensimmäistä käyttökertaa.

## Hiilihapotuslaitteen puhdistaminen

Käytä hiilihapotuslaitteen puhdistamiseen sen mukana toimitettua liinaa tai puhdasta mikrokuituliinaa, jotta hiilihapotuslaite säilyttää ulkonäkönsä ja suorituskykynsä mahdollisimman pitkään.

Suosittelamme, että mattaviimeistellyt hiilihapotuslaitteet puhdistetaan pehmeällä liinalla ja puhtaalla vedellä. Suosittelemme, että ruostumattomasta teräksestä valmistetut hiilihapotuslaitteet puhdistetaan mikrokuituliinalla, joka on kostutettu tarvittaessa puhtaalla vedellä ja miedolla saippualla. Vältä voimakkaita pesuaineita ja hankaavia puhdistusaineita; tämä koskee

kaikkia hiilihapotuslaitteita.

Vältä bakteerit ja hajut pitämällä pullo puhtaana ja säilyttämällä se ilman korkkia.

## Kylmän veden käyttäminen

Suosittelamme, että hiilihapotukseen käytetään jääkaappikylmää vettä, jotta CO<sub>2</sub>-kaasu voidaan hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti

## Työtason suojaaminen

CO<sub>2</sub>-patruunaan voi tiivistyä kosteutta joissakin olosuhteissa. Suojaa työtasoaasi pyyhkimällä Carbonator Pro -laitteen alla oleva pinta säännöllisesti.

## Kierrätys

Hiilihapotuslaite ja sen kanssa käytettävät tarvikkeet on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisista materiaaleista ja osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Lajittele ja kierrätä osat paikallisten määräysten mukaisesti.

## Hyväksytyt hiilihappopatruneat

Hiilihapotuslaite on yhteensopiva kaikkien suurimpien valmistajien hiilihapotuslaitteissa käytettäviksi hyväksytyjen vakiomallisten hiilihappopatruneiden kanssa. Muut hiilihappopatruneat saattavat näyttää toimivan laitteessa, mutta ne voivat vahingoittaa sitä tai aiheuttaa turvallisuusriskin. Käytä hiilihappopatruneita, joiden mitat ja paino vastaavat alla olevan taulukon tietoja:

### CO<sub>2</sub>-patruuna

|       |       |
|-------|-------|
| Ø     | 60 mm |
| Paino | 425 g |

# Vianetsintäopas

| Ongelma                                                                                            | Ratkaisut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Kun painan hiilihapotuspainiketta, kaasua ei vapaudu lainkaan tai sitä vapautuu hyvin vähän.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Varmista, että painat hiilihapotuspainikkeen pohjaan saakka (käyttämättä voimaa).</li> <li>Yritä kiertää hiilihappopatrunea hieman tiukempaan ja yritä uudelleen (jotkin vanhemmat patruunat tarvitsee kiertää tiukemmalle).</li> <li>Kuuntele, kuuluuko hiilihapotuspainiketta painettaessa vuotoääntä – jos kuulet tällaista ääntä, katso ongelma 3.</li> <li>Tarkista, onko hiilihappopatrunea tyhjä.</li> </ul> |
| 2. Pulloon virtaa kaasua, kun painan hiilihapotuspainiketta, mutta veteen ei muodostu hiilihappoa. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Varmista, että pidät hiilihapotuspainikkeen painettuna, kunnes kuulet sihisevän äänen. Vapauta painike vasta tämän jälkeen. Älä vapauta painiketta ennen kuin kuulet sihisevän äänen!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Kun painan hiilihapotuspainiketta, kuulen vuotoäänen ja pulloon virtaa hyvin vähän kaasua.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Yritä kiertää hiilihappopatrunea hieman tiukempaan.</li> <li>Ongelmana voi olla hiilihappopatruneen tiiviste. Katso ”Hiilihappopatruneen tiivisteiden vianetsintä” sivulla 92.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| 4. Suojuksen painaminen alas on vaikeaa.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Yritä painaa suojusta taaempaa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5. Laitteessa oleva hiilihappopatrunea jäättyä käytön aikana.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hiilihappopatruneen ja hiilihapotuslaitteen välillä saattaa olla vuoto. Yritä kiertää hiilihappopatrunea hieman tiukempaan. Jos tästä ei ole apua, katso ”Hiilihappopatruneen tiivisteiden vianetsintä” sivulla 92.</li> </ul>                                                                                                                                                                                      |
| 6. Tippa-astiassa on vettä, kun pullo on hiilihapotettu uutta hiilihappopatrunea käyttämällä.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veden valuminen tippa-astiaan on normaalia. Varmista kuitenkin, että täytät pullon enintään täyttöviivaan saakka. Poista ylimääräinen vesi sienellä pyyhkimällä.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                         |
| 7. Suojus ei kiinnity jalustaan, kun sitä painetaan.                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Yritä painaa suojusta voimakkaammin.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Jos yllä ehdotetuista ratkaisuista ei ole apua, ota meihin yhteyttä lähettämällä sähköpostia osoitteeseen **support@aarke.com**

# Hiilihappopatruunan tiivisteiden vianetsintä

Hiilihapotuslaitteen hiilihappopatruunatilán sisällä oleva kumitiiviste on tärkeä, sillä se varmistaa hiilihappopatruunan ja laitteen välisen liitoksen tiiviyden. Laite ei toimi suunnitellulla tavalla, jos tässä tiiviste puuttuu, on vahingoittunut tai ei ole oikein paikoillaan. Mahdollisia oireita voivat silloin olla:

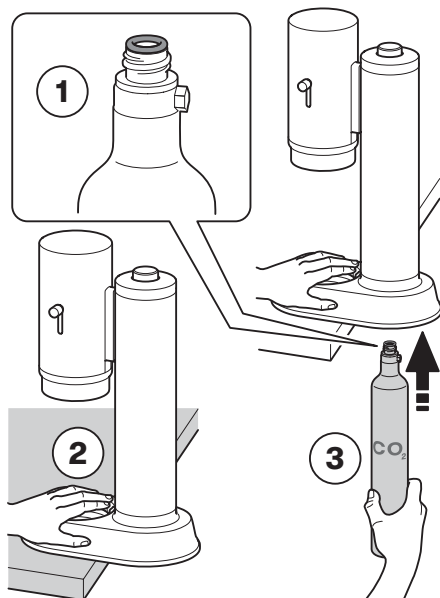
- Hiilihappopatruunatilasta kuuluu vuotoääni hiilihapotuspainiketta painettaessa.
- Vesipisaroita hiilihappopatruunatilassa tai patruuna on jäähtynyt.
- Hiilihappopatruuna tyhjenee nopeasti.
- Laitteeseen kiinnitetystä hiilihappopatruunasta vuotaa kaasua myös silloin, kun painiketta ei paineta.

## Tiivisteiden tarkistaminen

1. Aseta hiilihapotuslaite kyljelleen ja irrota hiilihappopatruuna kiertämällä.
2. Katso hiilihappopatruunatilán sisälle. Tarkista, näkyykö messinkitapin ympärillä musta tiivisterengas. Jos tiivistettä ei näy, siirry kohtaan ”Tiivisteiden vaihtaminen” sivulla 92.
3. Jos musta tiivisterengas on vahingoittunut tai se ei ole oikein paikoillaan, poista se ja siirry kohtaan ”Tiivisteiden vaihtaminen” sivulla 92.

## Tiivisteiden vaihtaminen

Laitteen jalustassa on varatiiviste, joka löytyy ”Extra Gasket” -merkintätarran alta Poista tarra ja ota varatiiviste ulos.



1. Aseta uusi tiiviste hiilihappopatruunan päälle.
2. Aseta hiilihapotuslaite siten, että se on osittain pyödyän reunan ulkopuolella.
3. Sovita hiilihappopatruuna paikoilleen ja kiinnitä se kiertämällä. Tiiviste jää paikoilleen, kun hiilihappopatruuna poistetaan.

# Asiakastuki

Jos laitetta käytettäessä ilmenee ongelmia, toimi seuraavasti:

## 1. Katso ”Vianetsintäopas”

Lue vianetsintäopas ja kokeile ehdotettuja ratkaisuja.

## 2. Ota meihin yhteyttä lähettämällä sähköpostia osoitteeseen **support@aarke.com**

Jos vianetsintäoppaasta ei ole apua, ota meihin yhteyttä lähettämällä sähköpostia osoitteeseen **support@aarke.com**.

Vastaamme kahden työpäivän kuluessa. Asiakaspalveluosastomme sijaitsee Ruotsissa, ja palvelemme englanniksi ja Pohjoismaiden kielillä. Jos tarvitset tukea muilla kielillä, pyyntösi välitetään paikalliselle jakelijallesi.

Katso lisätiedot ja usein kysytyt kysymykset lukemalla QR-koodi



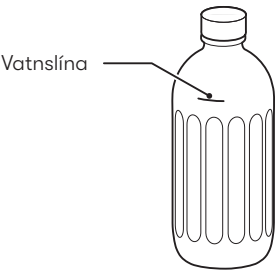
# Sódavatn á heimilum sem aldrei fyrr.

Við hjá Aarke erum alltaf að leita eftir leiðum til að bæta daglegu rútínuna þína. Með nýja Carbonator Pro færðu í hendurnar ótrúlega þægilegt og einfalt sódavatnstæki þökk sé snilldarlegri hönnun og ástríðu okkar fyrir smáatriðum. Það er umhverfisvænna að búa til sódavatn heima hjá þér en kaupa það úti í búð - svo þú hefur tekið góða ákvörðun!

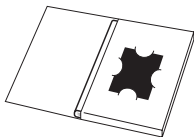
Sódavatnstækið þitt er mjög vandað og hannað og prófað út í gegn til að hámarka öryggi og afköst. En hafið í huga að meðhöndla ætti allar vörur þar sem gas og þrýstikerfi koma við sögu af varúð og nota aðeins í ætluðum tilgangi. Gangið úr skugga um að lesa öryggishluta þessara leiðbeininga vandlega fyrir notkun.

# Fylgihlutir og íhlutir

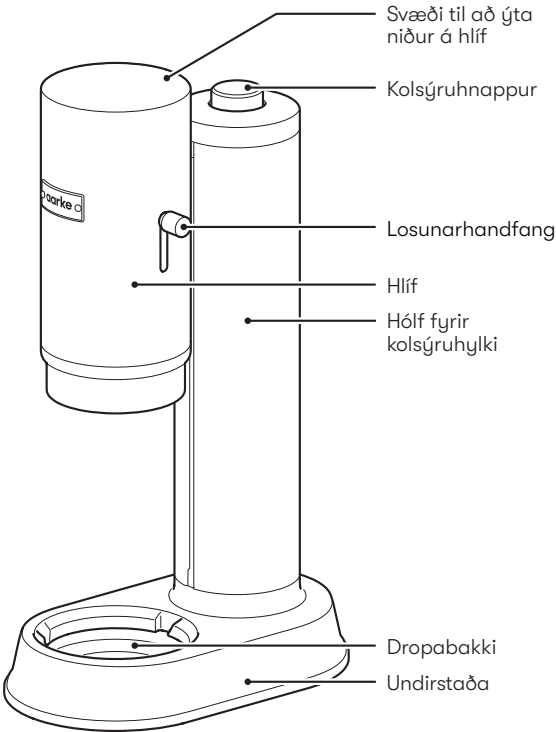
## Fylgihlutir



Glerflaska



Upplýsingamappa  
með hreinsíklút



Carbonator Pro

## Tæknilýsing

### Glerflaska

|         |                                  |
|---------|----------------------------------|
| Hæð     | 230 mm                           |
| Þvermál | 90 mm                            |
| Þyngd   | 690 g                            |
| Rúmmál  | 800 ml<br>(700 upp að vatnslínu) |

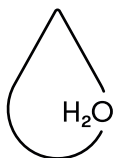
### Carbonator Pro

|        |        |
|--------|--------|
| Hæð    | 510 mm |
| Breidd | 170 mm |
| Dýpt   | 290 mm |
| Þyngd  | 3740 g |



Það má setja flöskuna í  
uppþvottavél

## Almennt öryggi



Aðeins má kolsýra vatn ekki aðra drykki



1-40° C  
34-104° F

Haldið hitastigi sódavatnstækisins á bilinu 1-40°C



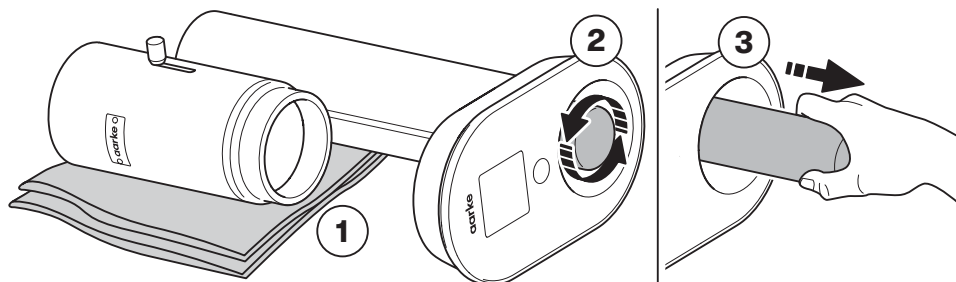
Notið aðeins glerflösku Carbonator Pro til að búa til sódavatn



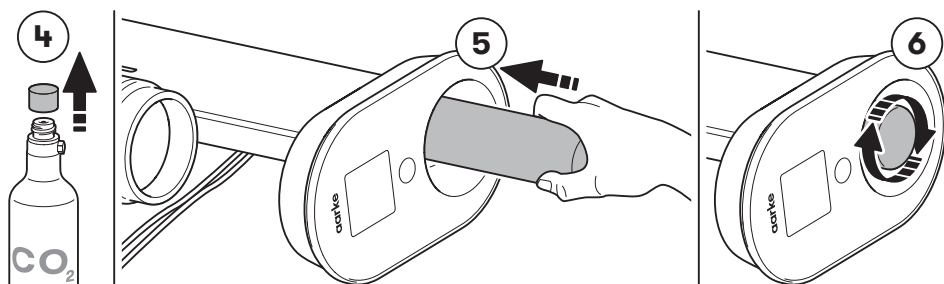
Búið aldrei til sódavatn með skemmdri flösku

- Notið sódavatnstækið alltaf í uppréttri stöðu.
- Geymið sódavatnstækið þar sem börn ná ekki til.
- Reynið aldrei að kolsýra tóma flösku.
- Setjið glerflöskuna aldrei í frysti.
- Notið aðeins glerflösku Carbonator Pro til að búa til sódavatn. Aðrar flöskur geta valdið skemmdum á tækinu og skapað hættu.
- Ekki flytja sódavatnstækið með ísettu kolsýruhylki.
- Sjá hlutann „Viðurkennd kolsýruhylki“ á síðu 100 fyrir „Önnur ráð“.

## Skipti á kolsýruhylki

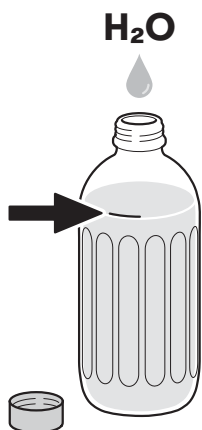


1. Notið mjúkan klút til að verja sóðavatnstækið þegar það er sett niður á hlið. Ef ekkert kolsýruhylki er í sóðavatnstækinu skal fara yfir í skref 4.
2. Skrúfið kolsýruhylkið rangsælis úr.

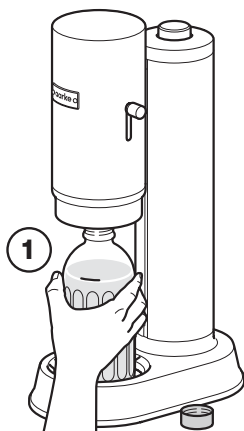


3. Takið kolsýruhylkið úr.
4. Fjarlægjið plasthlífina og stoppara nýja kolsýruhylkisins.
5. Setjið kolsýruhylkið í botnhluta sóðavatnstækisins.
6. Þegar þú finnur að það er komið alla leið upp skal skrúfa hylkið réttsælis í þangað til það festist.

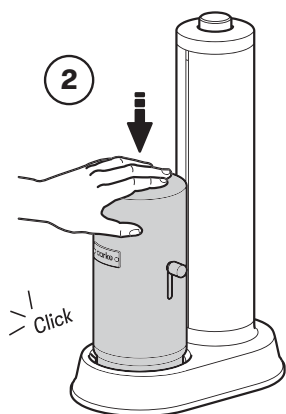
## Aðferð við kolsýringu



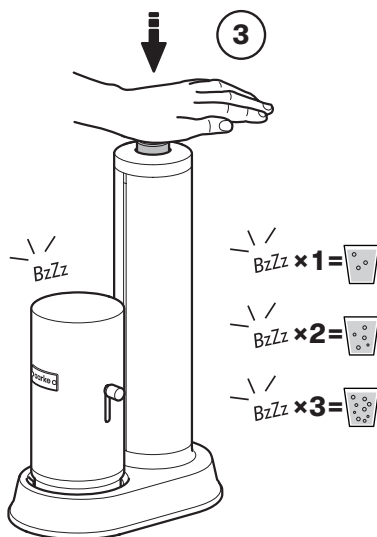
Fyllið flöskuna upp að vatnslínnunni.



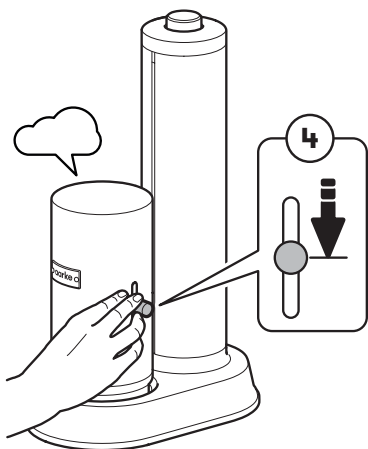
1. Setjið flöskuna í undirstöðuna.



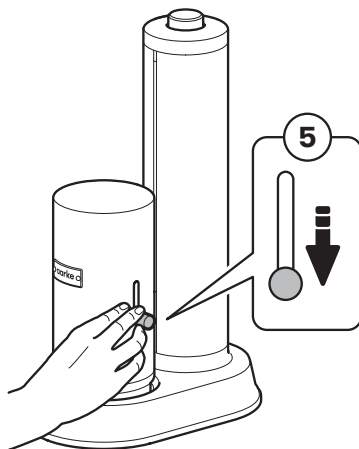
2. Ýtið hlífinni niður þar til smellur heyrst.



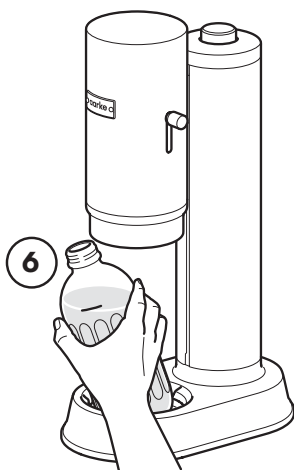
3. Kolsýrið vatnið með því að ýta á kolsýruhnappinn þangað til hvíssljóð heyrst.



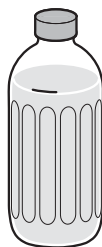
4. Ýtið handfanginu hálfa leið niður til að losa um eftirstandandi þrýsting.



5. Ýtið handfanginu áfram og alla leið niður til að lyfta hlífinni.



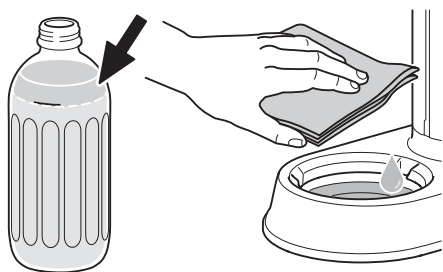
6. Njótið sódavatnsins!



# Önnur ráð

## Vatn í dropabakkanum

Ef of mikið vatn er í flöskunni mun umframvatnið fara yfir í dropabakkann. Það er ekki rangt en til að koma í veg fyrir þetta skal aðeins fylla flöskuna upp að vatnslínunni. Notið hreina borðtusu til að tæma dropabakkann.



## Þrifið flöskuna

Flaskan þolir þvott í uppþvottavél en við mælum með að vaska hana upp í höndunum til að viðhalda útliti hennar. Fyrir fyrstu notkun skal þvo flöskuna með volgu vatni og mildu hreinsiefni.

## Þrifið sóðavatnstækið

Til að lengja útlit og afköst sóðavatnstækisins skal nota klúttinn, sem fylgir með, eða hreinan örtrefjaklút til að þrifa sóðavatnstækið.

Við mælum með mjúkri tusku og hreinu vatni fyrir sóðavatnstæki með möttu yfirborði. Við mælum með örtrefjaklúti vættum með hreinu vatni og mildri sápu, ef þörf krefur, fyrir sóðavatnstæki úr ryðfríu stáli. Forðist sterk og sverfandi hreinsiefni, þetta á við öll sóðavatnstæki.

Forðist gerla og lykt með því að halda flöskunni hreinni og geyma hana án tappans.

## Notið kalt vatn

Fyrir skilvirkari notkun á CO<sub>2</sub> mælum við með því að kolsýra vatn sem kælt hefur verið í ísskáp

## Verjið borðplötuna

Við sumar aðstæður getur þéttvatn myndast í CO<sub>2</sub> hylkinu. Þurrkið reglulega af borðplötunni undir Carbonator Pro til að verja yfirborð hennar.

## Endurvinnsla

Sóðavatnstækið og fylgihlutar þess eru hannaðir og framleiddir úr vönduðum efnum og íhlutum sem hægt er að endurvinna og endurnota. Flokkið og endurvinnið hlutana samkvæmt staðbundnum reglum.

## Viðurkennd kolsýruhylki

Nota má sóðavatnstækið með stöðluðum kolsýruhylkjum sem nota má með sóðavatnstækjum frá öllum helstu framleiðendum. Það getur verið að önnur kolsýruhylki virðist virka en þau geta skemmt vélina eða valdið öryggishættu. Gangið úr skugga um að nota kolsýruhylki af eftirfarandi stærð og þyngd:

| CO <sub>2</sub> kolsýruhylki |       |
|------------------------------|-------|
| Ø                            | 60 mm |
| Þyngd                        | 425 g |

# Leiðbeiningar fyrir bilanaleit

| Vandamál                                                                                  | Lausnir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Þegar ég úti á kolsýruhnappinn kemur lítið eða ekkert gas út.                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Gangið úr skugga um að kolsýruhnappinum sé útt alveg niður (án þess að þvinga hann).</li><li>• Reynið að skrúfa kolsýruhyllkið aðeins betur í og reynið aftur (það að herða sum eldri kolsýruhyllki aðeins betur).</li><li>• Hlustið eftir lekahljóði þegar útt er á kolsýruhnappinn – ef það heyrst skal fara yfir í vandamál #3.</li><li>• Athugið hvort kolsýruhyllkið sé tóm.</li></ul> |
| 2. Gas flæðir í flöskuna þegar ég úti á kolsýruhnappinn en vatnið kolsýrist ekki.         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Gangið úr skugga um að úta á kolsýruhnappinn þangað til hviðshljóð heyrst og sleppa honum þá. Gangið úr skugga um að sleppa honum ekki fyrir en hviðshljóð heyrst!</li></ul>                                                                                                                                                                                                                |
| 3. Ég heyri lekahljóð þegar ég úti á kolsýruhnappinn og mjög lítið gas flæðir í flöskuna. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Reynið að skrúfa hyllkið aðeins betur í.</li><li>• Það getur verið að kolsýruhyllkipakkningin sé biluð. Sjá „Bilanaleit fyrir pakkningu kolsýruhyllkis“ á síðu 102.</li></ul>                                                                                                                                                                                                               |
| 4. Það er erfitt að úta hlífinni niður.                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Reynið að úta aftur á hlífina.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Kolsýruhyllkið frýs innan í tækinu við notkun.                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Það getur verið vegna leka á milli hylkisins og tækisins. Reynið að skrúfa kolsýruhyllkið aðeins betur í. Ef það virkar ekki skal athuga „Bilanaleit fyrir pakkningu kolsýruhyllkis“ á síðu 102.</li></ul>                                                                                                                                                                                  |
| 6. Vatn birtist í dropabakkanum þegar sóðavatn er búið til með nýju kolsýruhyllki.        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Það er eðlilegt að vatn sé í dropabakkanum. En gætið þess að fylla flöskuna ekki yfir vatnslínuna. Þurrkið upp allt umframvatn með svampi.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7. Hlífín festist ekki í undirstöðunni þegar ég úti á hana.                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Reynið að úta fastar á hlífina.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Ef ráðlagðar lausnir að ofan virka ekki skal hafa samband við okkur á [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

IS

# Bilanaletir fyrir pakkingu kolsýruhylkis

Gúmmípakkingin inni í kolsýruhylkishólfi sóðavatnstækisins er mikilvægt þétti á milli hylkisins og tækisins. Ef pakkinguna vantar eða hún er skemmd eða á röngum stað mun tækið ekki virka sem skyldi. Einkenni þessa geta verið:

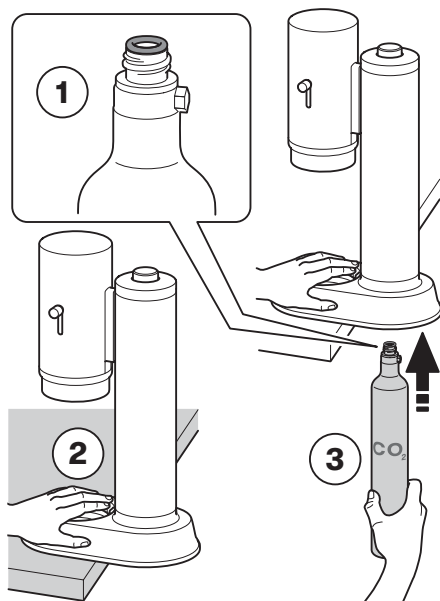
- Lekahljóð frá kolsýruhylkishólfinu þegar útt er á kolsýruhnappinn.
- Vatnsdropar inni í kolsýruhylkishólfinu eða frosið hylki.
- Kolsýruhylkið tæmist fljótt.
- Kolsýruhylkið lekur þegar það er skrúfað í tækið, jafnvel þó að ekki sé útt á hnappinn.

## Athugun á pakkingunni

1. Leggjið sóðavatnstækið á hliðina og skrúfið kolsýruhylkið úr.
2. Horfið inn í kolsýruhylkishólfið. Athugið hvort svartur hringur sé í kring um látúnspinnann. Ef ekki farið þá yfir í „Skipt um pakkinguna“ á síðu 102.
3. Ef svartur hringur er til staðar en hann er skemmdur eða rangt ísettur skal taka hann úr og fara yfir í „Skipt um pakkinguna“ á síðu 102.

## Skipt um pakkinguna

Aukalega pakkingu er að finna undir undirstöðu tækisins, undir límmiða sem merktur er „Extra Gasket“. Fjarlægjið límmiðann og náði í varapakkinguna.



1. Setjið nýju pakkinguna á kolsýruhylkið.
2. Dragjið sóðavatnstækið yfir á hlið borðsins.
3. Setjið kolsýruhylkið í og skrúfið það fast. Þegar kolsýruhylkið er tekið úr helst pakkingin á sínum stað.

# Þjónusta við viðskiptavinum

Ef vandamál koma upp hjá tækinu skal gera eftirfarandi:

## 1. Athugið "Leiðbeiningar fyrir bilanaleit"

Lesið leiðbeiningarnar fyrir bilanaleit og athugið hvort þar fáiist lausn við vandamálinu.

## 2. Hafið samband við okkur á [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Ef leiðbeiningarnar fyrir bilanaleitina gagnast ekki skal hafa samband við okkur á [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

Við munum svara innan tveggja virkra daga. Þjónustudeildin okkar er í Svíþjóð og þar tölum við ensku og Norðurlandamálin. Ef þú óskar eftir aðstoð á öðru tungumáli munum við senda beiðni þína til dreifingaraðila í heimalandi þínu.

Skannið QR-kóðann til að fá frekari upplýsingar og algengar spurningar



# Домашняя карбонизация нового уровня.

Aarke всегда ищет способы улучшить вашу повседневную жизнь. Carbonator Pro — инновационное устройство, обеспечивающее бесперебойную и простую карбонизацию воздуха в домашних условиях, которая достигается благодаря нашему инженерному мастерству и вниманию к деталям. Вы выбрали экологичную альтернативу покупной газированной воде — это мудрое решение!

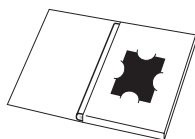
Ваш Карбонатор изготовлен из материалов высочайшего качества. Он проработан и протестирован изнутри и снаружи для обеспечения оптимальной безопасности и эффективности. При этом просим иметь в виду, что любым прибором, в котором задействованы системы газа и давления, следует пользоваться осторожно и только по назначению. Перед использованием внимательно ознакомьтесь с разделом данного руководства, который посвящен безопасности.

# Комплектующие и компоненты

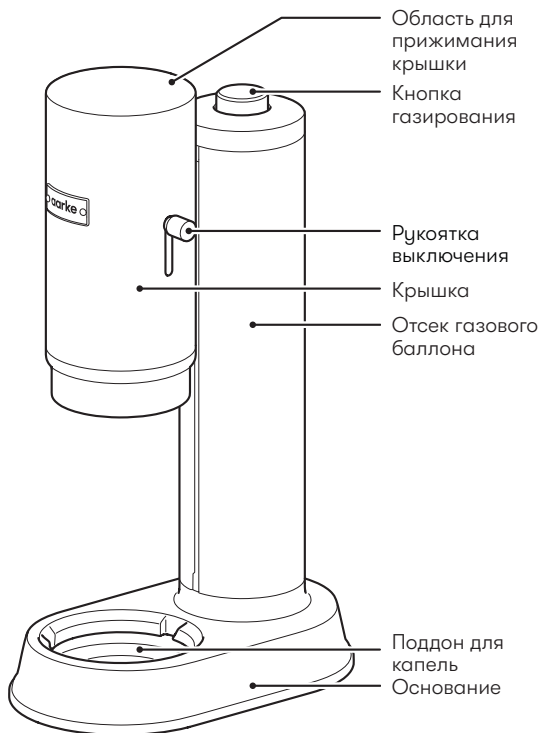
## Предметы в комплекте



Стеклянная бутылка



Адресная папка  
с протирающей салфеткой



Carbonator Pro

## Технические характеристики

### Стеклянная бутылка

|         |                                  |
|---------|----------------------------------|
| Высота  | 230 мм                           |
| Диаметр | 90 мм                            |
| Вес     | 690 г                            |
| Объем   | 800 мл<br>(700 до линии розлива) |

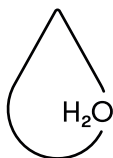
### Carbonator Pro

|         |        |
|---------|--------|
| Высота  | 510 мм |
| Ширина  | 170 мм |
| Глубина | 290 мм |
| Вес     | 3740 г |

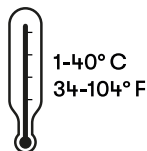


Бутылку можно мыть в посудомоечной машине

## Общая безопасность



Газируйте только воду: другие напитки газировать нельзя



Храните Карбонатор при температуре от 1 до 40°C



При газировании используйте только стеклянную бутылку Carbonator Pro

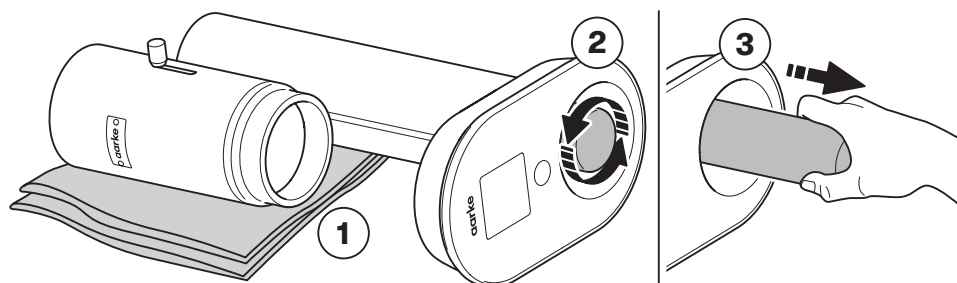


Никогда не используйте при газировании поврежденную бутылку

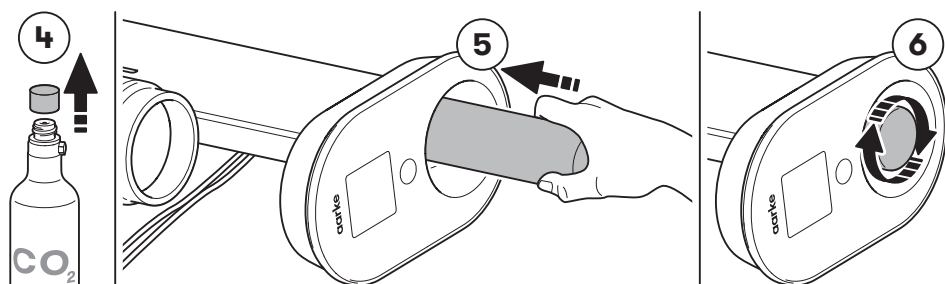
RU

- Используйте Карбонатор только в вертикальном положении.
- Храните Карбонатор в недоступном для детей месте.
- Никогда не пытайтесь газировать пустую бутылку.
- Никогда не помещайте стеклянную бутылку в морозильную камеру.
- При газировании используйте только стеклянную бутылку Carbonator Pro. Другие бутылки могут повредить устройство и поставить безопасность под угрозу.
- При транспортировке Карбонатора вынимайте газовый баллон.
- См. «Одобрённые газовые баллоны» на стр. 110 в разделе «Дополнительные рекомендации».

## Замена газового баллона

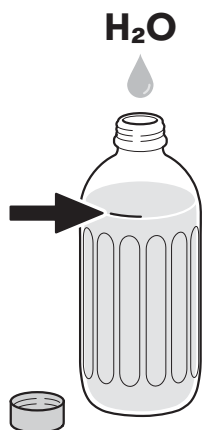


1. Когда вы кладете Карбонатор на бок, используйте мягкую ткань, чтобы защитить его. Если в Карбонаторе нет газового баллона, перейдите к шагу 4.
2. Открутите газовый баллон против часовой стрелки.

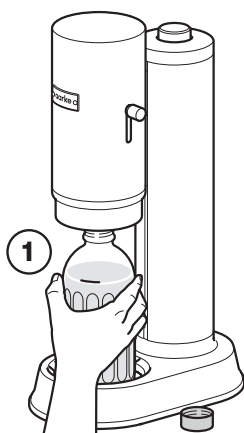


3. Выньте газовый баллон.
4. Снимите с нового газового баллона пластиковую упаковку и пробку.
5. Вставьте газовый баллон в нижнюю часть Карбонатора.
6. Когда вы почувствуете, что он упирается в верхнюю часть прибора, ввинчивайте баллон по часовой стрелке до тех пор, пока он не будет закреплен.

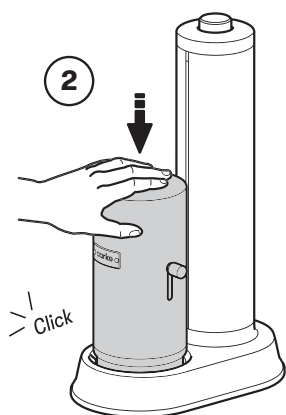
# Процесс газирования



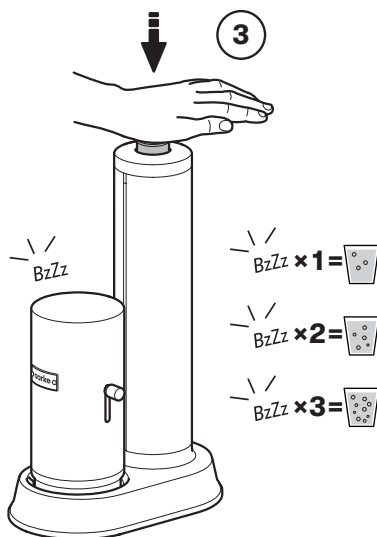
Наполните бутылку до линии розлива.



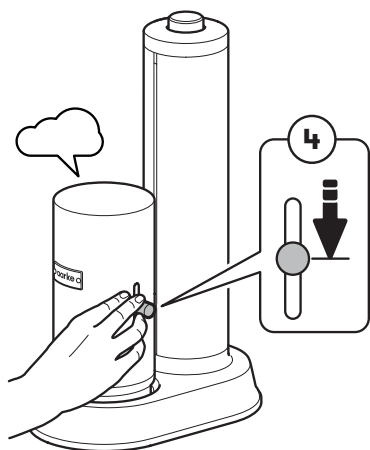
1. Поместите бутылку на основании.



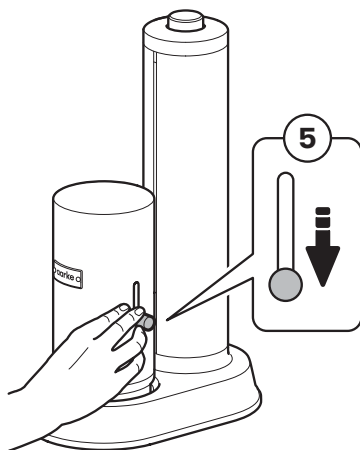
2. Прижмите крышку так, чтобы она щелкнула.



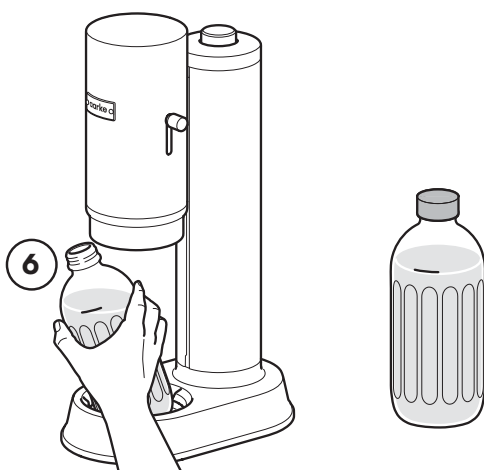
3. Чтобы газировать воду, зажмите кнопку газирования до тех пор, пока не раздастся жужжание.



4. Опустите рукоятку наполовину, чтобы снять оставшееся давление.



5. Опустите рукоятку до конца, чтобы поднять крышку.

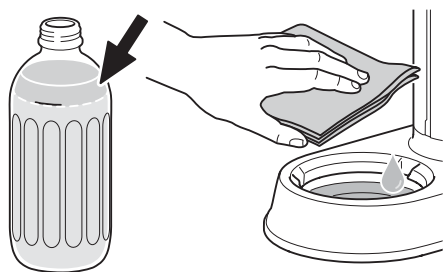


6. Наслаждайтесь газированной водой!

## Дополнительные рекомендации

### Вода в поддоне для капель

Если бутылка переполнена, то лишняя вода попадает в поддон для капель. Это не критично, но чтобы этого не случилось, наполняйте бутылку только до обозначенной на ней линии розлива. Чтобы опустошить поддон, используйте чистое посудное полотенце.



### Мытье бутылки

Бутылка достаточно прочная для мытья в посудомоечной машине, однако мы рекомендуем мыть ее вручную, чтобы она дольше сохраняла свой первоначальный внешний вид. Перед первым использованием обязательно помойте бутылку теплой водой с щадящим моющим средством.

### Мытье Карбонатора

Чтобы Карбонатор дольше сохранял первоначальный вид и производительность, используйте для его очистки включенную в комплект салфетку или чистое полотенце из микрофибры.

Для Карбонаторов с матовым покрытием мы рекомендуем использовать мягкую салфетку и чистую воду. Для Карбонаторов со стальным покрытием мы рекомендуем использовать салфетку из микрофибры, смоченную чистой водой с добавлением щадящего мыла при необходимости. При очистке любых Карбонаторов воздержитесь от

использования агрессивных моющих средств и абразивных материалов. Чтобы избежать бактерий и неприятного запаха, бутылка должна храниться чистой и без крышки, когда не используется.

### Используйте холодную воду

Для повышения эффективности использования CO<sub>2</sub> рекомендуется газировать воду, охлажденную в холодильнике

### Защита столешницы

В некоторых условиях на канистре с CO<sub>2</sub> может появляться водяной конденсат. Чтобы защитить поверхность под Carbonator Pro, ее необходимо регулярно протирать.

### Переработка

Карбонатор и включенные в комплект предметы разработаны и произведены из качественных материалов и компонентов, которые можно перерабатывать и использовать по другому назначению. Разделяйте и сдавайте все составляющие комплекта в соответствии с местными нормативными предписаниями.

### Одобрённые газовые баллоны

Карбонатор совместим со стандартными газовыми баллонами, одобренными для использования с сифонами для газирования воды всех основных брендов. Другие газовые баллоны могут показаться подходящими, но способны повредить прибор или создать риск с точки зрения безопасности. Обязательно используйте газовые баллоны следующего размера и веса:

#### Баллон с газом CO<sub>2</sub>

|     |       |
|-----|-------|
| Ø   | 60 мм |
| Вес | 425 г |

# Руководство по устранению неполадок

| Проблема                                                                                            | Решения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Когда я нажимаю на кнопку газирования, газа выпускается очень мало или он совсем не выпускается. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что вы нажимаете на кнопку газирования до упора (при этом не стоит применять слишком большое усилие).</li><li>• Попробуйте ввинтить газовый баллон немного туже, а затем повторите попытку (некоторые старые газовые баллоны должны вкручиваться сильнее).</li><li>• Прислушайтесь, нет ли звука утечки при нажатии кнопки газирования: если вы его слышите, то см. проблему № 3.</li><li>• Проверьте, не пуст ли газовый баллон.</li></ul> |
| 2. Когда я нажимаю на кнопку газирования, газ поступает в бутылку, но вода не газифицируется.       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что вы держите кнопку газирования нажатой до тех пор, пока не услышите жужжание, а затем отпускаете ее. Не отпускайте кнопку, пока не услышите жужжащий звук!</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3. Я слышу звук утечки, когда нажимаю на кнопку газирования, и в бутылку поступает очень мало газа. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Попробуйте ввинтить баллон немного туже.</li><li>• Возможно, возникла проблема с прокладкой цилиндра. См. «Устранение проблем с прокладкой баллона» на стр. 112.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 4. Крышку трудно прижимать.                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Попробуйте еще дальше вдавить заднюю часть крышки.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5. Во время использования газовый баллон замерзает внутри устройства.                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Между газовым баллоном и устройством может быть утечка. Попробуйте завинтить газовый баллон немного туже. Если это не помогает, см. «Устранение проблем с прокладкой баллона» на стр. 112.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6. После газирования с помощью нового газового баллона в поддоне для капель остается вода.          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Вода в поддоне для капель — это нормально. Однако не наполняйте бутылку сверх линии розлива. Вытирайте оставшуюся воду губкой.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 7. Когда я прижимаю крышку, она не прикрепляется к основанию.                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Попробуйте сильнее нажать на крышку.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Если предлагаемые решения не помогают, свяжитесь с нами по адресу [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

# Устранение проблем с прокладкой баллона

Резиновая прокладка в отсеке Карбонатора для баллона — необходимый уплотнитель между баллоном и устройством. Если прокладка отсутствует, повреждена или смещена, то устройство не будет работать должным образом. На это могут указывать следующие признаки:

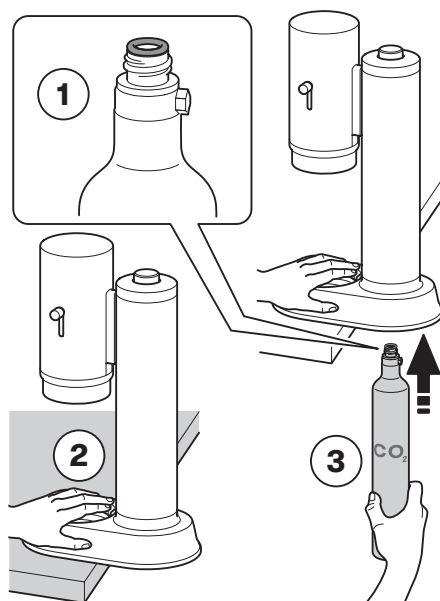
- Звук утечки из отсека для баллона при нажатии на кнопку газирования.
- Капли воды в отсеке для баллона или замерзший баллон.
- В баллоне быстро заканчивается газ.
- При ввинчивании баллона в устройство происходит утечка газа, даже если кнопка не нажата.

## Проверка прокладки

1. Положите Карбонатор на бок и отвинтите баллон.
2. Загляните в отсек для баллона. Проверьте, имеется ли на латунном штифте черное кольцо. Если его нет, см. «Замена прокладки» на стр. 112.
3. Если черное кольцо имеется, но оно повреждено или размещено неверно, снимите его и действуйте в соответствии с разделом «Замена прокладки» на стр. 112.

## Замена прокладки

Под основанием прибора под этикеткой с надписью "Extra Gasket" имеется дополнительная прокладка. Снимите наклейку и выньте дополнительную прокладку.



1. Поместите новую прокладку на газовый баллон.
2. Выдвиньте Карбонатор за пределы стола.
3. Вставьте баллон и ввинтите его. Когда баллон будет выниматься, прокладка останется на месте.

# Служба поддержки клиентов

Если при использовании устройства вы столкнетесь с проблемой, сделайте следующее:

## 1. Просмотрите «Руководство по устранению неполадок»

Прочтите руководство по устранению неполадок и попробуйте предлагаемые решения.

## 2. Свяжитесь с нами по адресу [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Если руководство по устранению неполадок не помогает, то просим написать нам по адресу [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

Мы ответим в течение двух рабочих дней. Наш отдел обслуживания клиентов находится в Швеции и может использовать английский и скандинавские языки. Для получения поддержки на других языках ваш запрос будет перенаправлен вашему местному дистрибьютору.

Отсканируйте QR-код, чтобы ознакомиться с дополнительной информацией и ответами на часто задаваемые вопросы



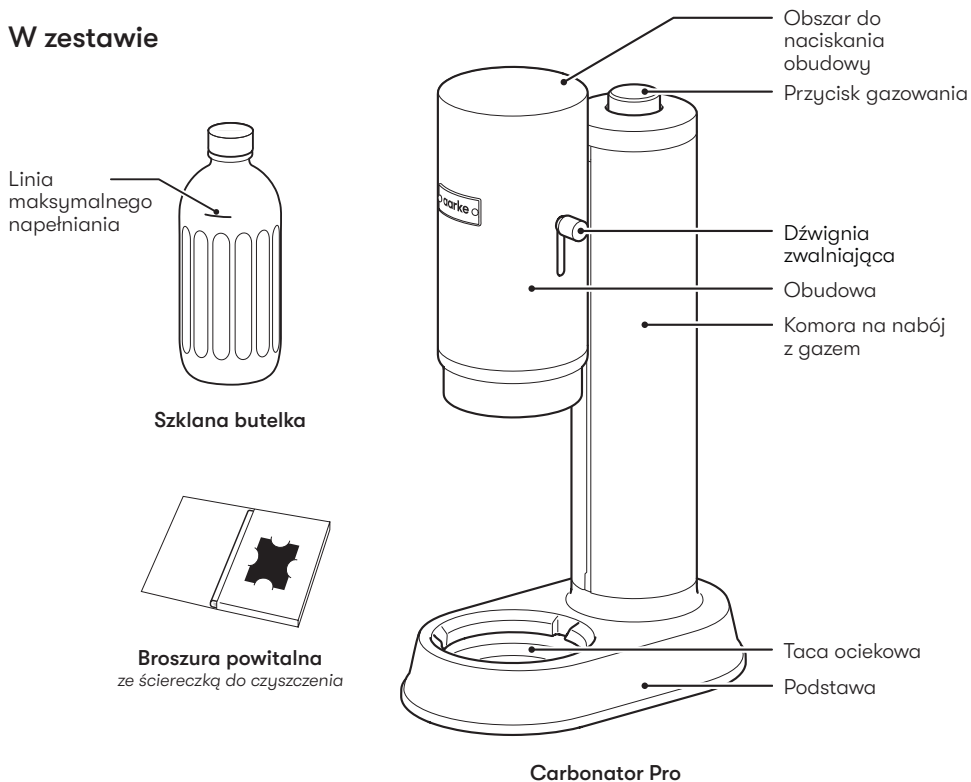
# Nowy poziom gazowania napojów w domu.

W Aarke zawsze szukamy sposobów na ulepszenie Twojej codziennej rutyny. Za pomocą swojego nowego saturatora Carbonator Pro możesz w prosty i bezproblemowy sposób gazować napoje w domu, a to dzięki mistrzowskiej konstrukcji i naszej pasji do detali. Nasz produkt to przyjazna środowisku alternatywa do kupnej wody gazowanej – zakup go to dobra decyzja!

Twój saturator został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów i został zaprojektowany oraz przetestowany w celu zapewnienia najwyższej jakości i wydajności. Pamiętaj jednak, że każdy produkt, w którym używa się gazu i ciśnienia, należy obsługiwać z zachowaniem ostrożności i tylko zgodnie z przeznaczeniem. Przed użyciem przeczytaj sekcję tej instrukcji dotyczącą bezpieczeństwa.

# Elementy i części składowe

## W zestawie



## Specyfikacje techniczne

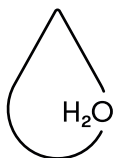
| Szklana butelka |                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| Wysokość        | 230 mm                                            |
| Średnica        | 90 mm                                             |
| Waga            | 690 g                                             |
| Pojemność       | 800 ml<br>(700 do linii maksymalnego napełniania) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Wysokość       | 510 mm |
| Szerokość      | 170 mm |
| Głębokość      | 290 mm |
| Waga           | 3740 g |

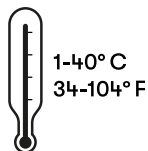


Tę butelkę można myć w zmywarce

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Gazuj tylko wodę, nie gazuj innych napojów**



**Przechowuj saturator w temperaturze od 1 do 40°C**



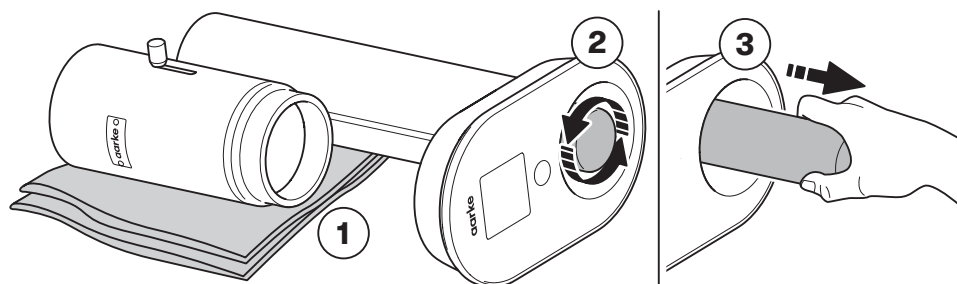
**Do gazowania używaj tylko szklanej butelki saturatora Carbonator Pro**



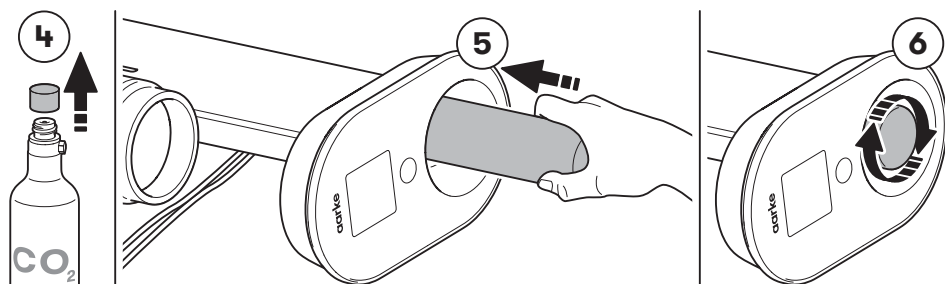
**Nigdy nie gazuj wody w uszkodzonej butelce**

- Zawsze używaj saturatora ustawionego w położeniu pionowym.
- Przechowuj saturator poza zasięgiem dzieci.
- Nigdy nie nasycaj dwutlenkiem węgla pustej butelki.
- Nigdy nie umieszczaj szklanej butelki w zamrażarce.
- Do gazowania używaj tylko szklanej butelki saturatora Carbonator Pro. Inne butelki mogą uszkodzić urządzenie i stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Transportuj saturator bez zamontowanego naboju z gazem.
- Patrz sekcja „Zatwierdzone naboje z gazem” na stronie 120 w sekcji „Inne porady”.

## Wymiana naboju z gazem



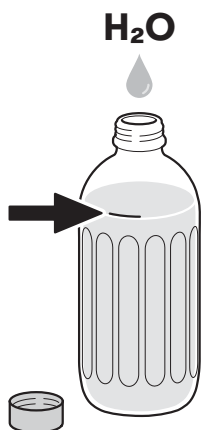
1. Użyj miękkiej ściereczki, aby zabezpieczyć saturator, gdy będzie leżał na boku. Jeśli w saturatorze nie znajduje się nabój z gazem, przejdź do kroku 4.
2. Wykręć nabój z gazem, obracając go w kierunku przeciwnym do



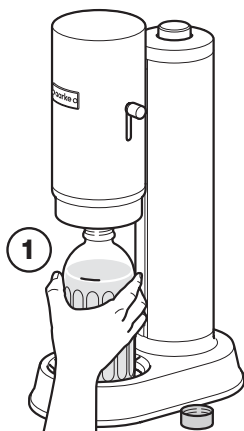
ruchu wskazówek zegara.

3. Wyjmij nabój z gazem.
4. Zdemontuj plastikową obudowę i zdejmij zatyczkę nowego naboju z gazem.
5. Wsadź nabój z gazem od spodu saturatora.
6. Gdy poczujesz, że nabój dotyka końca komory, wkręć go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu przykręcenia.

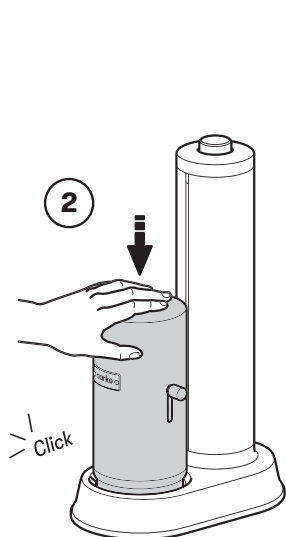
## Proces przygotowywania gazowanej wody



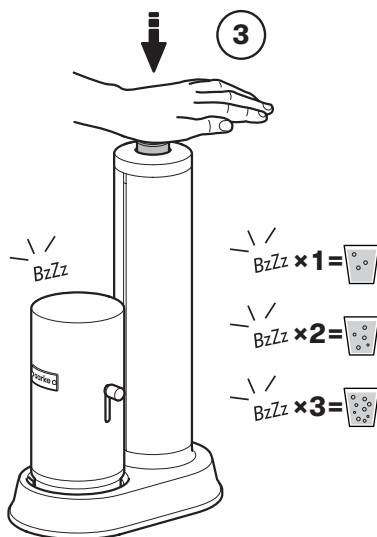
Napełnij butelkę do linii maksymalnego napełnienia.



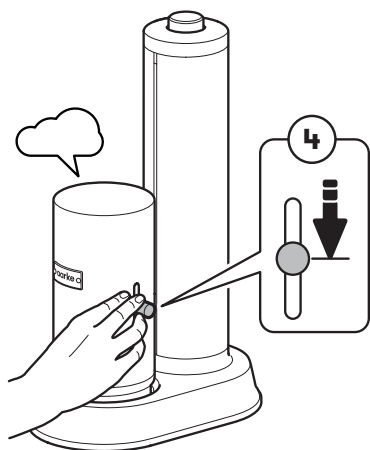
1. Umieść butelkę w bazie.



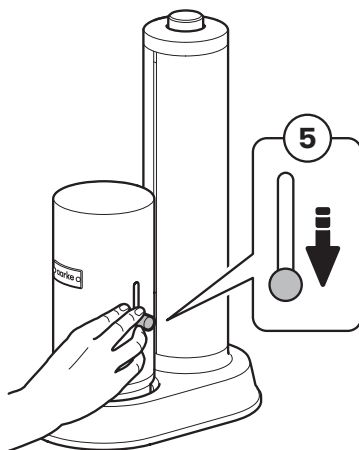
2. Dociśnij obudowę, aż usłyszysz kliknięcie.



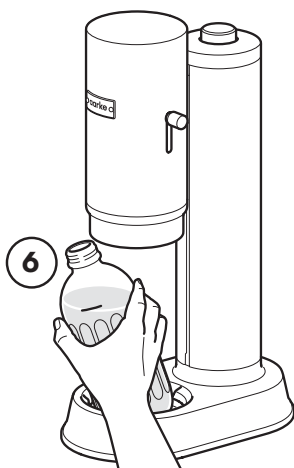
3. Przygotuj wodę gazowaną, naciskając przycisk gazowania do momentu usłyszenia brzęczenia.



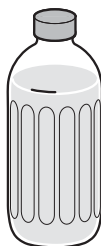
4. Wciśnij dźwignię do połowy, aby zwolnić pozostałe ciśnienie.



5. Wciśnij dźwignię do końca, aby unieść obudowę.



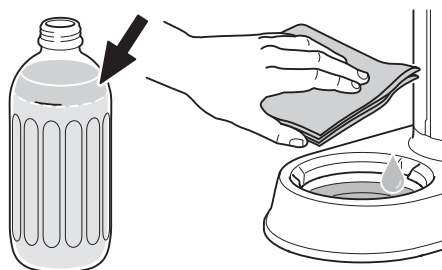
6. Ciesz się przygotowaną gazowaną wodą!



## Inne porady

### Woda na tacy ociekowej

Jeśli butelka będzie przepełniona, nadmiar wody zostanie zebrany na tacy ociekowej. Nie oznacza to usterki, ale aby tego uniknąć, napełniaj butelkę tylko do linii maksymalnego napełnienia. Aby opróżnić tacę ociekową, użyj czystej ściereczki.



### Czyszczenie butelki

Butelkę można myć w zmywarce, ale zalecamy mycie ręczne, aby dłużej wyglądała jak nowa. Przed pierwszym użyciem umyj butelkę letnią wodą i łagodnym detergentem.

### Czyszczenie saturatora

Aby dłużej cieszyć się wyglądem i wydajnością saturatora, do czyszczenia używaj załączonej ściereczki lub czystej ściereczki z mikrofibry.

W przypadku saturatorów z matowym wykończeniem zalecamy miękką ściereczkę i ciepłą wodę. W przypadku saturatorów ze stali nierdzewnej zalecamy ściereczkę z mikrofibry zwilżoną wodą i delikatnym mydłem, jeśli zajdzie taka potrzeba. Nie stosuj silnych detergentów ani ściernych środków czyszczących do żadnego z saturatorów.

Aby uniknąć rozwoju bakterii i powstawania nieprzyjemnego zapachu, dbaj o czystość butelki i przechowuj ją ze zdjętą nakrętką.

### Użycie zimnej wody

Aby gaz CO<sub>2</sub> był bardziej wydajny, zalecamy gazowanie zimnej wody schłodzonej w lodówce.

### Ochrona blatu

W pewnych warunkach woda ze skraplania może się nagromadzić w naboju z gazem CO<sub>2</sub>. Pamiętaj o regularnym ścieraniu blatu pod saturatorem Carbonator Pro, aby chronić powierzchnię.

### Ponowne wykorzystanie

Saturator i jego elementy zostały zaprojektowane i wykonane z materiałów wysokiej jakości, a jego części składowe mogą zostać podane recyklingowi i wykorzystane ponownie. Oddaj części do utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.

### Zatwierdzone naboje z gazem

Saturator jest kompatybilny ze standardowymi nabojami z gazem zatwierdzonymi do użytku z urządzeniami do produkcji wody gazowanej wszystkich renomowanych marek. Inne naboje mogą działać w saturatorze, ale korzystanie z nich może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub spowodować zagrożenie dla bezpieczeństwa. Używaj nabojów z gazem o następujących wymiarach i wadze:

#### Nabój z gazem CO<sub>2</sub>

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Waga | 425 g |

# Przewodnik rozwiązywania problemów

| Problem                                                                                                 | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Gdy naciskam przycisk gazowania, wydobywa się bardzo mała ilość gazu lub gaz nie wydobywa się wcale. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź, czy naciskasz przycisk gazowania do końca (bez dociskania na siłę).</li> <li>• Spróbuj nieco dokręcić nabój z gazem i spróbuj ponownie (niektóre starsze naboje muszą być mocniej dokręcone).</li> <li>• Sprawdź, czy słyszysz dźwięk wyciekania podczas naciskania przycisku gazowania. Jeśli słyszysz, patrz problem nr 3.</li> <li>• Sprawdź, czy nabój z gazem nie jest pusty.</li> </ul> |
| 2. Gaz dostaje się do butelki, gdy naciskam przycisk gazowania, ale proces gazowania wody nie zachodzi. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź, czy naciskasz przycisk gazowania i nie zwalniasz go przed usłyszeniem brzęczenia. Nie zwalnij przycisku, zanim nie usłyszysz brzęczenia!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3. Słyszę dźwięk wyciekania, gdy naciskam przycisk gazowania i bardzo mało gazu dostaje się do butelki. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spróbuj nieco dokręcić nabój z gazem.</li> <li>• Problem może być spowodowany przez uszczelkę naboju z gazem. Patrz „Rozwiązywanie problemów związanych z uszczelką naboju z gazem” na stronie 122.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| 4. Obudowa bardzo trudno jest wcisnąć.                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spróbuj nacisnąć obudowę bardziej z tyłu.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5. Nabój z gazem zamarza w urządzeniu w trakcie użytkowania.                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Może to być spowodowane nieszczelnością pomiędzy nabojem z gazem a saturatorem. Spróbuj nieco dokręcić nabój z gazem. Jeśli to nie pomoże, patrz „Rozwiązywanie problemów związanych z uszczelką naboju z gazem” na stronie 122.</li> </ul>                                                                                                                                                            |
| 6. Woda pojawia się na tacy ociekowej po gazowaniu wody za pomocą nowego naboju z gazem.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Woda na tacy ociekowej jest normalnym zjawiskiem. Jednakże napełniaj butelkę tylko do linii maksymalnego napełnienia. Zetrzyj nadmiar wody gąbką.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           |
| 7. Obudowa nie wpina się w podstawę, gdy ją naciskam.                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spróbuj mocniej docisnąć obudowę.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Jeśli sugerowane rozwiązania nie naprawią problemu, skontaktuj się z nami, pisząc na adres **support@aarke.com**

# Rozwiązywanie problemów związanych z uszczelką naboju z gazem

Gumowa uszczelka w komorze saturatora na nabój z gazem pełni funkcję uszczelnienia pomiędzy nabojem a urządzeniem. Jeśli uszczelka nie będzie się znajdowała na swoim miejscu (brak lub nieprawidłowo założona) albo będzie uszkodzona, saturator nie będzie działał prawidłowo. Może o tym świadczyć:

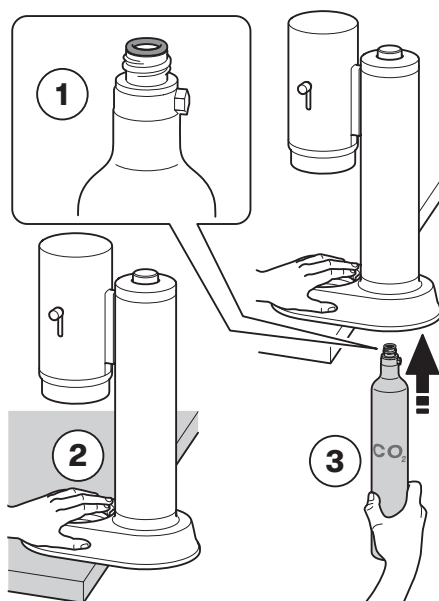
- Dźwięk wyciekania z komory naboju podczas naciskania przycisku gazowania.
- Krople wody w komorze naboju lub zamrożnięty nabój.
- Nabój z gazem szybko się opróżnia.
- Gaz wycieka z naboju nawet po wkręceniu do urządzenia, nawet jeśli przycisk nie jest wciśnięty.

## Sprawdzanie uszczelki

1. Ułóż saturator na boku i wykręć nabój.
2. Zatrzymaj się do komory naboju. Sprawdź, czy na mosiężnym trzpieniu znajduje się uszczelka (czarny pierścień). Jeśli nie, przejdź do „Wymiana uszczelki” na stronie 122.
3. Jeśli uszczelka (czarny pierścień) jest uszkodzona lub umieszczony w nieprawidłowej pozycji, zdejmij ją i przejdź do „Wymiana uszczelki” na stronie 122.

## Wymiana uszczelki

W podstawie urządzenia pod naklejką z etykietą „Extra Gasket” znajduje się dodatkowa uszczelka. Usuń naklejkę i wyjmij dodatkową uszczelkę.



1. Umieść nową uszczelkę na nabój z gazem.
2. Ustaw saturator na krawędzi stołu.
3. Włóż nabój z gazem i przykręć go. Gdy nabój zostanie wyjęty, uszczelka pozostanie na swoim miejscu.

# Dział obsługi klienta

Jeśli podczas korzystania z saturatora napotkasz problemy, wykonaj następujące czynności:

## 1. Sprawdź „Przewodnik rozwiązywania problemów”

Przeczytaj przewodnik rozwiązywania problemów i wypróbuj sugerowane rozwiązania.

## 2. Skontaktuj się z nami, pisząc na adres: [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Jeśli przewodnik rozwiązywania problemów nie będzie pomocny, skontaktuj się z nami, pisząc na adres: [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

Odpowiemy w ciągu dwóch dni roboczych. Nasz dział obsługi klienta znajduje się w Szwecji. Posługujemy się językiem angielskim i językami skandynawskimi. Aby zapewnić wsparcie w innym języku, prześlemy Twoje zapytanie do lokalnego dystrybutora.

Zeskanuj kod QR, aby uzyskać dodatkowe informacje i zapoznać się z często zadawanymi pytaniami



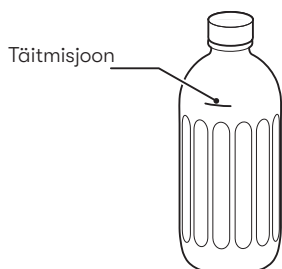
## Järgmise taseme kodune gaseerimine.

Otsime Aarkes alati võimalusi teie igapäevase rutiini täiustamiseks. Uue karbonaatoriga Carbonator Pro on teil võimalik kogeda ainulaadselt sujuvat ja lihtsat kodust gaseerimist tänu meisterlikule masinateadusele ning meie kirele detailide suhtes. Olete valinud keskkonnasõbraliku alternatiivi poest ostetud gaseeritud veele – väga tark otsus!

Teie karbonaator on valmistatud kõige kvaliteetsematest materjalidest, mis on disainitud ja testitud seestpoolt väljapoole optimaalse ohutuse ning toimimise tagamiseks. Pidage siiski meeles, et kõiki gaasi- ja rõhusüsteeme kasutavaid tooteid tuleb käsitleda ettevaatlikult ning kasutada ainult ettenähtud viisil. Enne kasutamist tutvuge kindlasti hoolikalt selle juhendi ohutusjaotisega.

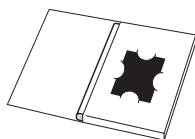
# Üksused ja komponendid

## Kaasnevad üksused

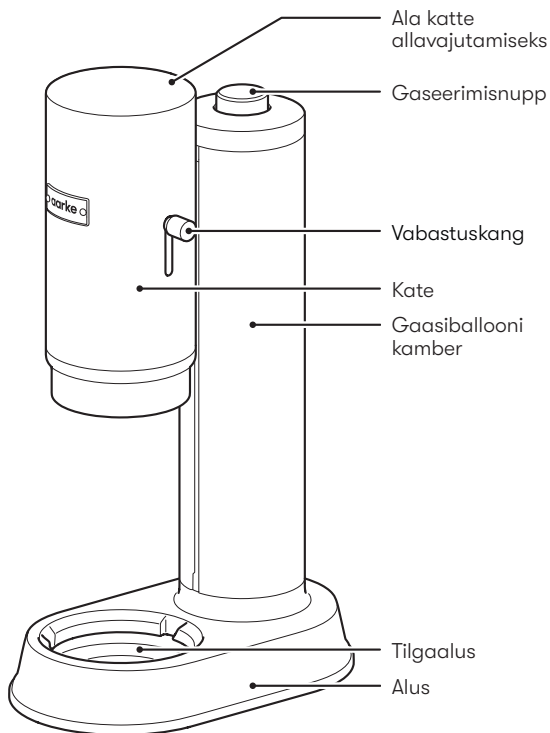


Täitmisjoon

Klaaspudel



Tervituskaust  
puhastuslapiga



Ala katte  
allavajutamiseks

Gaseerimisnupp

Vabastuskang

Kate

Gaasiballooni  
kamber

Tilgaalus

Alus

Carbonator Pro

## Tehniline kirjeldus

### Klaaspudel

|          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| Kõrgus   | 230 mm                              |
| Läbimõõt | 90 mm                               |
| Kaal     | 690 g                               |
| Maht     | 800 ml<br>(700 kuni täitmisjooneni) |

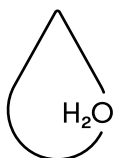
### Carbonator Pro

|         |        |
|---------|--------|
| Kõrgus  | 510 mm |
| Laius   | 170 mm |
| Sügavus | 290 mm |
| Kaal    | 3740 g |

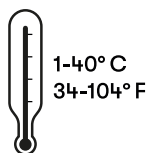


Pudel on nõudepesukindel

# Üldine ohutus



Gaseerige ainult vett, mitte teisi jooke



Hoidke karbenaatorit temperatuurivahemikus 1–40 °C



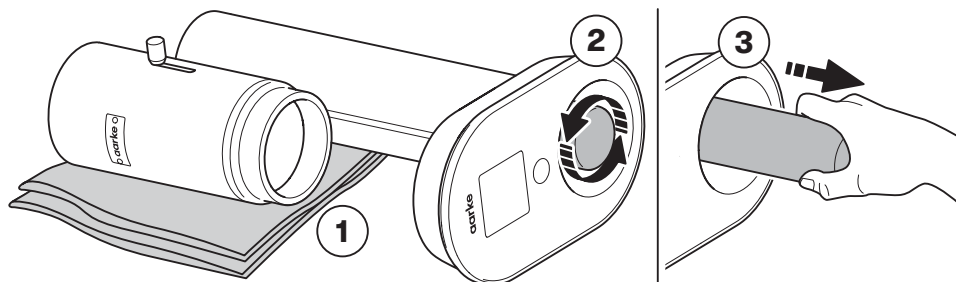
Kasutage gaseerimiseks ainult Carbonator Pro klaasist veepudelit



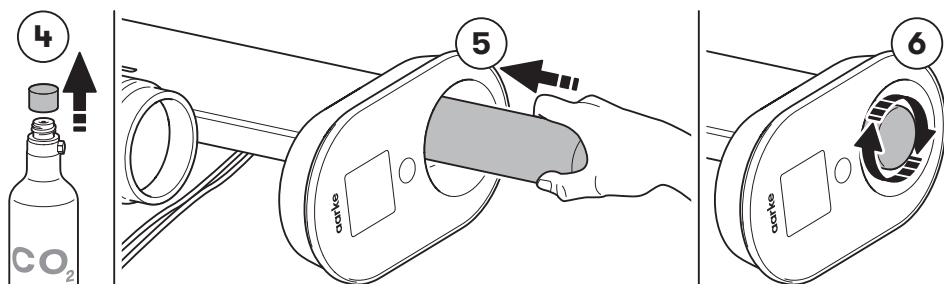
Ärge kunagi gaseerige kahjustunud pudeliga

- Kasutage karbenaatorit alati püstises asendis.
- Hoidke karbenaator lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi püüdke gaseerida tühja pudelit.
- Ärge kunagi asetage klaaspudelit sügavkülmikusse.
- Kasutage gaseerimiseks ainult Carbonator Pro klaasist veepudelit. Teised pudelid võivad masinat kahjustada ja suurendada ohutusriske.
- Ärge transportige karbenaatorit paigaldatud gaasiballooniga.
- Vt jaotisest „Muud soovitusel“ järgmist: „Heakskiidetud gaasiballoonid“ leheküljel 130.

## Gaasiballooni asendamine

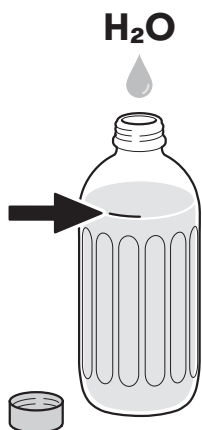


1. Asetades karbonaatorit küljele, kasutage pehmet lappi selle kaitsmiseks. Kui karbonaatoris puudub gaasiballoon, liikuge 4. sammu juurde.
2. Kruvige gaasiballoon lahti vastupäeva.

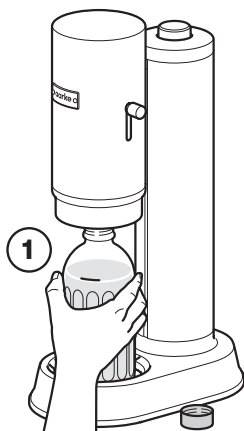


3. Eemaldage gaasiballoon.
4. Eemaldage uue gaasiballooni plastkate ja kork.
5. Sisestage gaasiballoon karbonaatori alumisse ossa.
6. Kui tunnete, et see puudutab ülaosa, kruvige ballooni päripäeva, kuni see kinnitub karbonaatori külge.

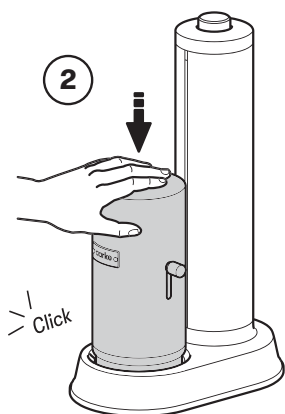
# Gaseerimine



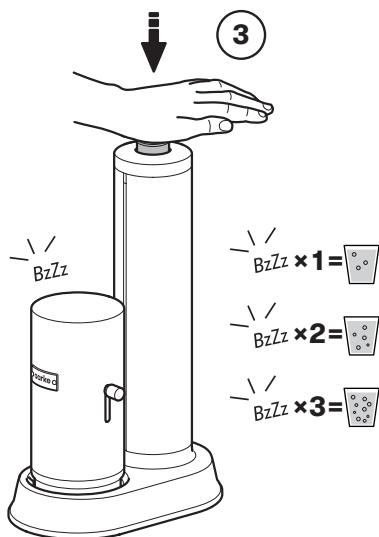
Täitke pudel täitmisjooneeni.



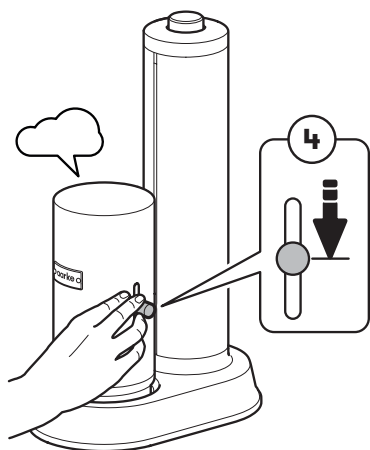
1. Asetage pudel alusele.



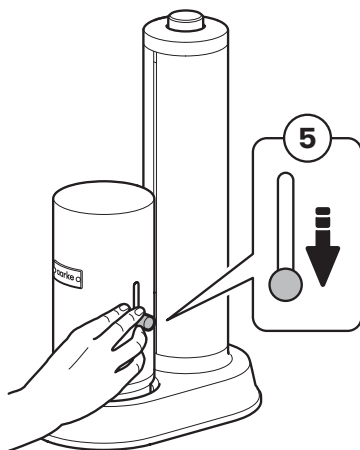
2. Vajutage katet alla, kuni see sulgub klõpsatusega.



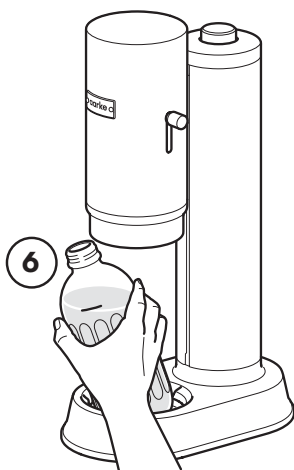
3. Gaseerige vett, vajutades gaseerimisnuppu, kuni kuulete susinat.



4. Vajutage kang poolenisti alla, et vabastada järelejäänud rõhk.



5. Vajutage katte tõstmiseks kang täiesti alla.

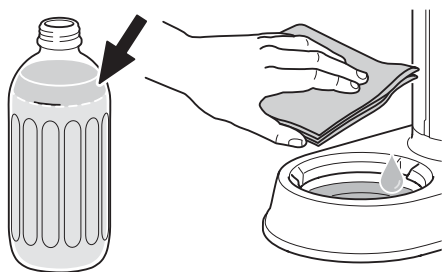


6. Nautige oma gaseeritud vett!

## Muud soovitused

### Vesi tilgaalusel

Kui pudel on liigtäidetud, kogutakse liigne vesi tilgaalusele. See ei ole vale, kuid selle vältimiseks veenduge, et täidate pudeli ainult täitmisjooneeni. Tilgaaluse tühjendamiseks kasutage puhast nõudepesulappi.



### Pudeli puhastamine

Pudel on piisavalt vastupidav nõudepesumasinas pesemiseks, kuid soovime pesta pudelit käsitsi, et pikendada selle välimust. Enne esimest kasutuskorda peske pudelit kindlasti leige vee ja õrnatoimelise pesuvahendiga.

### Karbonaatori puhastamine

Karbonaatori välimuse ja toimimise pikendamiseks kasutage seadme puhastamiseks pakendis sisalduvat lappi või puhast mikroküsti lappi.

Mattviimistlusega karbonaatorite puhul soovime kasutada pehmet lappi ja puhast vett. Roostevabast terasest karbonaatorite puhul soovime kasutada mikroküsti lappi, mida on niisutatud puhta veega ja vajadusel õrnatoimelise seebiga. Vältige tugevate puhastusvahendite ja abrasiivse kodukeemia kasutamist – see kehtib kõigi karbonaatorite puhul. Vältige baktereid ja lõhna, hoides pudelit puhtana ja säilitades seda korgita.

### Kasutage külma vett

CO<sub>2</sub> tõhusamaks kasutamiseks on soovituslik gaseerida külma vett külmkapis oleva temperatuuri juures

### Kaitske oma tööpinda

Teatud tingimuste juures võib kondensatsioonist tekkinud vesi kerkida CO<sub>2</sub> kanistri peale. Veenduge, et pühite korrapäraselt Carbonator Pro all olevat tööpinda selle kaitsmiseks.

### Ringlussevõtt

Karbonaator ja sellega seotud üksused on disainitud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ning komponentidest, mida on võimalik taas- ja korduskasutada. Eraldage ja taaskasutage osad kohalike eeskirjade kohaselt.

### Heakskiidetud gaasiballoonid

Karbonaator ühildub standardsete gaasiballoonidega, mis on heaks kiidetud kasutamiseks kõigi peamiste kaubamärkide karbonaatoritega. Ka teised gaasiballoonid võivad toimida, kuid need võivad masinat kahjustada või põhjustada ohutusrisi. Veenduge, et kasutate järgmiste mõõtmete ja kaaluga gaasiballoone:

#### CO<sub>2</sub> gaasiballoon

|      |       |
|------|-------|
| Ø    | 60 mm |
| Kaal | 425 g |

# Tõrkeotsingu juhend

| Probleem                                                                                 | Lahendused                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Kui ma vajutan gaseerimisnuppu, tuleb gaasi väga vähe või üldse mitte.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Veenduge, et lükkaksite gaseerimisnupu lõpuni alla (ilma jõudu kasutamata).</li> <li>• Kruvige gaasiballoon veidi tugevamalt kinni ja proovige uuesti (mõned vanemad ballooned vajavad täiendavat kinnitamist).</li> <li>• Kuulake gaseerimisnuppu vajutades lekkivat heli – kui kuulete seda, vaadake probleemi nr 3.</li> <li>• Kontrollige, kas gaasiballoon on tühi.</li> </ul> |
| 2. Gaas voolab pudelisse, kui ma vajutan gaseerimisnuppu, aga vett ei gaseerita.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Veenduge, et vajutaksite gaseerimisnuppu, kuni kuulete susinat, seejärel laske lahti. Ärge laske lahti enne, kuni kuulete susinat.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3. Kuulen lekkivat heli, kui ma vajutan gaseerimisnuppu, ja pudelisse voolab vähe gaasi. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keerake ballooni veidi tugevamalt kinni.</li> <li>• Ballooni tihendiga võib olla probleeme. Vt jaotist „Ballooni tihendi tõrkeotsing“ leheküljel 132.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Katet on raske alla lükata.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vajutage katet tagant poolt.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 5. Gaasiballoon külmub seadmes kasutuse ajal.                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ballooni ja seadme vahel võib olla leke. Keerake gaasiballoon veidi tugevamalt kinni. Kui see ei aita, vt jaotist „Ballooni tihendi tõrkeotsing“ leheküljel 132.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                         |
| 6. Tilgaalusele tekib vesi pärast uue gaasiballooniga gaseerimist.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vee olemasolu tilgaalusel on tavapärane. Veenduge siiski selles, et pudel oleks täidetud ainult täitmisjooneni. Pühkige liigne vesi käsna ära.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| 7. Kate ei kinnitu alusel, kui ma seda vajutan.                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vajutage katet tugevamini.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Kui ülaltoodud soovitatud lahendused ei toimi, võtke meiega ühendust meiliaadressil **support@aarke.com**

# Ballooni tihendi tõrkeotsing

Karbonaatori balloonikambris olev kummitihend on oluline tihend ballooni ja masina vahel. Kui tihend on puudu, kahjustatud või valesti paigutatud, ei tööta masin ettenähtud viisil. Selle tunnused võivad olla järgmised.

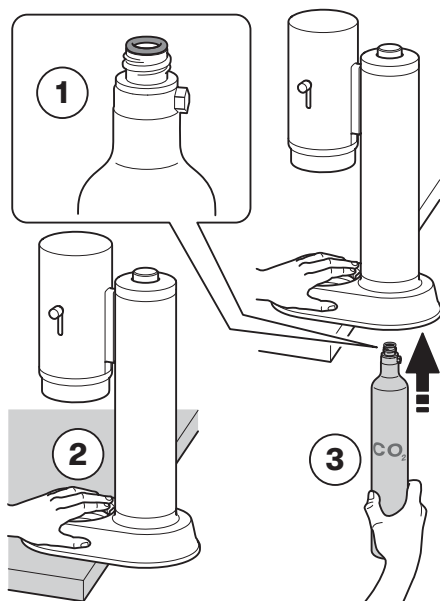
- Gaseerimisnuppu vajutades kostub balloonikambrist lekkiv heli.
- Veepiisad ballooni kambris või külmunud balloon.
- Balloonist saab gaas kiiresti otsa.
- Balloon lekib karbonaatorisse kruvituna gaasi isegi siis, kui nuppu ei vajutata.

## Tihendi kontrollimine

1. Asetage karbonaator küljele ja kruvige balloon lahti.
2. Vaadake balloonikambrisse. Kontrollige, kas messingtihvti ümber on must rõngas. Kui see puudub, vt jaotist „Tihendi vahetamine“ leheküljel 132.
3. Kui seal on must rõngas, mis on kahjustatud või valesti paigutatud, eemaldage see ja vaadake jaotist „Tihendi vahetamine“ leheküljel 132.

## Tihendi vahetamine

Masina põhja all on lisatihend kleebise all, millel on silt „Extra Gasket“. Eemaldage kleebis ja võtke lisatihend välja.



1. Paigutage uus tihend gaasiballoonile.
2. Lohistage karbonaator üle laua ääre.
3. Sisestage balloon ja kruvige see paigale. Kui balloon on eemaldatud, jääb tihend paigale.

# Klienditugi

Kui teil esineb masinaga probleeme, tehke järgmist.

## 1. Vt jaotist „Törkeotsingu juhend“

Lugege läbi törkeotsingu juhend ja proovige soovitatud lahendusi.

## 2. Võtke meiega ühendust meiliaadressil **support@aarke.com**

Kui törkeotsingu juhend ei aita, võtke meiega ühendust meiliaadressil **support@aarke.com**. Vastame kahe tööpäeva jooksul. Meie klienditeenindus asub Rootsis ja suhtleb teiega inglise ning Põhjamaade keeltes. Klienditoe saamiseks teistes keeltes edastatakse teie päring kohalikule turustajale.

Lisateabe saamiseks ja korduma kippuvate küsimuste vaatamiseks skannige ruutkoodi



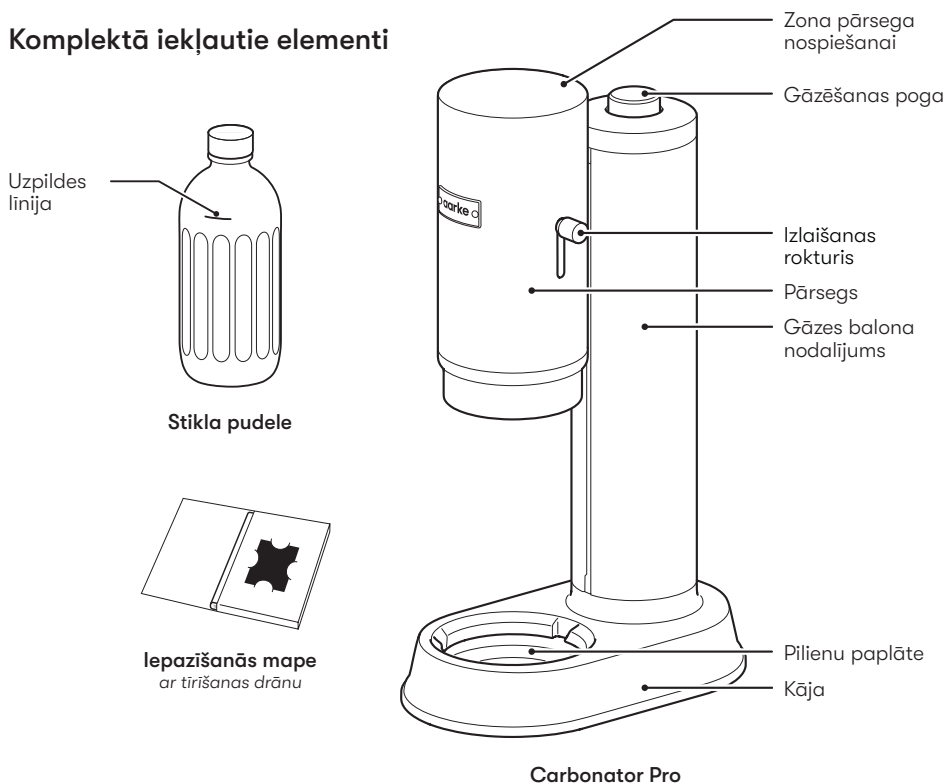
# Nākamā līmeņa gāzētā ūdens pagatavošana mājās.

Aarke vienmēr meklē veidus, lai atvieglotu jūsu ikdienas rutīnu. Izmantojot jauno Carbonator Pro, jūs pieredzēsiet unikāli ērtu un vienkāršu gāzētā ūdens pagatavošanu mājās, pateicoties meistarīgai inženierijai un mūsu degsmei pievērsties detaļām. Jūs esat izvēlēties videi draudzīgu alternatīvu veikalā pirktam gāzētajam ūdenim – tas ir saprātīgs lēmums!

Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ir izgatavota no augstākās kvalitātes materiāliem un pilnībā izstrādāta un pārbaudīta, lai nodrošinātu optimālu drošību un veiktspēju. Tomēr ņemiet vērā, ka ar visiem izstrādājumiem, kas saistīti ar gāzes un spiediena sistēmu izmantošanu, jārikojas uzmanīgi un tie jālieto tikai tiem paredzētajā veidā. Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet šīs rokasgrāmatas sadaļu par drošību.

# Elementi un komponenti

## Komplektā iekļautie elementi



## Tehniskās specifikācijas

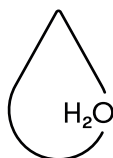
| Stikla pudele |                                       |
|---------------|---------------------------------------|
| Augstums      | 230 mm                                |
| Diametrs      | 90 mm                                 |
| Svars         | 690 g                                 |
| Tilpums       | 800 ml<br>(700 līdz uzpildes līnijai) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Augstums       | 510 mm |
| Platums        | 170 mm |
| Dziļums        | 290 mm |
| Svars          | 3740 g |



Pudeli drīkst mazgāt trauku mazgāšanas mašīnā

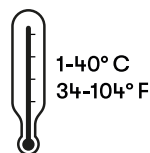
# Vispārējā drošība



**Gatavojiet tikai gāzēto ūdeni,  
nevis citus dzērienus**



**Pagatavojot gāzēto ūdeni, izmantojiet  
tikai Carbonator Pro stikla pudeli**



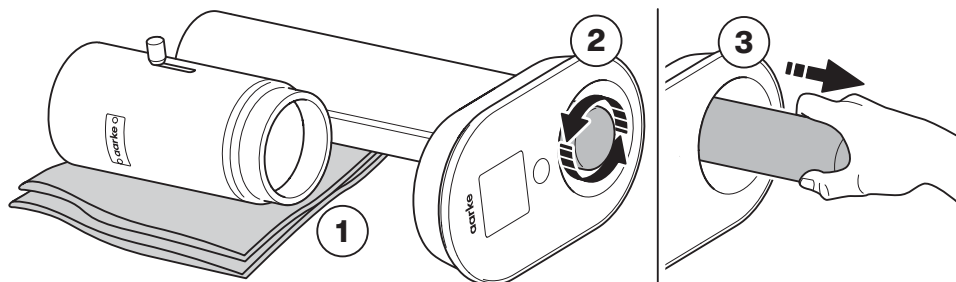
**Glabājiet gāzētā ūdens  
pagatavošanas iekārtu no +1  
līdz +40°C temperatūrā**



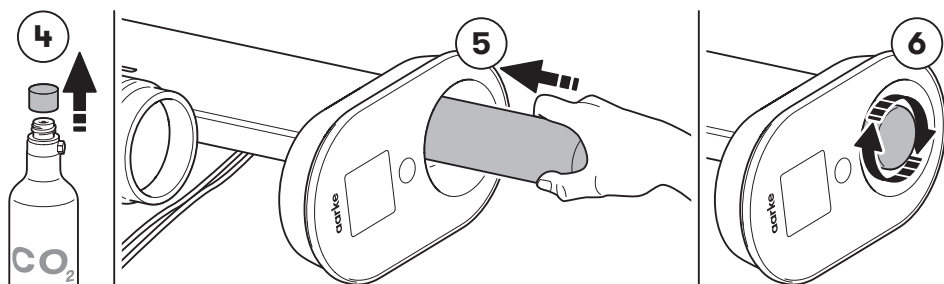
**Nekad negatavojiet gāzēto ūdeni  
ar sabojātu pudeli**

- Vienmēr lietojiet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu vertikālā stāvoklī.
- Glabājiet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad nedarbiniet iekārtu ar tukšu pudeli.
- Nekad nelieciet stikla pudeli saldētavā.
- Pagatavojot gāzēto ūdeni, izmantojiet tikai Carbonator Pro stikla pudeli. Citas pudeles var sabojāt iekārtu un radīt drošības riskus.
- Pārvadājiet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu bez tajā uzstādīta gāzes balona.
- Skatiet “Apstiprināti gāzes baloni” 140. lpp. sadaļā “Citi ieteikumi”.

## Gāzes balona nomaiņa



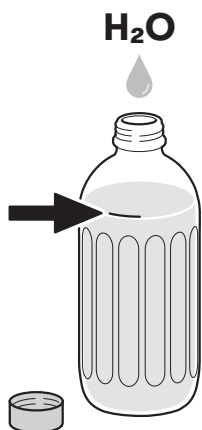
1. Izmantojiet mīkstu drānu, lai aizsargātu gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu, novietojot to uz sāniem. Ja gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtā nav gāzes balona, pārejiet uz 4. soli.
2. Atskrūvējiet gāzes balonu pretēji pulksteņrādītāja kustības



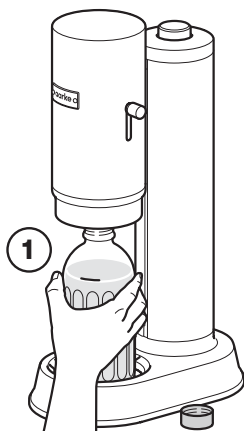
virzienam.

3. Noņemiet gāzes balonu.
4. Noņemiet jaunā gāzes cilindra plastmasas apvalku un aizturi.
5. Ievietojiet gāzes balonu gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas apakšā.
6. Kad jūtat, ka tas ir ievietots līdz galam, skrūvējiet gāzes balonu pulksteņrādītāja kustības virzienā, līdz tas ir nostiprināts.

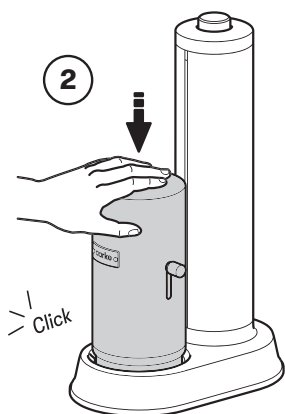
# GĀZĒTĀ ŪDENS PAGATAVOŠANAS PROCESS



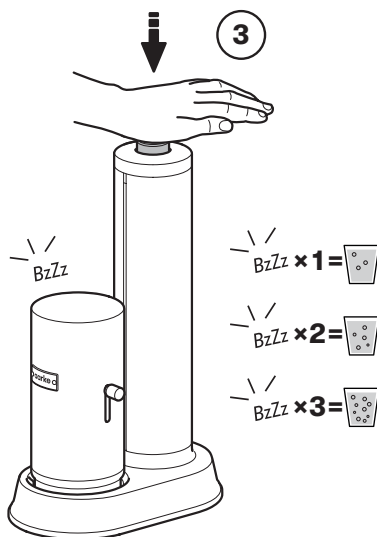
Uzpildiet pudeli līdz uzpildes līnijai.



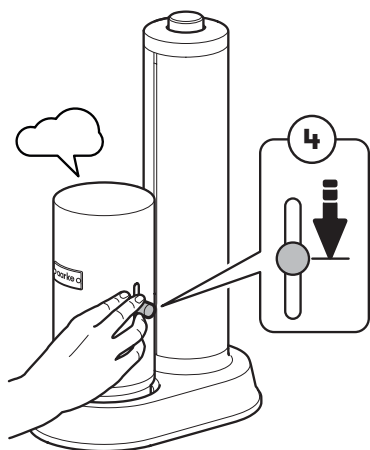
1. Ievietojiet pudeli pamatnē.



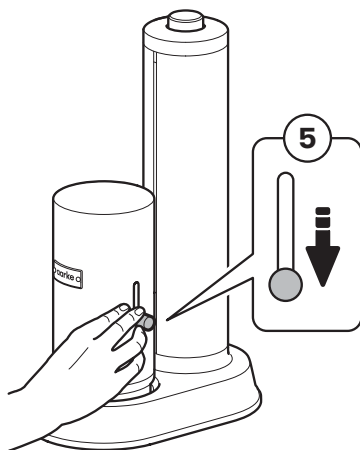
2. Nospiediet pārsegu, līdz atskan klikšķis.



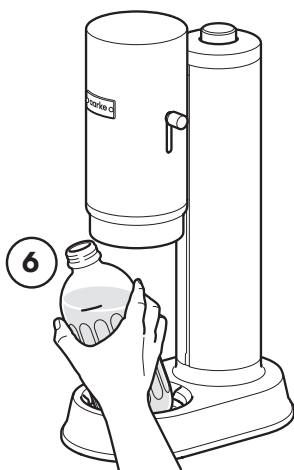
3. Pagatavojiet gāzēto ūdeni, nospiežot gāzēšanas pogu, līdz dzirdat dūcošu skaņu.



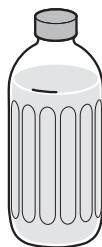
4. Nospiediet rokturi līdz pusei, lai izlaistu atlikušo spiedienu.



5. Nospiediet rokturi pilnīgi uz leju, lai paceltu pārsegu.



6. Baudiet gāzēto ūdeni!

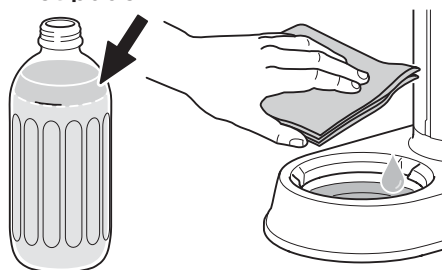


# Citi ieteikumi

## Ūdens pilienu paplātē

Ja pudele ir pārpildīta, liekais ūdens tiek savākts pilienu paplātē. Tas nav nepareizi, bet, lai tā nenotiktu, pildiet pudeli tikai līdz uzpildes līnijai. Lai iztukšotu pilienu paplāti, izmantojiet tīru drānu.

## Tīriet pudeli



Pudele ir pietiekami izturīga, lai to mazgātu trauku mazgāšanas mašīnā, bet mēs iesakām mazgāt ar rokām, lai tā ilgāk saglabātu labu izskatu. Pirms pirmās lietošanas mazgājiet pudeli ar remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli.

## Tīriet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu

Lai gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ilgāk izskatītos un darbotos labi, tīrīšanai izmantojiet komplektā iekļauto drānu vai tīru mikrošķiedras drānu.

Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtām ar matētu apdari iesakām izmantot mikstu drānu un tīru ūdeni. Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtām no nerūsējošā tērauda iesakām izmantot mikrošķiedras drānu, kas samitrināta tīrā ūdenī, un nepieciešamības gadījumā — maigas ziepes. Izvairieties izmantot spēcīgus mazgāšanas līdzekļus un abrazīvus sadzīves tīrīšanas līdzekļus. Tas attiecas uz visām gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtām. Lai nepieļautu baktēriju un smaku veidošanos, uzturiet pudeli tīru un uzglabājiet to ar noņemtu vāciņu.

## Izmantojiet aukstu ūdeni

Efektīvākai CO<sub>2</sub> izmantošanai iesakām izmantot aukstu ūdeni no ledusskapja

## Aizsargājiet letes virsmu

Noteiktos apstākļos CO<sub>2</sub> tvertne var radīt ūdens kondensēšanos. Regulāri noslaukiet letes virsmu zem Carbonator Pro, lai to aizsargātu.

## Pārstrāde

Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta un tās saistītie elementi ir izstrādāti un izgatavoti, izmantojot augstas kvalitātes materiālus un komponentus, kas ir pārstrādājami un atkārtoti izmantojami. Atdaliet daļas un nododiet pārstrādei atbilstoši vietējiem noteikumiem.

## Apstiprināti gāzes baloni

Gāzētā ūdens pagatavošanas iekārta ir saderīga ar standarta gāzes baloniem, kas apstiprināti lietošanai visu lielāko zīmolu gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtās. Citi gāzes baloni, iespējams, darbosies, bet var sabojāt iekārtu vai radīt drošības risku. Izmantojiet gāzes balonus ar šādiem izmēriem un svaru:

### CO<sub>2</sub> gāzes balons

|       |       |
|-------|-------|
| Ø     | 60 mm |
| Svars | 425 g |

# Problēmu novēršanas ceļvedis

| Problēma                                                                                           | Risinājumi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Spiežot gāzēšanas pogu, izplūst ļoti maz gāzes vai tā vispār neizplūst.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārliecinieties, ka nospiežat gāzēšanas pogu līdz galam (nospiežot ar spēku).</li> <li>Mēģiniet ieskrūvēt gāzes balonu nedaudz ciešāk un mēģiniet vēlreiz (atsevišķus vecākus gāzes balonus nepieciešams nostiprināt nedaudz vairāk).</li> <li>Spiežot gāzēšanas pogu, klausieties, vai nav noplūdes — ja tā ir, skatiet 3. problēmu.</li> <li>Pārbaudiet, vai gāzes balons nav tukšs.</li> </ul> |
| 2. Spiežot gāzēšanas pogu, pudelē ieplūst gāze, bet ūdens netiek gāzēts.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārliecinieties, ka nospiežat gāzēšanas pogu, līdz izdzirdat dūcošu skaņu, pēc tam atlaidiet. Neatlaidiet, kamēr nedzirdat dūcošo skaņu!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3. Kad nospiežu gāzēšanas pogu, ir dzirdama gāzes noplūdes skaņa un pudelē ieplūst ļoti maz gāzes. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mēģiniet ieskrūvēt gāzes balonu nedaudz ciešāk.</li> <li>Iespējams, ir radusies problēma ar gāzes balona blīvi. Skatiet “Gāzes balona blīves problēmu novēršana” 142. lpp..</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| 4. Ir grūti nospiegt pārsegu uz leju.                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mēģiniet spiest vairāk uz pārsega mugurpusi.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5. Lietošanas laikā gāzes balons iestrēgst iekārtā.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Iespējams, ir radusies noplūde starp gāzes balonu un iekārtu. Mēģiniet ieskrūvēt gāzes balonu nedaudz ciešāk. Ja tas nedarbojas, skatiet “Gāzes balona blīves problēmu novēršana” 142. lpp..</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| 6. Gāzējot ūdeni ar jauno gāzes balonu, pilienu traukā parādās ūdens.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ūdens pilienu paplātē ir normāla parādība. Tomēr, pildot pudeli, nepārsniedziet uzpildes līniju. Noslaukiet lieko ūdeni ar sūkli.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7. Nospiežot pārsegu, tas netiek nofiksēts pamatnē.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mēģiniet spiest pārsegu stiprāk.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Ja augstāk minētie risinājumi nedarbojas, rakstiet mums uz e-pasta adresi [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

# Gāzes balona blīves problēmu novēršana

Gumijas blīve gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtas gāzes balona nodalījumā ir svarīgs nodrošinājums starp gāzes balonu un iekārtu. Ja blīves nav, tā ir bojāta vai nepareizi novietota, iekārta nedarbosies, kā paredzēts. Pazīmes var būt šādas:

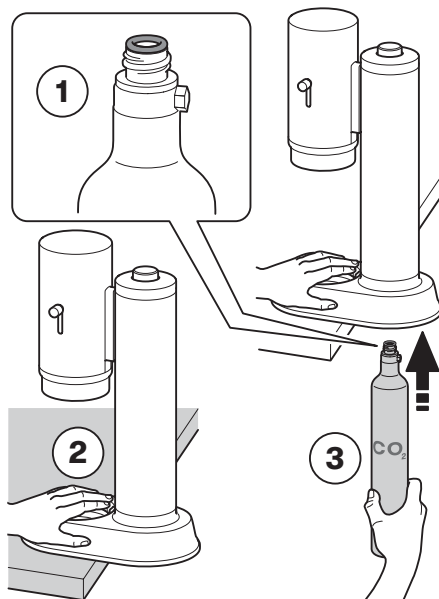
- Spiežot gāzēšanas pogu, no gāzes balona nodalījuma ir dzirdama noplūde.
- Ūdens pilieni gāzes balona nodalījumā vai sasalis gāzes balons.
- Gāzes balonā ātri beidzas gāze.
- Ieskrūvējot gāzes balonu iekārtā, notiek gāzes noplūde, pat ja poga netiek nospiesta.

## Blīves pārbaude

1. Novietojiet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu uz sāniem un izskrūvējiet gāzes balonu.
2. Apskatiet gāzes balona nodalījumu. Pārbaudiet, vai ap misiņa tapu ir melna stīpa. Ja nē, turpiniet ar "Blīves nomaiņa" 142. lpp..
3. Ja melnā stīpa ir bojāta vai nepareizi novietota, izņemiet to un turpiniet ar "Blīves nomaiņa" 142. lpp..

## Blīves nomaiņa

Iekārtas apakšā zem uzlimes ar uzrakstu "Extra Gasket" atrodas papildu blīve. Noņemiet uzlīmi un izņemiet papildu blīvi.



1. Novietojiet jauno blīvi uz gāzes balona.
2. Novietojiet gāzētā ūdens pagatavošanas iekārtu pāri galda malai.
3. Ievietojiet gāzes balonu un ieskrūvējiet to vietā. Kad gāzes balons ir izņemts, blīve paliek vietā.

# Klientu atbalsts

Ja rodas problēmas ar iekārtu, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

## 1. Skatiet “Problēmu novēršanas ceļvedis”

Izlasiet problēmu novēršanas ceļvedi un mēģiniet izmantot ieteiktos risinājumus.

## 2. Rakstiet mums uz e-pasta adresi **support@aarke.com**

Ja problēmu novēršanas ceļvedis nepalīdz, rakstiet mums uz e-pasta adresi **support@aarke.com**.

Mēs atbildēsim divu darbdienu laikā. Mūsu klientu apkalpošanas nodaļa atrodas Zviedrijā, un mēs komunicējam angļu un Ziemeļvalstu valodās. Ja nepieciešams atbalsts citās valodās, jūsu pieprasījums tiks nosūtīts jūsu vietējam izplatītājam.

Noskenējiet QR kodu, lai uzzinātu vairāk un skatītu Bieži uzdotus jautājumus



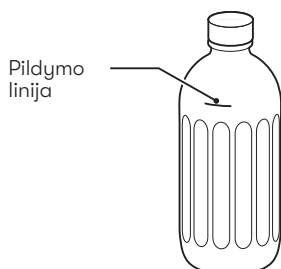
# Naujas gazuotų gėrimų gaminimo namuose būdas.

„Aarke“ specialistai nuolat ieško būdų, kaip pagerinti kasdienes darbus. Dėl puikių inžinerinių sprendimų ir smulkiausioms detalėms skiriamo dėmesio naudodamiesi nauju „Carbonator Pro“ įrenginiu gazuotus gėrimus namuose visada gaminsite sklandžiai ir lengvai. Džiaugiamės, kad priėmėte teisingą sprendimą, ir gazuotą vandenį nusprendėte pirkti ne parduotuvėje, o ekologiškai gaminti namuose!

Gazuotų gėrimų prietaisas pagamintas iš aukščiausios kokybės medžiagų, jis kruopščiai suprojektuotas ir išbandytas kiekviename etape, siekiant užtikrinti optimalią saugą ir kokybę. Atminkite, kad su bet koku gaminiu, kuriame yra dujų bei slėgio sistemos, reikia elgtis atsargiai ir jį naudoti tik taip, kaip numatyta. Prieš naudodami būtinai atidžiai perskaitykite šio vadovo skyrių apie saugą.

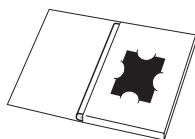
# Elementai ir komponentai

## Pridėti elementai

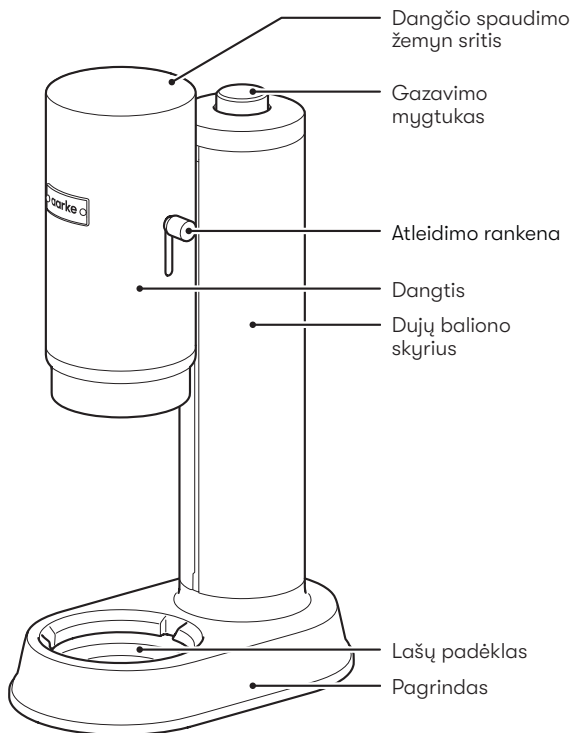


Pildymo linija

Stiklinis butelis



Pasveikinimo aplankas  
ir valymo šluostė



„Carbonator Pro“

## Techninės specifikacijos

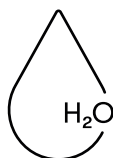
| Stiklinis butelis |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| Aukštis           | 230 mm                              |
| Skersmuo          | 90 mm                               |
| Svoris            | 690 g                               |
| Tūris             | 800 ml<br>(700 iki pildymo linijos) |

| „Carbonator Pro“ |        |
|------------------|--------|
| Aukštis          | 510 mm |
| Plotis           | 170 mm |
| Gylis            | 290 mm |
| Svoris           | 3740 g |

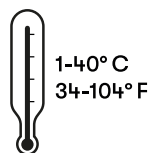


Butelį galima plauti  
indaplovėje

## Bendrieji saugos nurodymai



**Gazuokite tik vandenį, kitų gėrimų  
gazuoti negalima**



**Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą  
laikykite 1–40 °C temperatūroje**



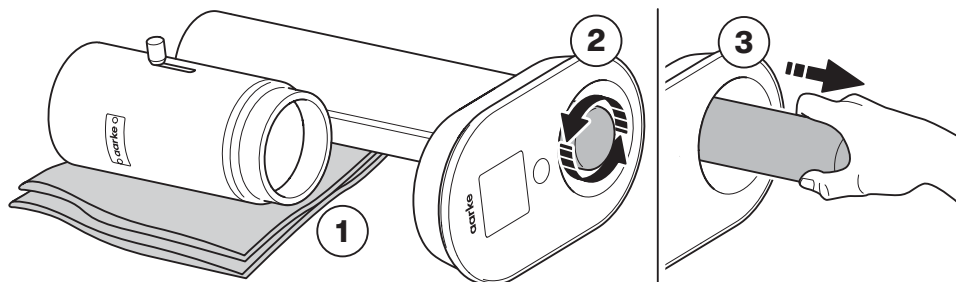
**Gazuodami naudokite tik stiklinį van-  
dens butelį „Carbonator Pro“**



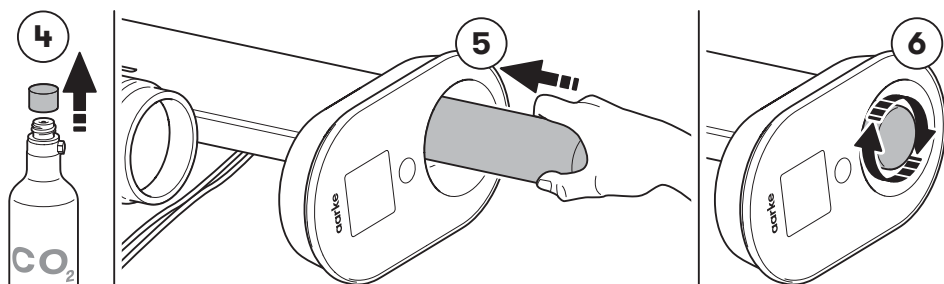
**Gazuodami niekada nenaudokite  
pažeisto butelio**

- Naudojant gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą visada turi stovėti vertikaliai.
- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą neleiskite naudoti vaikams.
- Niekada nebandykite gazuoti tuščio butelio.
- Stiklinio butelio niekada nedėkite į šaldiklį.
- Gazuodami naudokite tik stiklinį vandens butelį „Carbonator Pro“. Naudojant kitus butelius, jie gali sugadinti prietaisą ir kelti pavojų.
- Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą į kitą vietą vežkite išėmę dujų balioną.
- Žr. „Patvirtinti dujų balionai“, 150 psl. skyriuje „Kiti patarimai“.

## Dujų baliono keitimas

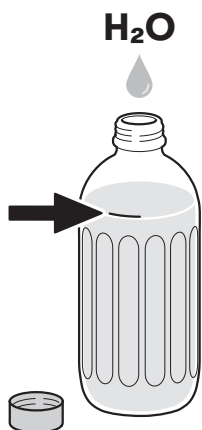


1. Gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą guldydami ant šono padėkite minkštą audėklą, kad apsaugotumėte prietaisą. Jei į gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą dujų balionas neįdėtas, pereikite prie 4 veiksmo.

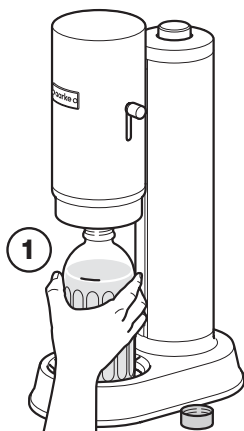


2. Atsukite dujų cilindą sukdami prieš laikrodžio rodyklę.
3. Išimkite dujų cilindą.
4. Nuo naujo dujų cilindro nuimkite plastikinį dangtelį ir stabdiklį.
5. Įstatykite dujų cilindą į gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso apatinę dalį.
6. Kai pajusite, kad balionas pasiekė viršų, sukite balioną pagal laikrodžio rodyklę, kol užsifiksuos.

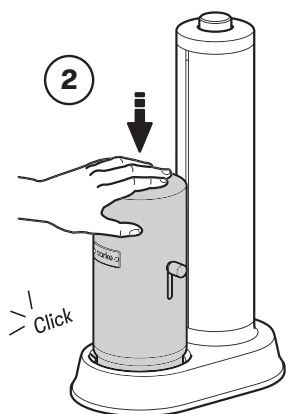
## Gazavimo procesas



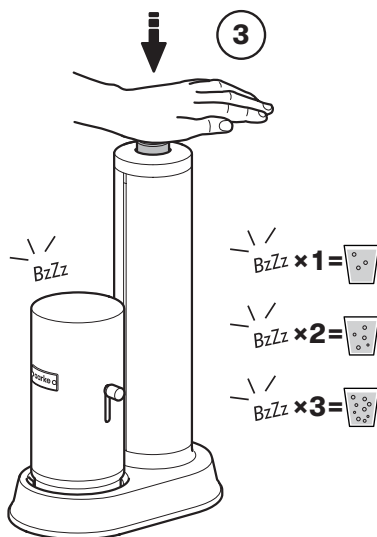
Pripildykite butelį iki pildymo linijos.



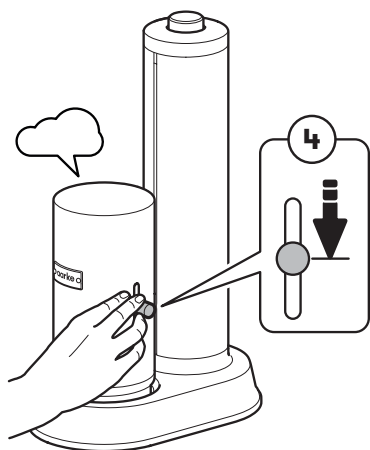
1. Įstatykite butelį į pagrindą.



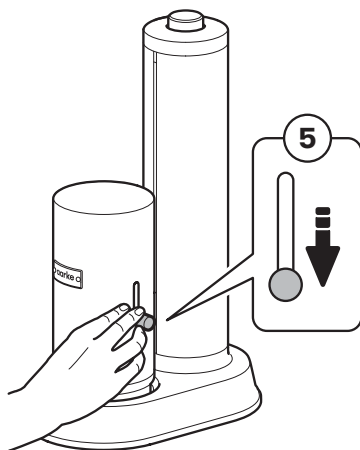
2. Spauskite dangtį, kol pasigirs spragtelėjimas.



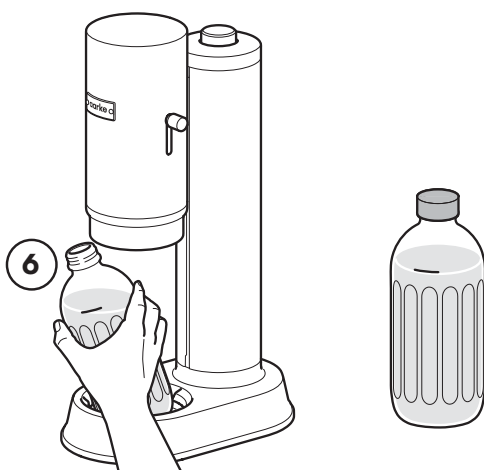
3. Gazuokite vandenį spausdami gazavimo mygtuką, kol išgirsite burzgimą.



4. Paspauskite rankeną iki pusės ir išleiskite likusį slėgį.



5. Toliau spauskite rankeną iki pat galo ir pakelkite dangtį.

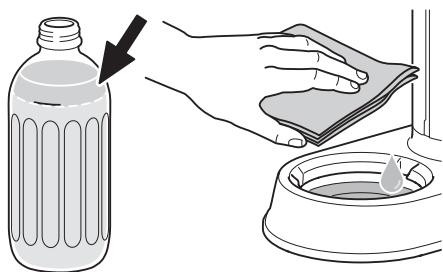


6. Mėgaukitės gazuotu vandeniu!

## Kiti patarimai

### Vanduo lašų padėkle

Butelį perpildžius, vandens perteklius bus surinktas lašų padėkle. Tai nereiškia, kad prietaisas veikia netinkamai, tačiau norėdami to išvengti, butelį pripildykite tik iki pildymo linijos. Lašų padėklą išvalykite švaria indų pašluoste.



### Išvalykite butelį

Butelis yra pakankamai tvirtas, todėl jį galima plauti indaplovėje, tačiau siekiant ilgiau išsaugoti išvaizdą, butelį rekomenduojame plauti rankomis. Prieš naudodami pirmą kartą, butelį praplaukite drungnu vandeniu ir švelnaus poveikio plovikliu.

### Išvalykite gazuotų gėrimų gaminių prietaisą

Norėdami ilgiau išsaugoti gazuotų gėrimų gaminių prietaiso išvaizdą ir našumą, naudokite pridedamą šluostę arba švarią mikropluošto šluostę ir nuvalykite gazuotų gėrimų gaminių prietaisą.

Matinio paviršiaus gazuotų gėrimų gaminių prietaisus rekomenduojame valyti minkšta šluoste ir plauti švariu vandeniu. Nerūdijančiojo plieno gazuotų gėrimų gaminių prietaisus rekomenduojame valyti švariu vandeniu sudrėkinta šluoste ir, jei reikia, plauti švelniu muilu. Nenaudokite stipraus poveikio ploviklių

ir abrazyvinių buitinių valiklių – tai taikoma visiems gazuotų gėrimų gaminių prietaisams. Norėdami išvengti bakterijų ir nemalonaus kvapo, palaikykite butelio švarą, o patį butelį laikykite nuėmę dangtelį.

### Naudokite šaltą vandenį

Kad CO<sub>2</sub> dujų poveikis būtų efektyvesnis, rekomenduojama gazuoti naudojant šaldytuvo šaltumo vandenį

### Saugokite stalviršį

Kai kuriais atvejais, ant CO<sub>2</sub> kanistro gali atsirasti kondensato vandens lašelių. Būtinai reguliariai valykite stalviršį po „Carbonator Pro“, kad apsaugotumėte paviršių.

### Perdirbimas

Gazuotų gėrimų gaminių prietaisas ir susiję elementai suprojektuoti ir pagaminti naudojant aukščiausios kokybės medžiagas bei komponentus, kuriuos galima perdirbti ir naudoti pakartotinai. Dalis išmontuokite ir perdirbkite laikydamiesi vietinių reikalavimų.

### Patvirtinti dujų balionai

Gazuotų gėrimų gaminių prietaisui tinka standartiniai dujų balionai, patvirtinti naudoti su visų žinomiausių prekių ženklų gazuotų gėrimų prietaisais. Gali atrodyti, kad tinka ir kiti dujų balionai, bet jie gali sugadinti prietaisą arba kelti pavojų. Naudokite tik toliau nurodytų matmenų ir svorio dujų cilindrus.

#### CO<sub>2</sub> dujų cilindras

|        |       |
|--------|-------|
| Ø      | 60 mm |
| Svoris | 425 g |

# Trikčių šalinimo vadovas

| Problema                                                                                  | Sprendimai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Paspaudus gazavimo mygtuką, išeina labai mažai dujų arba jų visai nėra.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gazavimo mygtuką būtinai nuspauskite iki galo (nenaudodami jėgos).</li> <li>• Šiek tiek stipriau prisukite dujų balioną ir bandykite dar kartą (kai kuriuos senesnius dujų balionus reikia papildomai priveržti).</li> <li>• Spausdami gazavimo mygtuką klausykite, ar nesigirdi nuotėkio garso. Jei girdisi, žr. 3 problemos aprašą.</li> <li>• Pažvelkite ir patikrinkite, ar dujų balionas tuščias.</li> </ul> |
| 2. Paspaudus gazavimo mygtuką, dujos teka į butelį, bet vanduo negazuojamas.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gazavimo mygtuką būtinai spauskite tol, kol išgirsite burzgimą, tada atleiskite. Neatleiskite mygtuko, kol išgirsite burzgimą!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3. Spaudžiant gazavimo mygtuką girdisi nuotėkio garsas ir labai mažai dujų teka į butelį. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Šiek tiek stipriau prisukite balioną.</li> <li>• Problema gali būti susijusi su baliono tarpikliu. Žr. „Baliono tarpiklio trikčių šalinimas“, 152 psl..</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Sunku paspausti dangtį.                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bandykite dar stipriau paspausti dangtį.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5. Naudojant dujų balionas užšąla prietaiso viduje.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarp baliono ir prietaiso gali būti nuotėkis. Šiek tiek stipriau prisukite dujų balioną. Jei tai nepadeda, žr. „Baliono tarpiklio trikčių šalinimas“, 152 psl..</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6. Kai gauojant naudojamas naujas dujų cilindras, lašų padėkle susidaro vandens.          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanduo lašų padėkle yra normalu. Tačiau pildydami butelį neviršykite pildymo linijos. Vandens perteklių išvalykite kempine.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 7. Paspaudus dangtį, jis neužsifiksuoja pagrinde.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bandykite dangtį paspausti dar stipriau.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Jei pirmiau siūlomi sprendimai nepadeda, susisiekite su mumis adresu **[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**

# Baliono tarpiklio trikčių šalinimas

Guminis gazuotų gėrimų gaminimo prietaiso baliono skyriaus tarpiklis atlieka svarbią funkciją – užtikrina sandarų dujų baliono ir prietaiso sujungimą. Jei tarpiklio nėra, jis pažeistas arba netinkamai uždėtas, prietaisas neveiks, kaip numatyta. Toliau pateikti galimi su tarpikliu susijusių trikčių požymiai.

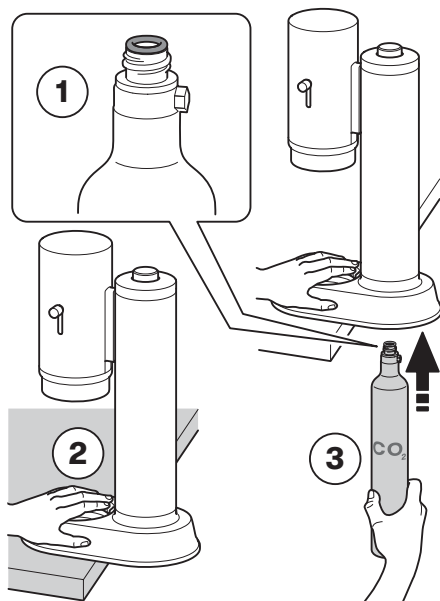
- Spaudžiant gazavimo mygtuką, iš baliono skyriaus girdisi nuotėkio garsas.
- Baliono skyriuje yra vandens lašų arba balionas užšalo.
- Balione greitai baigiasi dujos.
- Į prietaisą įsukant dujų balioną, susidaro dujų nuotėkis, net jei mygtukas nėra spaudžiamas.

## Tarpiklio tikrinimas

1. Paguldykite gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą ant šono ir atsukite balioną.
2. Pažvelkite į baliono skyrių. Patikrinkite, ar aplink varinį kaištį yra juodas žiedas. Jei ne, toliau skaitykite skyrių „Tarpiklio keitimas“, 152 psl..
3. Jei juodas žiedas yra, bet jis pažeistas arba uždėtas netinkamai, žiedą išimkite ir toliau skaitykite skyrių „Tarpiklio keitimas“, 152 psl..

## Tarpiklio keitimas

Prietaiso apačioje, po pagrindu, yra papildomas tarpiklis (po lipduku „Extra Gasket“). Nuimkite lipduką ir išimkite papildomą tarpiklį.



1. Uždėkite ant dujų baliono naują tarpiklį.
2. Nuvilkite gazuotų gėrimų gaminimo prietaisą iki stalo krašto.
3. Įstatykite balioną ir prisukite reikiamoje vietoje. Balioną išėmus, tarpiklis liks savo vietoje.

# Klientų aptarnavimas

Jei dėl prietaiso kilo problemų, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

## 1. Žr. skyrių „Trikčių šalinimo vadovas“

Perskaitykite trikčių šalinimo vadovą ir išbandykite siūlomus sprendimus.

## 2. Susisiekite su mumis adresu [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Jei trikčių šalinimo vadovas nepadeda, susisiekite su mumis adresu

**[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**.

Atsakymą pateiksime per dvi darbo dienas.

Klientų aptarnavimo skyrius įsikūręs Švedijoje, todėl galime bendrauti anglų ir Šiaurės Europos kalbomis. Jei reikia pagalbos kitomis kalbomis, jūsų užklausą perduosime vietos platintojui.

Nuskaitykite QR kodą ir sužinokite daugiau bei peržvelkite dažniausiai užduodamus klausimus



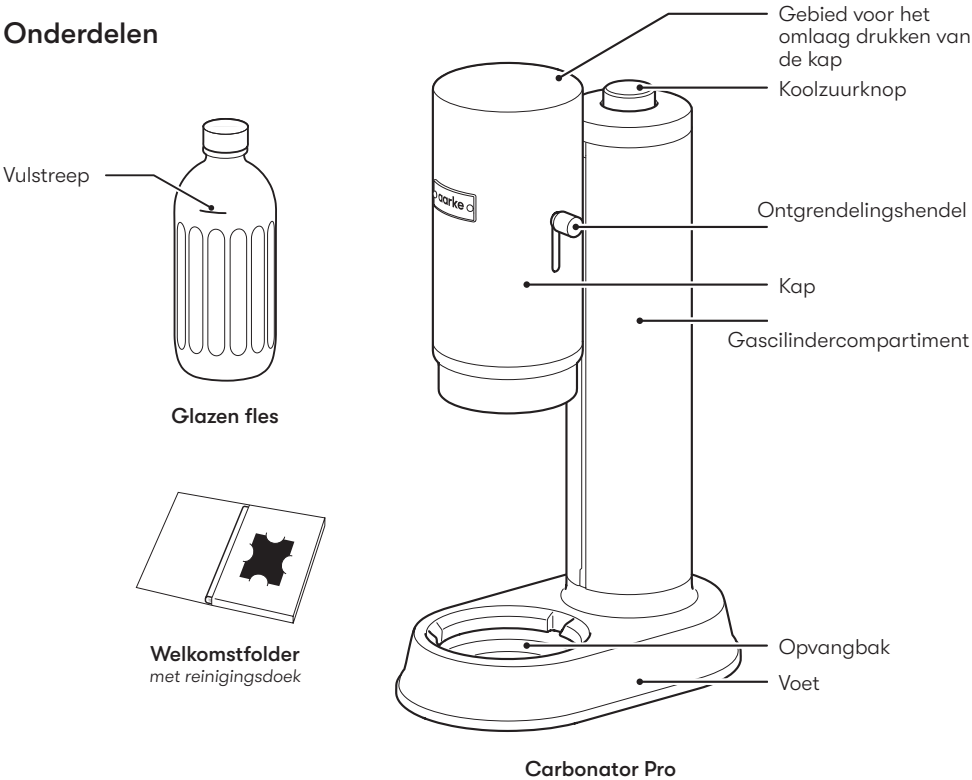
# Een stap verder in thuis koolzuurhoudend water maken.

Bij Aarke zijn we altijd op zoek naar manieren om uw dagelijkse routines te perfectioneren. Met de nieuwe Carbonator Pro kunt u soepel en eenvoudig op een unieke manier thuis koolzuurhoudend water maken dankzij de meesterlijke techniek en onze passie voor details. U heeft gekozen voor een milieuvriendelijk alternatief voor in de winkel gekocht bruisend water - een wijs besluit!

De koolzuurmachine is met het oog op maximale veiligheid en werking met materialen van de hoogste kwaliteit vervaardigd, ontworpen en uitgebreid getest. Bedenk echter wel dat ieder product waarbij gas en druksystemen worden gebruikt voorzichtig moet worden behandeld en uitsluitend dient te worden gebruikt waarvoor het is bedoeld. Zorg dat u voordat u de machine gaat gebruiken het gedeelte van deze handleiding over veiligheid zorgvuldig heeft gelezen.

# Onderdelen en componenten

## Onderdelen



## Technische specificaties

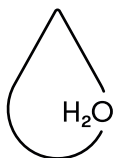
| Glazen fles |                                  |
|-------------|----------------------------------|
| Hoogte      | 230 mm                           |
| Diameter    | 90 mm                            |
| Gewicht     | 690 g                            |
| Inhoud      | 800 ml<br>(700 tot de vulstreep) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| Hoogte         | 510 mm |
| Breedte        | 170 mm |
| Diepte         | 290 mm |
| Gewicht        | 3740 g |

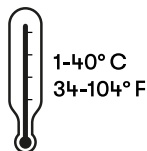


De fles is geschikt voor de vaatwasmachine

# Algemene veiligheid



**Voeg uitsluitend koolzuur toe aan water, niet aan andere dranken**



**Houd de koolzuurmachine op een temperatuur van 1-40°C**



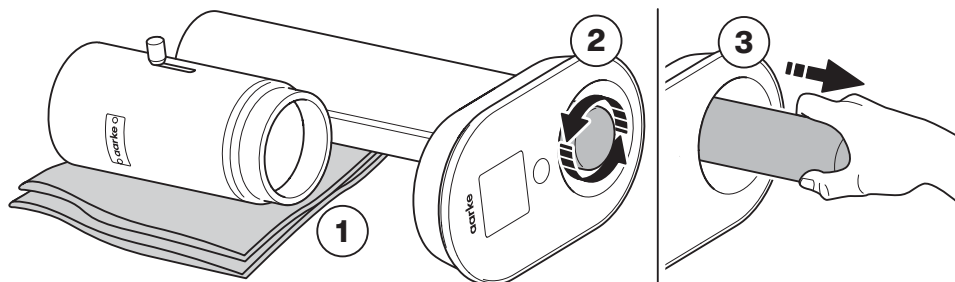
**Gebruik uitsluitend de Carbonator Pro glazen waterfles voor het maken van koolzuurhoudend water**



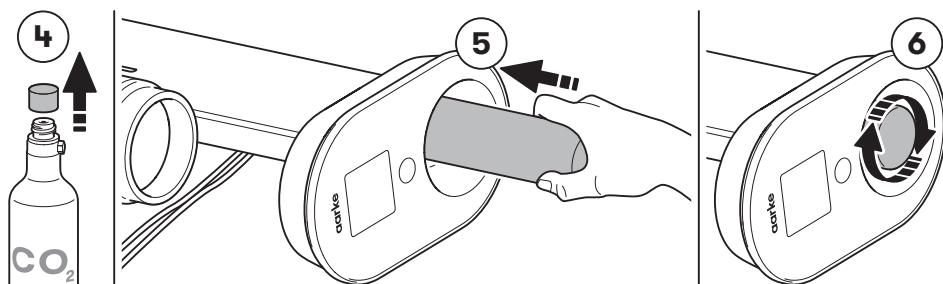
**Maak nooit koolzuurhoudend water met een beschadigde fles**

- Gebruik de koolzuurmachine uitsluitend in rechtopstaande positie.
- Houd de koolzuurmachine uit de buurt van kinderen.
- Maak nooit koolzuurhoudend water in een lege fles.
- Plaats de glazen fles nooit in de vriezer.
- Gebruik uitsluitend de Carbonator Pro glazen waterfles voor het maken van koolzuurhoudend water. Andere flessen kunnen de machine beschadigen en veiligheidsrisico's opleveren.
- Transporteer de koolzuurmachine zonder dat de gascilinder is geplaatst.
- Zie de paragraaf "Goedgekeurde gascilinders" op pagina 160 voor "Aanvullend advies".

## Gascilinder vervangen

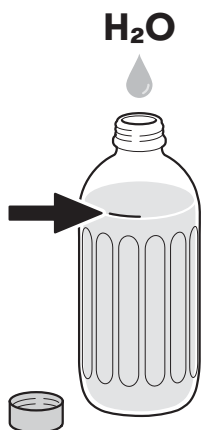


1. Bescherm de koolzuurmachine met een zachte doek als u hem op zijn kant legt. Ga als geen gascilinder in de koolzuurmachine aanwezig is door naar stap 4.
2. Draai de gascilinder linksom los.

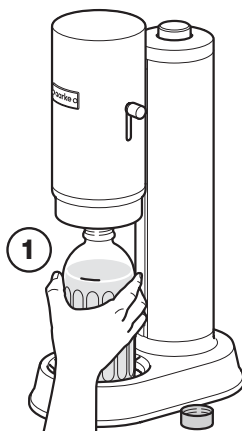


3. Verwijder de gascilinder.
4. Verwijder de kunststof kap en de stopper van de nieuwe gascilinder.
5. Plaats de gascilinder in de onderzijde van de koolzuurmachine.
6. Schroef als u voelt dat de cilinder de bovenkant raakt de cilinder rechtsom vast.

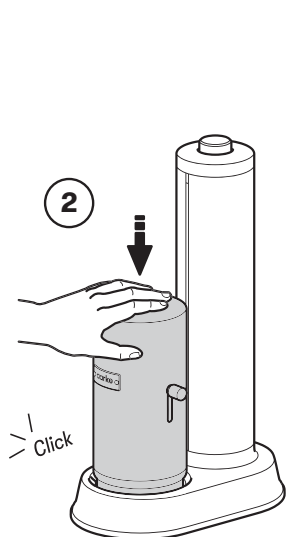
# Het proces van het toevoegen van koolzuur



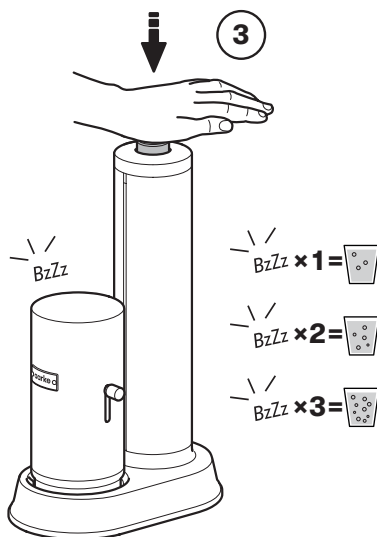
Vul de fles tot de vulstreep.



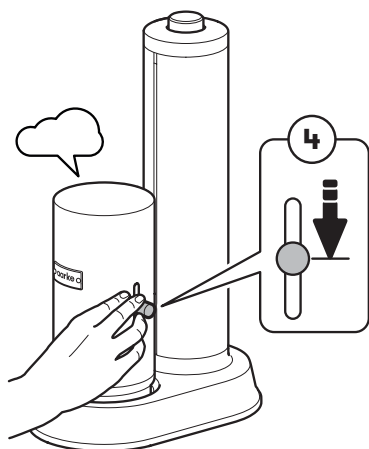
1. Plaats de fles in de voet.



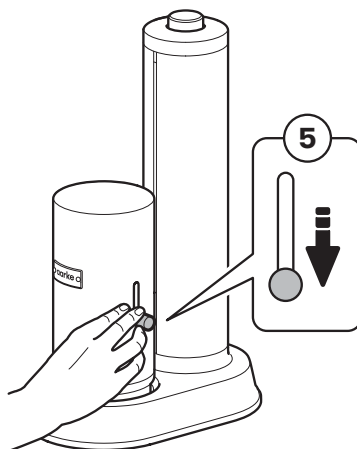
2. Druk de kap omlaag tot u een klik hoort.



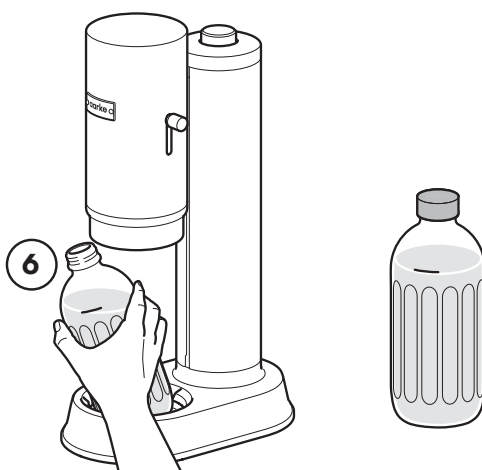
3. Voeg koolzuur aan het water toe door op de koolzuurknop te drukken tot u een zoemend geluid hoort.



4. Duw de hendel tot halverwege omlaag om de resterende druk te laten ontsnappen.



5. Blijf de hendel maximaal omlaag duwen om de kap omhoog te brengen.

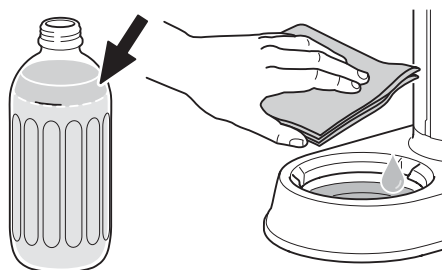


6. Geniet van uw bruisende water!

## Aanvullend advies

### Water in de opvangbak

Als de fles te ver wordt gevuld, wordt het overtollige water in de opvangbak verzameld. Dit kan geen kwaad, maar vul om dit te voorkomen de fles niet verder dan de vulstreep. Gebruik een schone theedoek om de opvangbak leeg te maken.



### De fles reinigen

De fles is geschikt voor de vaatwasmachine, maar wij raden aan om hem met de hand te wassen voor behoud van het mooie uiterlijk. Was de fles voorafgaande aan het eerste gebruik met lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel.

### De koolzuurmachine reinigen

Gebruik voor behoud van het mooie uiterlijk en de werking van de koolzuurmachine de bijgeleverde doek of een schone microvezeldoek om de koolzuurmachine te reinigen.

Voor koolzuurmachines met een matte afwerking adviseren wij gebruik van een zachte doek en schoon water. Voor roestvrijstalen koolzuurmachines adviseren wij gebruik van een vochtige microvezeldoek en indien nodig milde zeep. Voor alle koolzuurmachines geldt: vermijd sterke reinigingsmiddelen en schurende huishoudelijke reinigingsmiddelen. Voorkom bacteriën en luchtjes door de fles altijd schoon te houden en zonder dop erop geplaatst op te bergen.

### Gebruik koud water

Voor efficiënter gebruik van de CO<sub>2</sub> adviseren wij koolzuur aan water toe te voegen dat in de koelkast is gekoeld

### Het aanrechtblad beschermen

In sommige situaties kan condenswater op de CO<sub>2</sub>-houder ontstaan. Neem het aanrechtblad onder de Carbonator Pro regelmatig af om het oppervlak te beschermen.

### Recyclen

De koolzuurmachine en de bijbehorende onderdelen zijn ontworpen en vervaardigd met hoogwaardige materialen en onderdelen die kunnen worden gerecycled en hergebruikt. Scheid en recycle de onderdelen volgens de lokale voorschriften.

### Goedgekeurde gascilinders

De koolzuurmachine is geschikt voor standaardgascilinders die voor gebruik met machines voor bruisend water van alle grote merken zijn goedgekeurd. Andere gascilinders kunnen goed lijken te werken, maar zij kunnen de machine beschadigen of een veiligheidsrisico opleveren. Gebruik gascilinders met de volgende afmetingen en gewicht:

| CO <sub>2</sub> -gascilinder |       |
|------------------------------|-------|
| Ø                            | 60 mm |
| Gewicht                      | 425 g |

# Gids voor het oplossen van problemen

| Probleem                                                                                                            | Oplossingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Als ik op de koolzuurknop druk, komt zeer weinig of geen gas uit de cilinder.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg dat u de koolzuurknop maximaal omlaag drukt (zonder te forceren).</li> <li>• Probeer de gascilinder iets steviger aan te draaien en probeer het daarna nog eens (sommige oudere gascilinders moeten wat steviger worden aangedraaid).</li> <li>• Luister of u een lekkend geluid hoort als u op de koolzuurknop drukt - zie als dit het geval is probleem #3.</li> <li>• Controleer of de gascilinder niet leeg is.</li> </ul> |
| 2. Het gas stroomt in de fles als ik op de koolzuurknop druk, maar er wordt geen koolzuur aan het water toegevoegd. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op de koolzuurknop tot u een zoemend geluid hoort en laat dan de knop los. Laat de knop pas los als u het zoemende geluid hoort!</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Ik hoor een lekkend geluid als ik op de koolzuurknop druk en er stroomt zeer weinig gas in de fles.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Probeer de gascilinder iets steviger aan te draaien.</li> <li>• Er kan een probleem zijn met de cilinderpakking. Zie “Problemen met de cilinderpakking oplossen” op pagina 162.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. De kap kan moeilijk omlaag worden geduwd.                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Probeer iets verder naar achteren op de kap te duwen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Tijdens gebruik befrist de gascilinder in de machine.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Er kan een lek tussen de cilinder en de machine aanwezig zijn. Probeer de gascilinder iets vaster aan te draaien. Zie als dit niet werkt “Problemen met de cilinderpakking oplossen” op pagina 162.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      |
| 6. Na het maken van koolzuurhoudend water met een nieuwe gascilinder verschijnt water in de opvangbak.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Water in de opvangbak is normaal. Vul om dit te voorkomen de fles echter niet verder dan de vulstreep. Veeg overtollig water weg met een spons.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7. De kap vergrendelt niet in de voet als ik erop druk.                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Probeer iets harder op de kap te drukken.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Neem als de bovenstaande voorgestelde oplossingen niet werken contact met ons op via [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

# Problemen met de cilinderpakking oplossen

De rubberen pakking bevindt zich in het cilindercompartiment van de koolzuurmachine en vormt een belangrijke afdichting tussen de cilinder en de machine. Als de pakking ontbreekt, beschadigd is of verkeerd is geplaatst, zal de machine niet naar behoren werken. Mogelijke symptomen hiervan zijn:

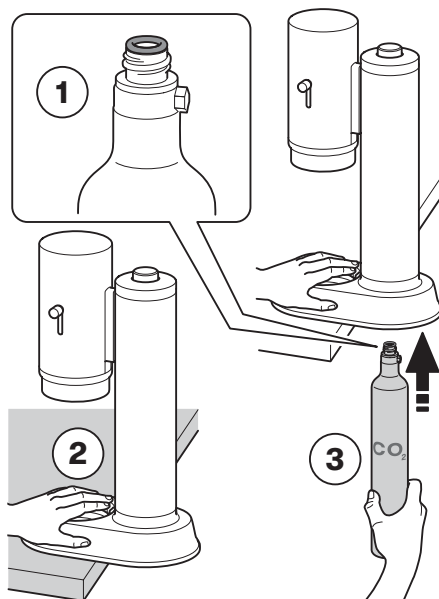
- Een lekkend geluid vanuit het cilindercompartiment terwijl op de koolzuurknop wordt gedrukt.
- Waterdruppels in het cilindercompartiment of een bevroren cilinder.
- De cilinder raakt snel leeg.
- De cilinder lekt gas als hij in de machine is geschroefd, zelfs als de knop niet wordt ingedrukt.

## De pakking controleren

1. Leg de koolzuurmachine op zijn kant en draai de cilinder los.
2. Kijk in het cilindercompartiment. Controleer of u een zwarte ring rondom de koperen pen ziet. Ga als dit niet het geval is verder naar "De pakking vervangen" op pagina 162.
3. Verwijder als u een zwarte ring ziet die is beschadigd of verkeerd is geplaatst de ring en ga door naar "De pakking vervangen" op pagina 162.

## De pakking vervangen

Onder de voet van de machine onder een sticker met de tekst "Extra Gasket" is een reservepakking opgeborgen. Verwijder de sticker en verwijder de extra pakking.



1. Plaats de nieuwe pakking op de gascilinder.
2. Schuif de koolzuurmachine over de rand van de tafel.
3. Plaats de cilinder en schroef deze op zijn plaats. Bij het verwijderen van de cilinder blijft de pakking op zijn plaats.

# Klantenservice

Ga als u een probleem met uw machine heeft als volgt te werk:

## 1. Raadpleeg de “Gids voor het oplossen van problemen”

Lees de gids voor het oplossen van problemen door en probeer de voorgestelde oplossingen.

## 2. Neem contact met ons op via [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

Neem als de gids voor het oplossen van problemen geen hulp biedt contact met ons op via [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

Wij zullen uw vraag binnen twee werkdagen beantwoorden. Onze afdeling klantenservice is ondergebracht in ons kantoor in Zweden en hier worden de Engelse en Scandinavische talen gesproken. Voor ondersteuning in andere talen zal uw vraag naar de lokale distributeur worden doorgestuurd.

Scan de QR-code voor aanvullende informatie en veelgestelde vragen



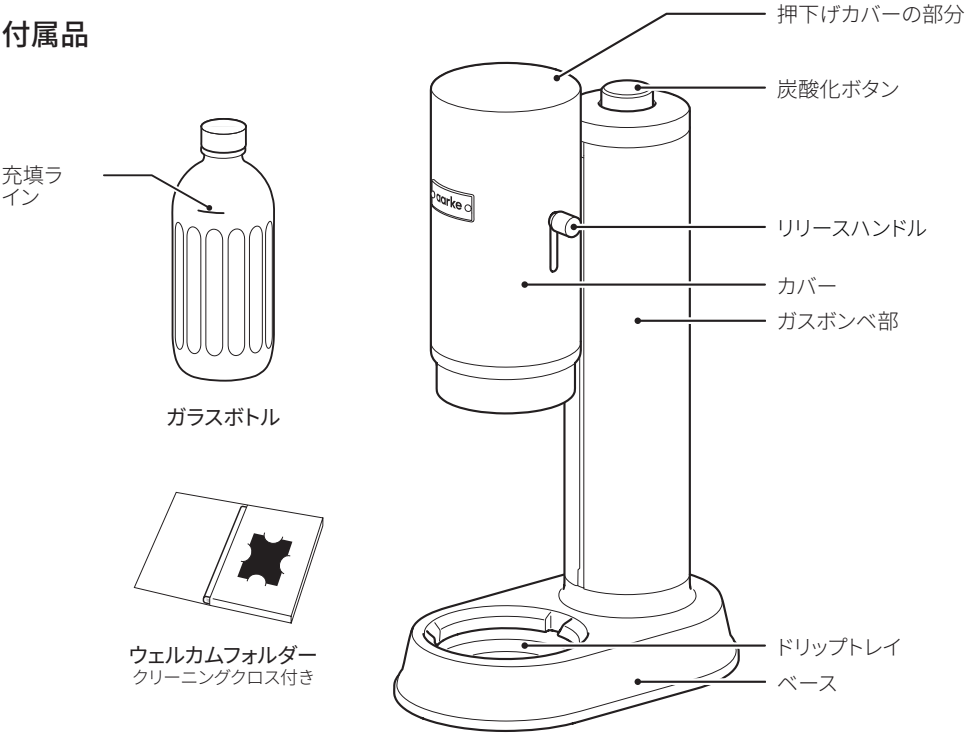
# レベルアップされたご家庭での炭酸水作り。

Aarke社では、毎日のルーチンをレベルアップする方法を常に見つけています。新製品のCarbonator Proがあれば、当社の卓越した技術とディテールへのこだわりによって、独特でスムーズ、かつシンプルな炭酸水作りをお家でご体験になれます。市販の炭酸水を買うのに比べ、環境に優しい方法を選ばれたのは賢明な選択です。

カーボネーターは最高級の素材を用い、細部に至るまで設計・製造・試験されており、最高の品質と安全性を保ちます。ただし、炭酸と加圧システムを備える機器を使用する場合は、使用目的に沿って慎重に行ってください。ご使用前に、当ガイドの安全上のご注意をすべてお読みください。

# 品目およびコンポーネント

## 付属品



Carbonator Pro

## 技術仕様

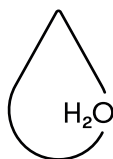
| ガラスボトル |                        |
|--------|------------------------|
| 高さ     | 230 mm                 |
| 直径     | 90 mm                  |
| 重量     | 690 g                  |
| 容量     | 800 ml<br>(充填ラインまで700) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| 高さ             | 510 mm |
| 幅              | 170 mm |
| 奥行き            | 290 mm |
| 重量             | 3740 g |

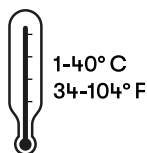


ボトルは 食器洗い機対応

## 一般の安全事項



炭酸化できるのは水のみです。他の飲料を使用しないでください



カーボネーターは、1°C～40°Cの温度で保管してください



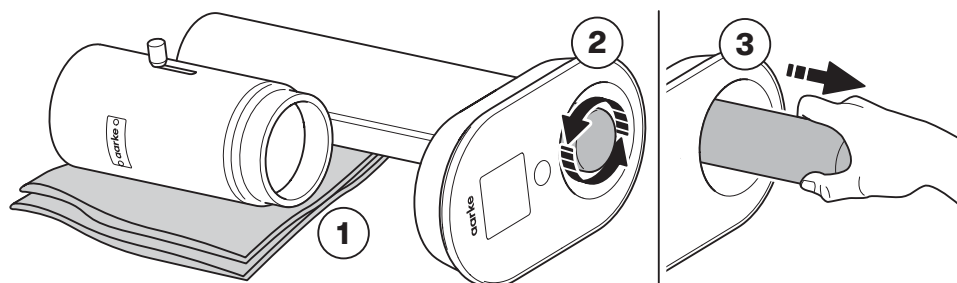
炭酸化にはCarbonator Proガラスボトルのみご使用ください



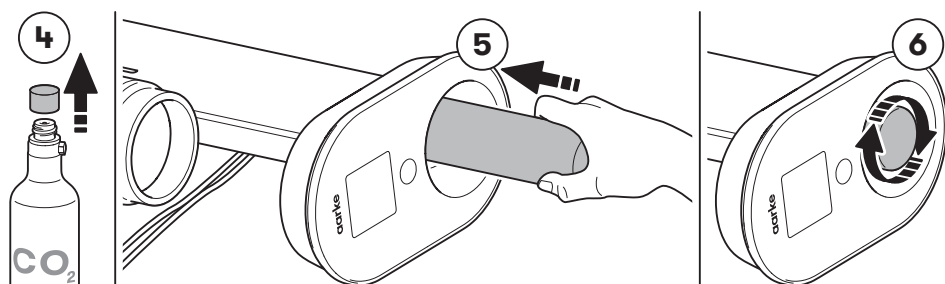
絶対に損傷のあるボトルで炭酸化をしないでください

- ・ カーボネーターは必ず直立させてご使用ください。
- ・ カーボネーターはお子様の手の届かない場所に保管してください。
- ・ 絶対にボトルが空の状態では炭酸化を始めないでください。
- ・ 絶対にガラスボトルを冷凍庫に入れないでください。
- ・ 炭酸化にはCarbonator Proガラスボトルのみをご使用ください。他のボトルを使うとマシンに損傷を与え、安全面でのリスクにつながります。
- ・ カーボネーターの移動時には、ガスシリンダーを取り外してください。
- ・ 「その他のアドバイス」については「公認ガスシリンダー」は 170 ページ セクションをご覧ください。

## ガスシリンダーの交換

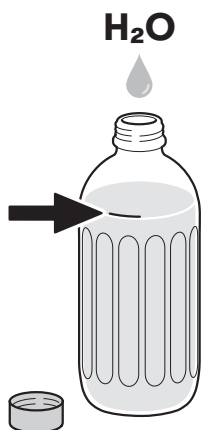


1. カーボネーターを横に倒す際は、保護するために柔らかな布に置いてください。カーボネーターにガスシリンダーが装着されていない場合はステップ4に進みます。
2. ガスシリンダーを反時計回りに回して緩めます。

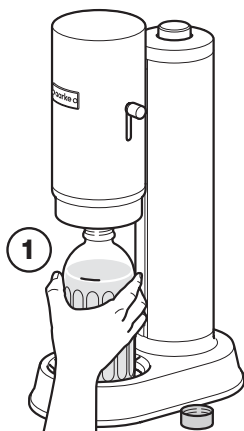


3. ガスシリンダーを取り外します。
4. 新しいガスシリンダーのプラスチックカバーとストッパーを取り外します。
5. ガスシリンダーをカーボネーターの底部に挿入します。
6. 奥まで届いたら、ボンベがしっかりと締まるまで、時計回りに回します。

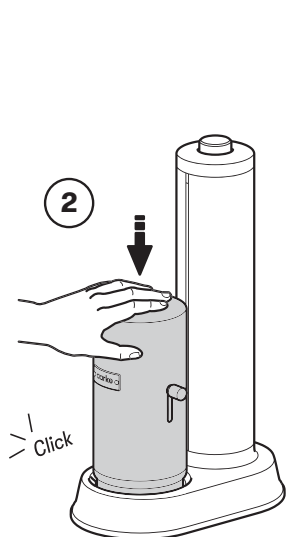
## 炭酸化プロセス



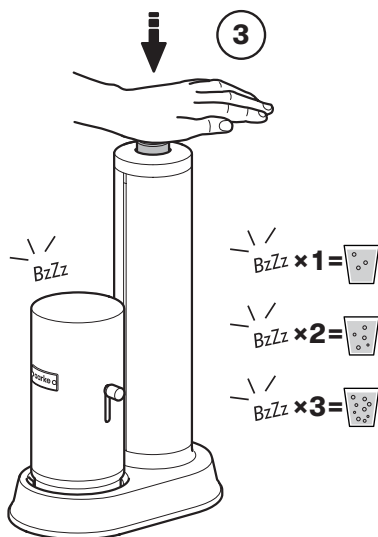
充填ラインまで水を満たします。



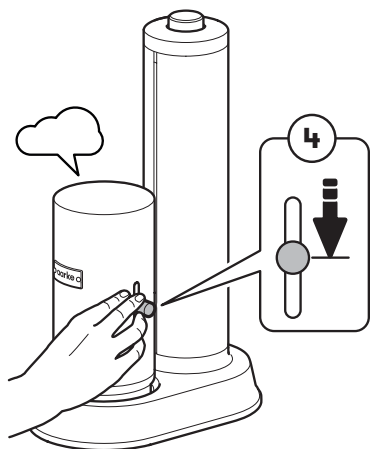
1. ボトルを底部に収めます。



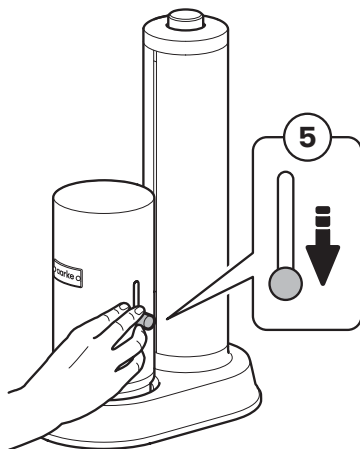
2. カチッと音がするまでカバーを押下げます。



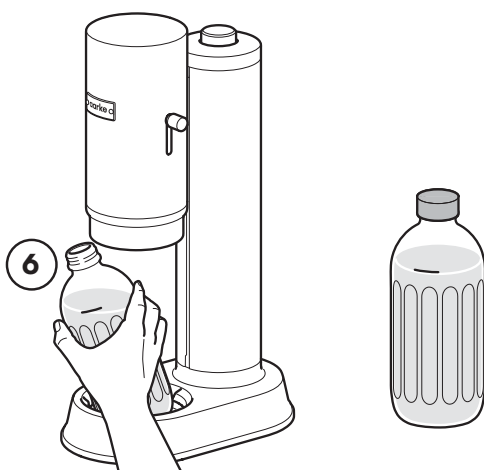
3. 炭酸化ボタンを泡立つ音がするまで押して炭酸水を作ります。



4.ハンドルを半押しにして、残圧を逃がします。



5.ハンドルを押し続けて、カバーを上げます。

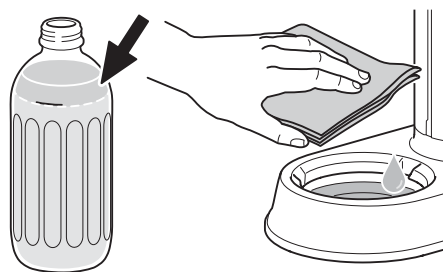


6.炭酸水をお楽しみください！

## その他のアドバイス

### ドリフトレイの水

ボトルからあふれた水はドリフトレイに溜まります。これは悪いことではありませんが、そうならないように、ボトルには充填ラインを超えて水を入れないでください。ドリフトレイを空にするには、清潔なキッチンクロスで拭いてください。



### ボトルの洗浄

ボトルは食器洗い機での洗浄に耐えますが、外観を長持させるには手洗いを推奨します。初回のご使用前に、必ず中性洗剤を入れたぬるま湯でボトルを洗浄してください。

### カーボネーターのクリーニング

カーボネーターの外観と機能を長持させるには、付属のクロスまたは清潔なマイクロファイバークロスでカーボネーターを拭いてください。

ツヤ消し仕上げのカーボネーターには、柔らかな布ときれいな水をお勧めします。ステンレススチールのカーボネーターには、水で湿したマイクロファイバークロス（必要時には中性洗剤）をお勧めします。いずれのカーボネーターに対しても、強力洗剤や研磨剤入りの家庭用洗浄剤は避けてください。バクテリアや匂いが発生しないように、ボトルは必ず清潔に保ち、キャップを外して保管してください。

### 冷水を使用

CO<sub>2</sub>の効果的な使用には、冷蔵された冷水を炭酸化するようお勧めいたします

### カウンタートップの保護

条件によっては、CO<sub>2</sub> キャンスターに水が凝結する場合があります。Carbonator Proの表面を保護するため、下方のカウンタートップを定期的に拭いてください。

### リサイクル

カーボネーター本体および部品は高品質の材質で設計・製造されており、コンポーネントはリサイクル・再利用が可能です。分解後、各部品は地元の規定に従ってリサイクルしてください。

### 公認ガスシリンダー

カーボネーターには、すべての大手メーカーの炭酸水製造機器での使用に認められた、スタンダードタイプのガスシリンダーが使用できます。それ以外のガスシリンダーは使用できるように見えるかもしれませんが、本製品の損傷や安全面でのリスクがあります。必ず下記の寸法および重量のガスシリンダーをご使用ください。

CO<sub>2</sub> ガスシリンダー

|    |       |
|----|-------|
| Ø  | 60 mm |
| 重量 | 425 g |

# トラブルシューティングガイド

| 問題                                        | 解決法                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.炭酸化ボタンを押しても、ガスがほとんど出ないか、まったく出ない。        | <ul style="list-style-type: none"> <li>炭酸化ボタンを最後まで押してください(力を入れすぎないようにしてください)。</li> <li>ガスシリンダーを多少きつく締めてからお試してください(旧型のシリンダーの場合、余分な力が必要場合があります)。</li> <li>炭酸化ボタンを押す際に、ガスが漏れる音がしないか確かめてください。音がする場合は、問題#3をご参照ください。</li> <li>ガスシリンダーが空になっていないか、確かめてください。</li> </ul> |
| 2.炭酸化ボタンを押すとガスがボトルに注入されるが、水が炭酸水にならない。     | <ul style="list-style-type: none"> <li>炭酸化ボタンを噴出音が聞こえるまで押してから、離してください。噴出音が聞こえるまで、離さないようにしてください。</li> </ul>                                                                                                                                                     |
| 3.炭酸化ボタンを押すとガスが漏れる音がし、ボトルへはほとんどガスが注入されない。 | <ul style="list-style-type: none"> <li>ガスシリンダーをもう少しきつく締めてみてください。</li> <li>ガスボンベのガスケットが不良の可能性があります。「シリンダーガスケットのトラブルシューティング」は 172 ページをご参照ください。</li> </ul>                                                                                                        |
| 4.カバーが固くて押下げにくい。                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>カバーの後方を押してみてください。</li> </ul>                                                                                                                                                                                            |
| 5.ガスシリンダーが使用中にマシン内で凍結する。                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>シリンダーとマシンとの間でガス漏れしている可能性があります。ガスボンベをもう少しきつく締めてみてください。これで解決しない場合は、「シリンダーガスケットのトラブルシューティング」は 172 ページをご参照ください。</li> </ul>                                                                                                  |
| 6.新しいガスシリンダーで炭酸化をした後にドリップトレイに水が溜まる。       | <ul style="list-style-type: none"> <li>ドリップトレイの水は正常です。ただし、ボトルには充填ラインを超えて水を入れないようにしてください。余分の水はスポンジで拭ってください。</li> </ul>                                                                                                                                          |
| 7.カバーを押しても底部に固定されない。                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>カバーを強めに押してください。</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |

上記の解決法が役に立たない場合は、[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)までご連絡ください

# シリンダーガasketのトラブルシューティング

カーボネーターのシリンダー格納部内のゴムガスケットは、シリンダーと本体の間の重要な密封部品です。ガスケットがなかったり、破損していたり、取付箇所からずれている場合は、マシンは正しく動作しません。下記のような現象が見られます。

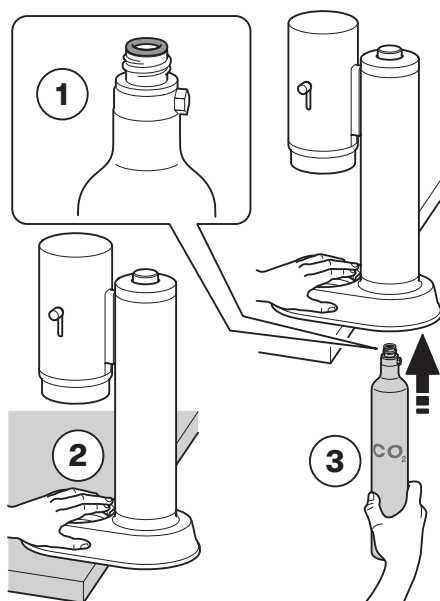
- 炭酸化ボタンを押すとシリンダー格納部からガスが漏れる音がします。
- シリンダー格納部の内部に水滴が付着したり、シリンダーが凍り付いたりします。
- ガスシリンダーのガスが急速に使い終わります。
- シリンダーをマシンへ取り付けた時、ボタンを押していない場合でもガスが漏れます。

## ガスケットをチェックする

- カーボネーターを横に倒して、シリンダーを取り外します。
- シリンダー格納部内を検査します。真鍮ピンの周りに黒いリングがあることを確認します。ない場合は、「ガスケットの交換」は172ページの手順を続けます。
- 黒いリングがあり、損傷や取り付けミスがある場合は、取り外してから「ガスケットの交換」は172ページの手順を続けます。

## ガスケットの交換

マシンの底部に交換用のガスケットが付属しています。「Extra Gasket」と表示されたステッカーの下にあります。ステッカーを外して、交換用のガスケットを取り出します。



- ガスシリンダーに新しいガスケットを取り付けます。
- カーボネーターをテーブルの端に持って行きます。
- シリンダーを挿入してねじ込みます。シリンダーを外しても、ガスケットは定位置に留まります。

# カスタマーサポート

マシンに問題が生じた場合は、以下の手順をお試しください。

## 1. “トラブルシューティングガイド”をチェックします。

トラブルシューティングガイドをすべて読み、推奨される解決法をお試しください。

## 2. [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)宛にご連絡ください

トラブルシューティングガイドの方法を試してもうまくいかない場合は、[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com) までお問い合わせください。

2営業日以内にご連絡いたします。当社カスタマー部門はスウェーデンにあり、英語および北欧言語でご対応できます。その他の言語でのサポートは、地元の販売店にお問い合わせ内容が転送されます。

詳細情報およびよくある質問については、QRコードをスキャンしてご覧ください



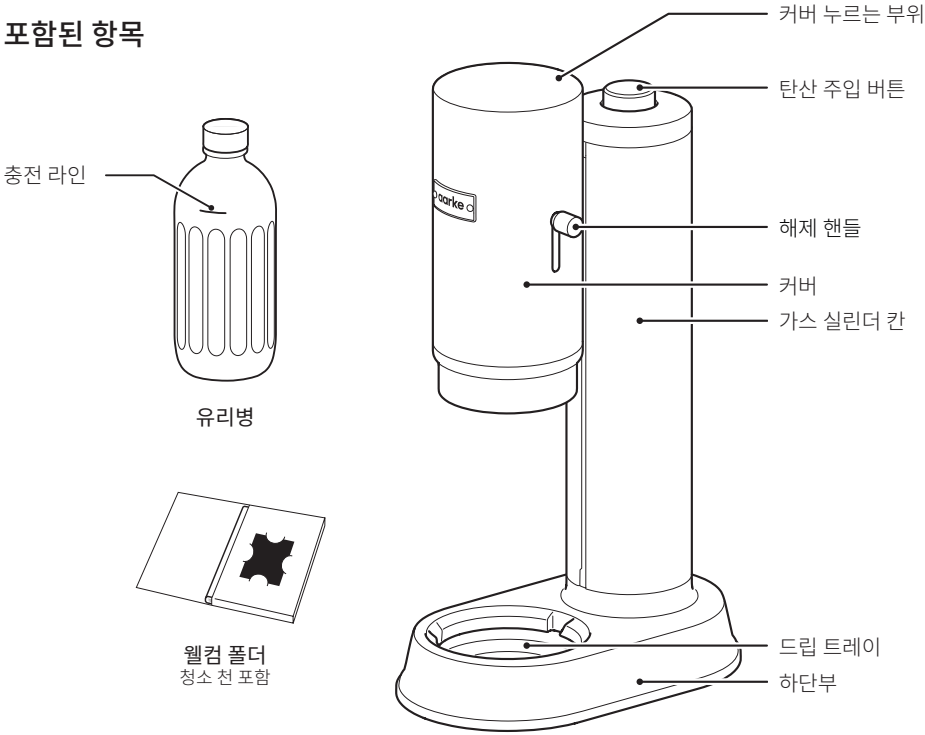
# 한 차원 높은 가정용 탄산수 제조.

아르케(Aarke)는 항상 생활을 더 편리하게 개선하는 방법을 찾고 있습니다. 고속런 엔지니어링과 디테일에 대한 아르케의 열정이 담긴 새로운 Carbonator Pro를 사용하면 가정용 탄산수를 쉽고 간편하게 만들 수 있습니다. 탄산수를 구입하지 않는 대신 친환경적인 대안을 선택하셨습니다. 현명한 결정입니다!

카보네이터는 최고 품질의 소재로 제작되었으며, 최적의 안전성과 성능을 구현하도록 내부와 외부로 설계 및 시험하였습니다. 가스와 압축 시스템을 사용하는 모든 제품은 반드시 조심스럽게 다루어야 하며 의도한 목적대로만 사용해야 합니다. 사용 전에 본 사용 설명서의 안전 섹션을 주의하여 읽어 주십시오.

# 항목 및 구성요소

## 포함된 항목



Carbonator Pro

## 기술 사양

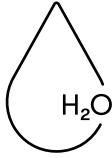
| 유리병 |                          |
|-----|--------------------------|
| 높이  | 230 mm                   |
| 직경  | 90 mm                    |
| 중량  | 690 g                    |
| 용량  | 800 ml<br>(충전선까지 최대 700) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| 높이             | 510 mm |
| 너비             | 170 mm |
| 깊이             | 290 mm |
| 중량             | 3740 g |

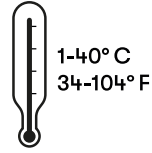


이 병은 식기세척기로 세척할 수 있습니다

## 일반 안전



물에만 탄산을 주입합니다. 다른 음료에는 탄산을 주입하지 마십시오



카보네이터를 1~40°C 온도에 보관하십시오



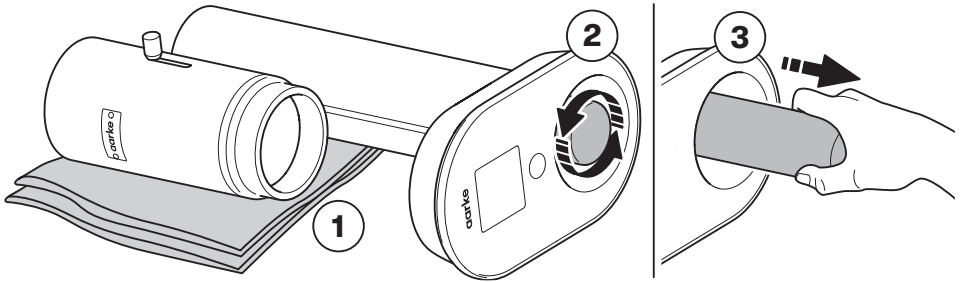
탄산을 주입할 때는 Carbonator Pro 유리 물병만 사용하십시오



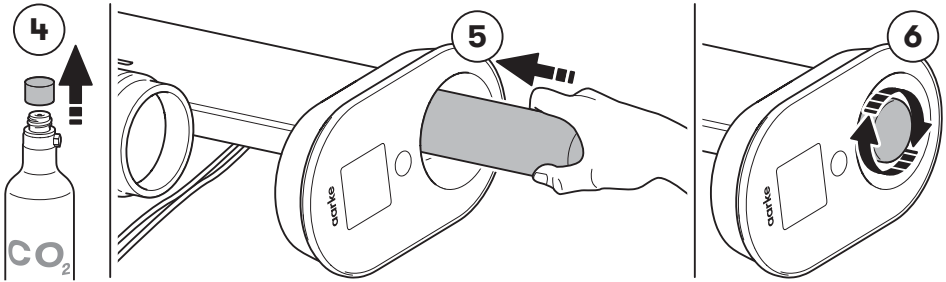
손상된 병에 절대로 카보네이션(탄산 주입)을 하지 마십시오

- 항상 카보네이터를 수직으로 세워서 사용하십시오.
- 카보네이터를 어린이가 만지지 않도록 하십시오.
- 빈 병에 카보네이션(탄산 주입)을 시도하지 마십시오.
- 유리병은 절대로 냉동실에 넣지 마십시오.
- 탄산을 주입할 때는 Carbonator Pro 유리 물병만 사용하십시오. 다른 병은 기계를 손상시키고 안전 위험을 유발할 수 있습니다.
- 가스 실린더가 설치된 채로 카보네이터를 이동시키지 마십시오.
- "기타 조언" 180 페이지의 "승인된 가스 실린더" 섹션을 참조하십시오.

# 가스 실린더 교환

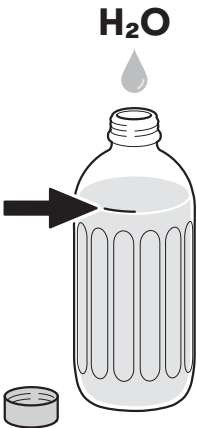


1. 카보네이터를 옆으로 눕힐 때 부드러운 천을 사용하여 카보네이터를 보호하십시오. 카보네이터에 가스 실린더를 없으면 4단계로 이동합니다.
2. 가스 실린더를 시계 반대 방향으로 풀니다.
3. 가스 실린더를 제거합니다.

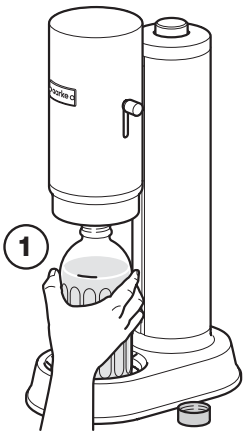


4. 새 가스 실린더의 플라스틱 커버와 스톱퍼를 제거합니다.
5. 카보네이터의 하부에 가스 실린더를 삽입합니다.
6. 상단에 닿으면 실린더를 시계 방향으로 돌려 고정합니다.

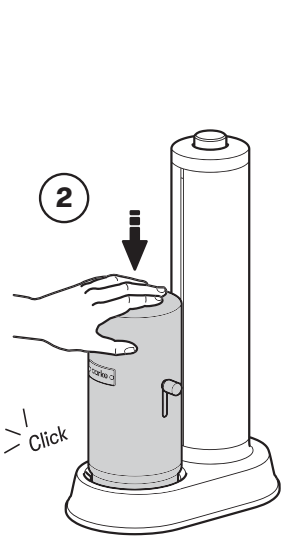
# 카보네이션(탄산 주입) 절차



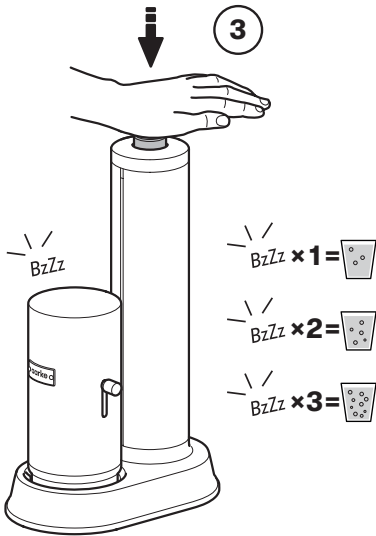
병에 탄산을 충전선까지 채웁니다.



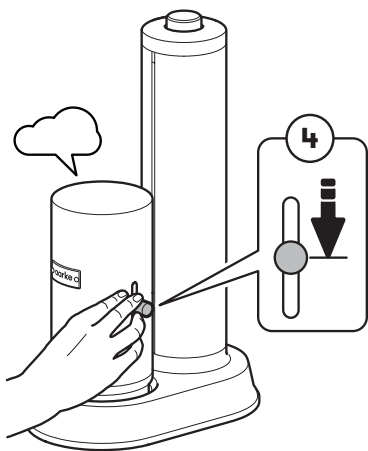
1. 병을 하단부에 놓습니다.



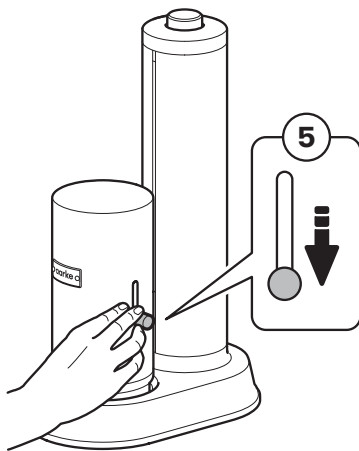
2. 딸깍 소리가 들릴 때까지 커버를 누릅니다.



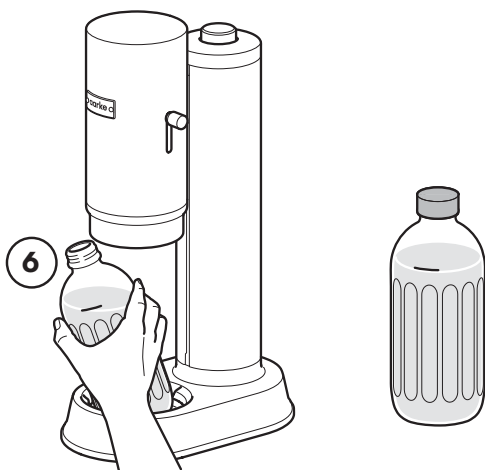
3. 뽁뽁거리는 소리가 날 때까지 탄산 주입 버튼을 눌러 물에 탄산을 주입합니다.



4. 핸들을 반쯤 눌러 나머지 압력을 배출합니다.



5. 핸들을 계속 아래로 눌러 커버를 올립니다.

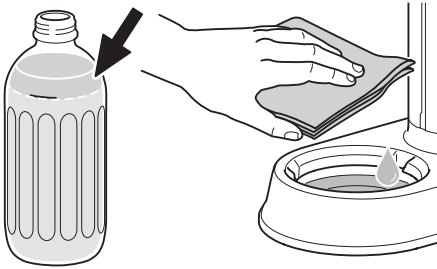


6. 탄산수를 즐겨보세요!

## 기타 조언

### 드립 트레이의 물

병이 가득 차면, 넘친 물이 드립 트레이에 모입니다. 이것은 문제가 아니지만 이를 방지하려면 병의 충전선까지만 물을 채우십시오. 드립 트레이를 비우려면 깨끗한 행주를 사용하십시오.



### 병 청소

병은 식기 세척기로 세척할 수 있을 정도로 내구성이 있지만 모양을 오래 유지하려면 손으로 세척하는 것이 좋습니다. 처음 사용하기 전에 미지근한 물과 중성 세제로 병을 씻어야 합니다.

### 카보네이터 청소

카보네이터의 외관과 성능을 오래 유지하려면 함께 제공되는 청소 천이나 깨끗한 극세사 천을 사용하여 카보네이터를 청소하십시오.

무광 마감 카보네이터의 경우 부드러운 천과 깨끗한 물로 청소하는 것이 좋습니다. 스테인리스 스틸 카보네이터의 경우, 필요 시 깨끗한 물에 순한 비누를 풀어 극세사 천을 적셔서 사용하는 것이 좋습니다. 강한 세제와 마멸성이 있는 가정용 세제는 사용하지 마십시오. 이는 모든 카보네이터에 적용됩니다. 병을 깨끗하게 유지하고 뚜껑을 닫은 채로 보관하여 박테리아 번식이나 다른 악취를 피하십시오.

### 찬물 사용

CO2를 더 효율적으로 사용하려면 냉장고에 보관한 찬물에 탄산을 주입하는 것이 좋습니다

### 조리대 보호

일부 조건에서는 응축수가 CO2 캐니스터에 발생할 수 있습니다. 표면을 보호하기 위해 Carbonator Pro 아래의 조리대를 정기적으로 닦아야 합니다.

### 재활용

카보네이터 및 그 관련 품목은 재활용 및 재사용이 가능한 고품질 재료 및 구성 요소로 설계 및 제조됩니다. 현지 규정에 따라 부품을 분리하고 재활용하십시오.

### 승인된 가스 실린더

카보네이터는 모든 주요 브랜드의 탄산수 기계 사용에 허용된 표준 가스 실린더와 호환됩니다. 다른 가스 실린더도 사용은 할 수 있지만 기계에 손상을 주거나 안전 문제를 유발할 수 있습니다. 다음 치수와 중량의 가스 실린더를 사용하십시오.

CO2 가스 실린더

|    |       |
|----|-------|
| Ø  | 60 mm |
| 중량 | 425 g |

# 문제 해결 가이드

| 문제                                                      | 해결책                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. 탄산 주입 버튼을 눌러도 가스가 적게 나오거나 나오지 않습니다.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>탄산 주입 버튼을 완전히 아래로 눌렀는지 확인해 주십시오(힘주지 않고).</li> <li>가스 실린더를 조금 더 세게 조이고 다시 시도하십시오 (일부 구형 실린더는 약간 더 조여야 합니다).</li> <li>탄산 주입 버튼을 누를 때 새는 소리가 나면, 문제 3번을 참고해 주십시오.</li> <li>가스 실린더가 비어 있는지 확인하십시오.</li> </ul> |
| 2. 탄산 주입 버튼을 누르면 가스가 병으로 흘러 들어가는 하지만 물에는 탄산이 주입되지 않습니다. | <ul style="list-style-type: none"> <li>탄산 주입 버튼을 뒹뒹거리는 소리가 날 때까지 눌렀다가 놓으십시오. 뒹뒹거리는 소리가 나기 전에 탄산 주입 버튼을 놓으면 안 됩니다!</li> </ul>                                                                                                                     |
| 3. 탄산 주입 버튼을 누르면 가스가 새는 소리가 나고 병에 가스가 거의 차지 않습니다.       | <ul style="list-style-type: none"> <li>실린더를 조금 더 단단히 조이십시오.</li> <li>실린더 개스킷에 문제가 발생했을 수도 있습니다. 182 페이지의 “실린더 개스킷 문제 해결”을 참조하십시오.</li> </ul>                                                                                                     |
| 4. 커버를 누르기가 어렵습니다.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>커버를 더 뒤로 눌러보십시오.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| 5. 사용 중에 가스 실린더가 기계 내부에서 결빙됩니다.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>실린더와 기계 사이에 누수가 발생했을 수도 있습니다. 가스 실린더를 조금 더 단단히 조여 주십시오. 여전히 문제가 해결되지 않을 경우 182 페이지의 “실린더 개스킷 문제 해결”을 참조하십시오.</li> </ul>                                                                                   |
| 6. 새 가스 실린더로 물에 탄산을 주입한 후 드립 트레이에 물이 있습니다.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>드립 트레이의 물은 정상입니다. 그러나 병의 충전선을 초과하여 물을 채우지 마십시오. 넘친 물은 스펀지로 닦아내십시오.</li> </ul>                                                                                                                             |
| 7. 커버를 눌러도 커버가 하단부에 고정되지 않습니다.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>커버를 더 세게 눌러보십시오.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |

위에서 제시한 해결책이 효과가 없으면 당사에 [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)으로 문의하십시오

# 실린더 개스킷 문제 해결

카보네이터의 실린더 칸 내부의 고무 개스킷은 실린더와 기계 사이의 중요한 밀봉재입니다. 개스킷이 분실되거나 손상되거나 제자리에 있지 않을 경우 기계가 제대로 작동하지 않습니다. 이 증상은 다음과 같을 수 있습니다.

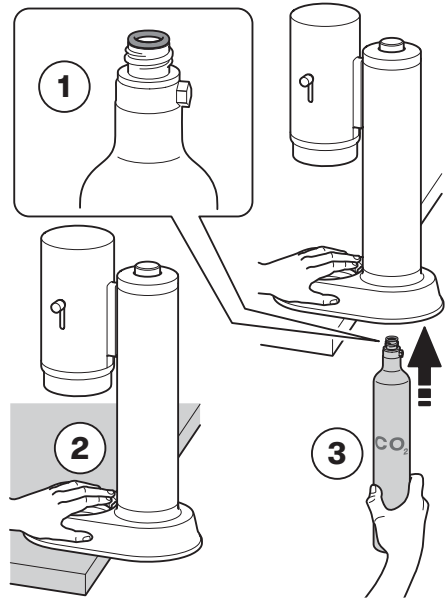
- 탄산 주입 버튼을 누를 때 실린더 칸에서 가스가 새는 소리가 납니다.
- 실린더 칸 또는 동결된 실린더에 물방울이 맺힙니다.
- 실린더의 가스가 빠르게 소진됩니다.
- 실린더가 기계에 고정되어 있을 때 버튼을 누르지 않는데도 가스가 샘니다.

## 개스킷 확인

1. 카보네이터를 옆으로 눕히고 실린더를 끄습니다.
2. 실린더 칸을 들여다봅니다. 황동 핀 주위에 검은색 링이 있는지 확인합니다. 없을 경우 182 페이지의 “개스킷 교체”로 넘어갑니다.
3. 손상되었거나 잘못 배치된 검은색 링이 있는 경우 제거하고 182 페이지의 “개스킷 교체”로 넘어갑니다.

## 개스킷 교체

기계 하단부 아래, "Extra Gasket"이라고 표시된 스티커 밑에 추가 개스킷이 보관되어 있습니다. 스티커를 제거한 후 추가 개스킷을 꺼내십시오.



1. 가스 실린더에 새 개스킷을 놓습니다.
2. 카보네이터를 테이블 측면으로 끄습니다.
3. 실린더를 삽입하고 제자리에 조입니다. 실린더를 제거하면 개스킷이 제자리에 유지됩니다.

# 고객 지원

기계 사용 중 문제가 발생하면 다음을 따라 주십시오.

**1. “문제 해결 가이드”를 확인하십시오.**

문제 해결 가이드를 읽은 후 제시된 해결책을 시도해 보십시오.

**2. [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)으로 문의하십시오**

문제 해결 가이드로도 해결되지 않을 때는 **[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)**으로 문의해 주십시오. 영업일 기준 2일 이내에 답변을 드리겠습니다. 당사의 고객 서비스 부서는 스웨덴에 있으며 영어와 북유럽 언어로 소통할 수 있습니다. 다른 언어를 이용한 지원의 경우, 고객의 요청이 현지 판매업체에 전달됩니다.

자세한 정보 및 자주 묻는 질문을 보려면 QR 코드를 스캔하십시오



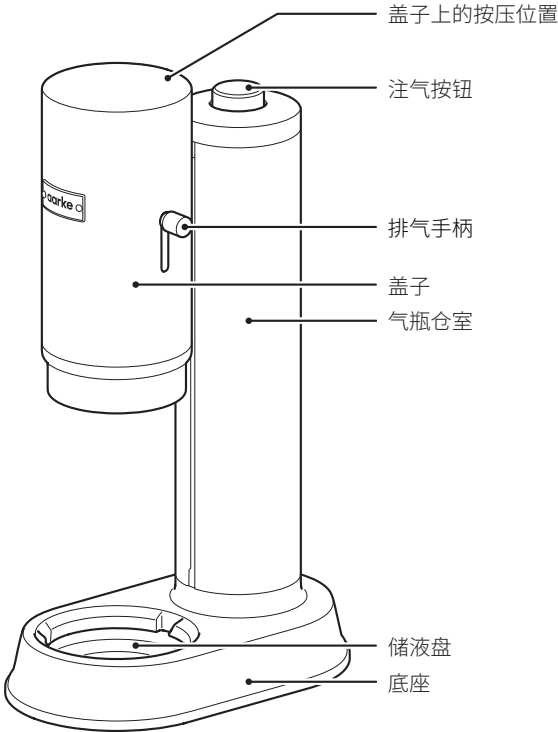
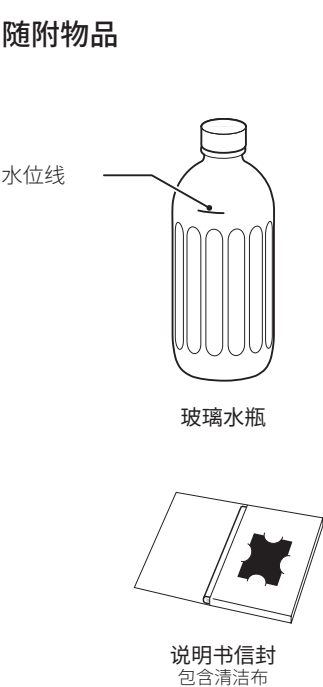
# 下一代家用气泡水机。

Aarke 始终致力于打造精致的生活。凭借全新 Carbonator Pro 的至臻设计和完美细节, 只需简单操作, 即可在家享受美味气泡水。这是瓶装气泡水的环保替代 – 值得拥有!

本气泡水机精选优质材料, 内外历经反复设计试验, 兼具最佳安全性和功能。但是, 由于本产品使用气体和压力系统, 请务必小心操作, 切勿将本产品用于其他用途。使用前, 请务必仔细阅读本指南的安全说明。

# 随附物品和部件

## 随附物品



Carbonator Pro

## 技术规格

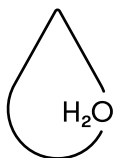
| 玻璃水瓶 |                            |
|------|----------------------------|
| 高度   | 230 mm                     |
| 直径   | 90 mm                      |
| 重量   | 690 g                      |
| 容量   | 800 ml<br>(装满至水位线为 700 ml) |

| Carbonator Pro |        |
|----------------|--------|
| 高度             | 510 mm |
| 宽度             | 170 mm |
| 长度             | 290 mm |
| 重量             | 3740 g |

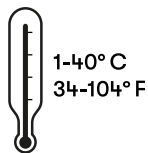


水瓶可用于洗碗机

## 一般安全



仅可向清水注气，请勿向其他饮料  
注气



请将气泡水机放置在温度为 1-40°C  
的环境中



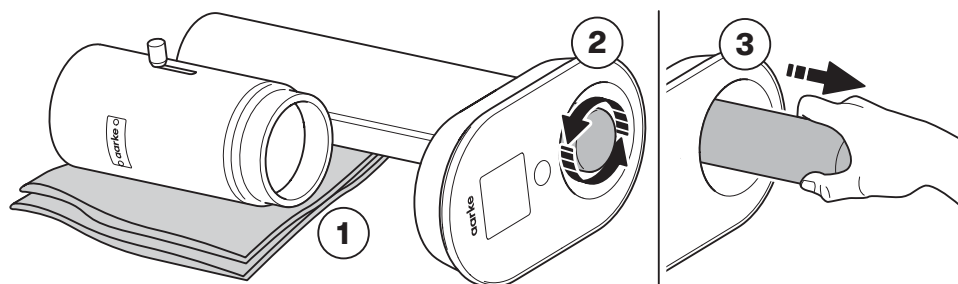
注气时仅可使用 Carbonator  
Pro 玻璃水瓶



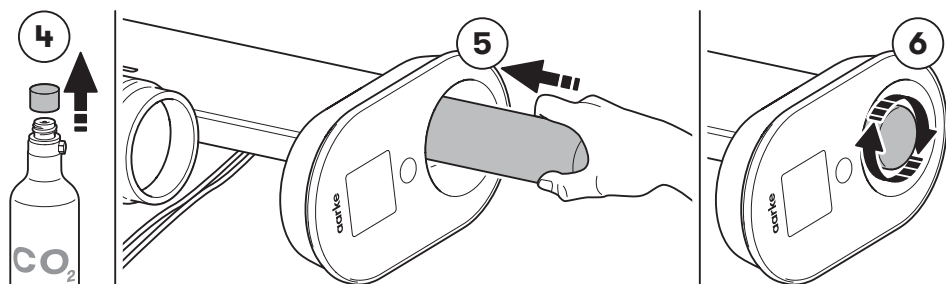
切勿将损坏的水瓶用于注气

- 请确保气泡水机始终竖直放置使用。
- 请将气泡水机放置在远离儿童的地方。
- 切勿向空水瓶中注气。
- 切勿将玻璃水瓶放入冷冻室中。
- 注气时仅可使用 Carbonator Pro 玻璃水瓶。如果使用其他品牌水瓶，可能会损坏机器并引发安全风险。
- 运输气泡水机前请先将气瓶拧下。
- 有关“其他建议”，请参见“可使用气瓶”位于第 190 页 部分。

## 气瓶更换

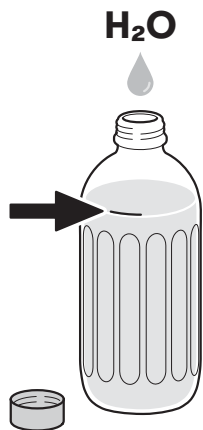


1. 将气泡水机侧放时, 请使用软布加以保护。如果气泡水机中未安装气瓶, 请转至步骤 4。
2. 逆时针拧下气瓶。
3. 拆下气瓶。

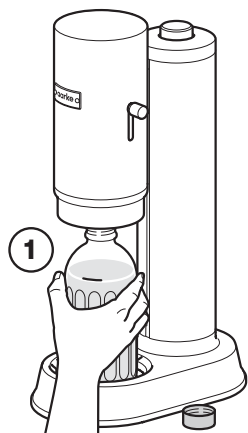


4. 拆下新气瓶的塑料盖和密封圈。
5. 将气瓶插入气泡水机底部。
6. 感觉气瓶到达顶部时, 顺时针拧入气瓶直至固定。

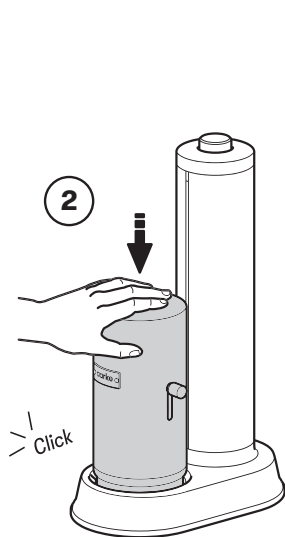
# 注气过程



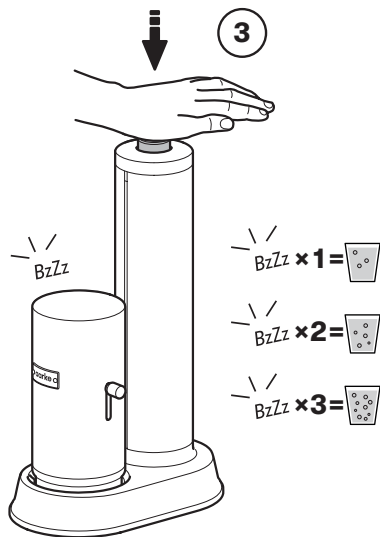
将水瓶装满至水位线。



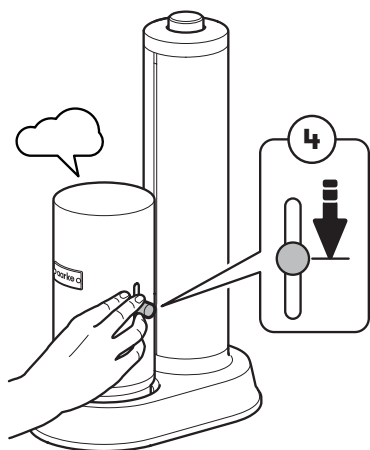
1.将水瓶置于底座上。



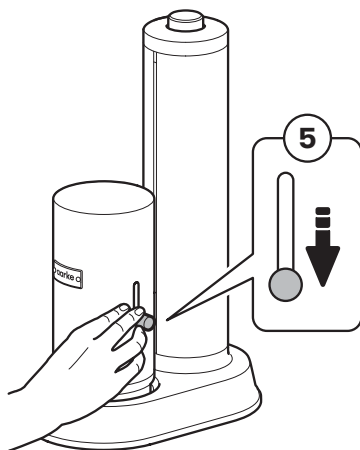
2.按下盖子，直至听到“咔哒”声。



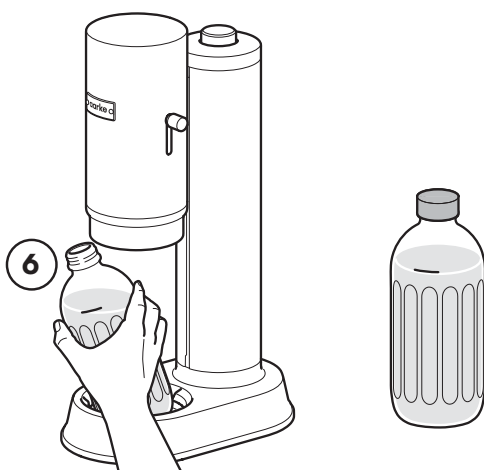
3.按下注气按钮，向水注气，直至听到“滋滋”声。



4. 将手柄拉下一半，排出剩余的压力。



5. 继续将手柄完全拉下，抬起盖子。



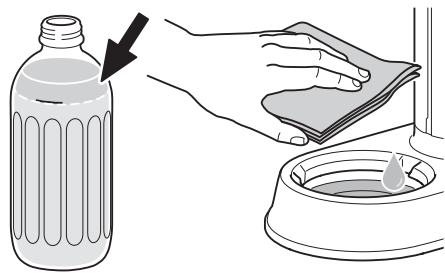
6. 畅饮新鲜气泡水！

其他建议

储液盘中的液体

如果水瓶中水位过高，则多余的液体会溢出到储液盘上。这并不是故障，要避免这一情况，将水瓶装满至水位线即可。使用干净的抹布擦干储液盘。

清洁水瓶



水瓶坚固耐用，可用于洗碗机，但是我们建议手洗以保护其外观。首次使用前，确保用温水和中性清洗剂清洗水瓶。

清洁气泡水机

为了保护气泡水机的外观和功能，请使用随附清洁布或干净的微纤维布清洁气泡水机。

对于磨砂表面的气泡水机，我们建议使用软布和清水。对于不锈钢表面的气泡水机，我们建议使用清水湿润的微纤维布，必要时使用中性皂液。所有气泡水机切勿使用具有研磨性的强力家用清洁剂。  
保持水瓶清洁并盖紧瓶盖，以免滋生细菌和异味。

使用冷水

为了高效利用 CO2，建议向经过冰箱冷却的水注气

保护台面外观

在某些情况下，CO2 气瓶可能会产生冷凝水。为了保护台面外观，确保定期擦拭放置 Carbonator Pro 的台面。

回收

气泡水机及其随附物品的设计和制造均采用优质材料和部件，易回收且可重复使用。请根据当地法规分解并回收相关部件。

可使用气瓶

气泡水机可兼容主流品牌气泡水机标配气瓶。如果使用其他品牌气瓶，可能会损坏机器或引发安全风险。确保使用以下尺寸和重量的气瓶：

| CO2 气瓶 |       |
|--------|-------|
| Ø      | 60 mm |
| 重量     | 425 g |

# 故障诊断指南

| 问题                            | 解决方法                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.按下注气按钮时,只有很少甚至没有气体出现。       | <ul style="list-style-type: none"><li>• 确保完全按下注气按钮(而不是强行操作)。</li><li>• 额外拧紧气瓶并再次尝试(部分旧型号气瓶需要额外拧紧)。</li><li>• 按下注气按钮时,能否听到漏气声 – 如果能,则参见问题 #3。</li><li>• 检查气瓶是否已耗尽。</li></ul> |
| 2.按下注气按钮时有气体注入水瓶中,但水未被碳酸化。    | <ul style="list-style-type: none"><li>• 确保按下注气按钮,直至听到“滋滋”声,然后松开。听到“滋滋”声前请勿松开!</li></ul>                                                                                     |
| 3.按下注气按钮时能听到漏气声,但只有很少气体注入水瓶中。 | <ul style="list-style-type: none"><li>• 尝试额外拧紧气瓶。</li><li>• 气瓶垫片可能存在问题。请参见“气瓶垫片故障诊断”位于第 192 页。</li></ul>                                                                    |
| 4.很难按下盖子。                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• 尝试让盖子返回原位。</li></ul>                                                                                                                |
| 5.使用时,机器内的气瓶冻结。               | <ul style="list-style-type: none"><li>• 气瓶和机器之间可能存在泄漏。<br/>尝试额外拧紧气瓶。如果无法解决问题,请参见“气瓶垫片故障诊断”位于第 192 页。</li></ul>                                                              |
| 6.用新气瓶注气后,储液盘中存在液体。           | <ul style="list-style-type: none"><li>• 储液盘中存在液体是正常现象。但是,请确保水瓶不要超过水位线。使用海绵擦去多余的液体。</li></ul>                                                                                |
| 7.按压时,盖子未固定在底座上。              | <ul style="list-style-type: none"><li>• 尝试用更大的力按压盖子。</li></ul>                                                                                                              |

如果上述推荐的解决方法无法解决问题, 请通过 [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com) 联系我们。

# 气瓶垫片故障诊断

橡胶垫片位于气泡水机气瓶仓室内，是气瓶和机器之间的重要密封件。如果垫片遗失、损坏或错位，则机器将无法正常工作。可能症状包括：

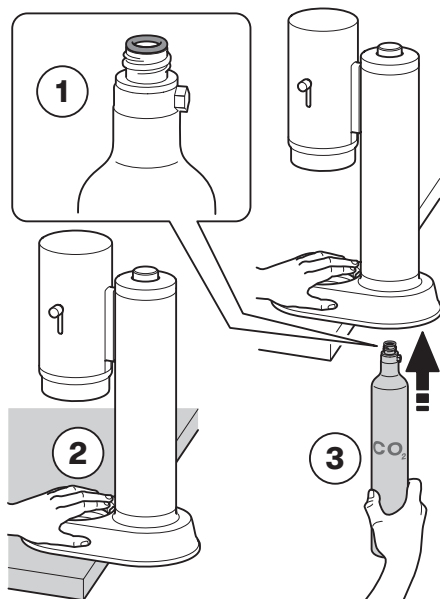
- 按下注气按钮时，气瓶仓室存在漏气声。
- 气瓶仓室内有水滴或气瓶冻结。
- 气瓶中的气体快速耗尽。
- 拧入机器时，即使未按下注气按钮气瓶也存在漏气。

## 检查垫片

1. 将气泡水机侧放，然后拧下气瓶。
2. 查看气瓶仓室内部。检查铜鞘周围是否存在黑色环。如果没有，请继续“更换垫片”位于第 192 页。
3. 如果黑色环损坏或位置错误，请将其拆下并继续“更换垫片”位于第 192 页。

## 更换垫片

机器底座配备替换垫片，位于“Extra Gasket”标签下方。拆下标签，取出替换垫片。



1. 将新垫片置于气瓶上。
2. 将气泡水机放到桌面一侧。
3. 插入气瓶并拧入到位。拆下气瓶时，垫片将留在原位。

# 客户支持

如果机器出现问题, 请执行下列操作:

## 1. 查看“故障诊断指南”

请阅读故障诊断指南, 并尝试推荐的解决方法。

## 2. 请通过 [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com) 联系我们。

如果故障诊断指南无法解决问题, 请通过

[support@aarke.com](mailto:support@aarke.com) 联系我们。

我们将在两个工作日内回应。我们的客服部门位于瑞典, 工作语言为英语和北欧语言。如果需要其他语言支持, 您的请求将会转发至当地分销商。

有关更多信息和常见问题, 请扫描二维码



## دعم العملاء

إذا واجهت مشكلة مع الجهاز، فيُرجى القيام بما يلي:  
راجع «دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها»  
يُرجى قراءة دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها وتجربة  
الحلول المقترحة.

1. تواصل معنا عبر البريد الإلكتروني  
support@aarke.com

2. إذا لم يساعدك دليل استكشاف الأخطاء  
وإصلاحها، فيُرجى التواصل معنا عبر البريد  
الإلكتروني [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com).

سنجيب على كافة استفساراتك في غضون يومي  
عمل. يوجد مقر إدارة خدمة العملاء لدينا في السويد،  
ويمكنك التواصل معهم باللغتين الإنجليزية والنوردية.  
للحصول على الدعم بلغات أخرى، ستتم إعادة توجيهه  
طلبك إلى الموزع المحلي لديك.

امسح رمز الاستجابة السريعة ضوئياً للحصول على مزيد  
من المعلومات والاطلاع على الأسئلة الأكثر شيوعاً



## استكشاف الأخطاء بجوان الأسطوانة وإصلاحها

### استبدال الجوان

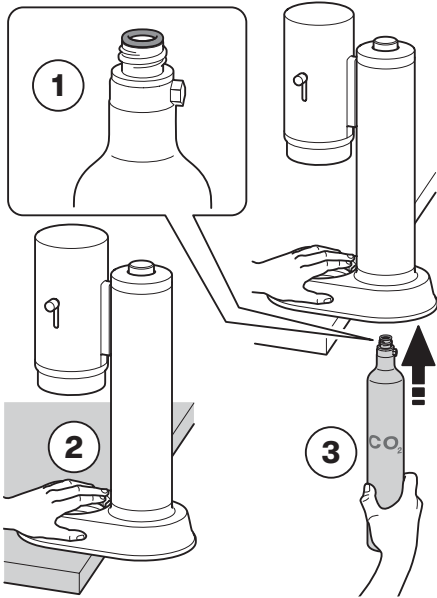
يوجد جوان إضافي مخزن أسفل قاعدة الجهاز، أسفل ملصق مكتوب عليه "Extra Gasket". أزل الملصق وأخرج الجوان الإضافي.

يعمل الجوان المطاطي الموجود داخل حجيرة الأسطوانة بجهاز صنع المشروبات الغازية كمانع تسرب مهم بين الأسطوانة والجهاز. وفي حالة فقدان الجوان أو تلفه أو وضعه في مكان غير صحيح، فلن يعمل الجهاز على النحو المنشود. ويمكن أن تتمثل أعراض هذا فيما يلي:

- تسرب صوت من حجيرة الأسطوانة عند الضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية.
- وجود قطرات ماء في حجيرة الأسطوانة أو تجمد الأسطوانة.
- نفاذ الغاز بسرعة من الأسطوانة.
- تسرب الغاز من الأسطوانة عند تثبيتها في الجهاز حتى عندما لا يتم الضغط على الزر.

### فحص الجوان

1. ضع جهاز صنع المشروبات الغازية على جانبه وفك الأسطوانة.
2. تفحص حجيرة الأسطوانة. تحقق من وجود حلقة سوداء حول السن النحاسي. وفي حالة عدم وجودها، فانتقل إلى «استبدال الجوان» في الصفحة 195.
3. وفي حالة وجود حلقة سوداء تالفة أو موضوعة بطريقة غير صحيحة، فأزلها وانتقل إلى «استبدال الجوان» في الصفحة 195.



1. ضع الجوان الجديد في أسطوانة الغاز.
2. اسحب جهاز صنع المشروبات الغازية فوق جانب الطاولة.
3. أدخل الأسطوانة واربطها في مكانها. سيظل الجوان في مكانه عند إزالة الأسطوانة.

## دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها

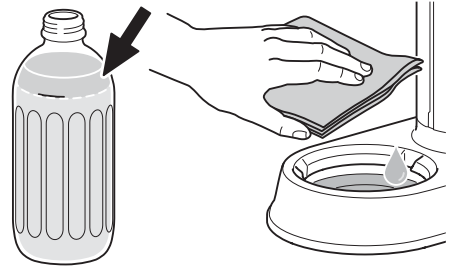
| المشكلة                                                                                                                                               | الحلول                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. 1. عندما أضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية لأسفل بالكامل (بسهولة وليس بالقوة).<br>2. 2. يخرج القليل جدًا من الغاز أو لا يخرج غاز على الإطلاق. | - تأكد من الضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية لأسفل بالكامل (بسهولة وليس بالقوة).<br>- حاول إحكام ربط أسطوانة الغاز بقوة أكبر قليلاً ثم حاول ثانية (تحتاج بعض الأسطوانات الأقدم قوة إحكام ربط أكبر قليلاً).<br>- استمع إلى وجود صوت تسريب عندما تضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية، وفي حالة سماع صوت، فراجع المشكلة رقم 3.<br>- افحص للتحقق مما إذا كانت أسطوانة الغاز فارغة. |
| 2. 2. يتدفق الغاز إلى الزجاجاة عندما أضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية، لكن لا يتم كربنة الماء.                                                  | - تأكد من الضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية حتى تسمع صوت طنين، ثم قم بتحريره. تأكد من عدم التحرير حتى تسمع صوت طنين!                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 3. 3. أسمع صوت تسريب عندما أضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية ويتدفق القليل جدًا من الغاز إلى الزجاجاة.                                           | - حاول إحكام ربط الأسطوانة بقوة أكبر قليلاً.<br>- ربما توجد مشكلة في جوان الأسطوانة. انظر «استكشاف الأخطاء بجوان الأسطوانة وإصلاحها» في الصفحة 195.                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. 4. من الصعب ضغط الغطاء للأسفل.                                                                                                                     | - حاول الضغط على الغطاء مرة أخرى.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5. 5. تتجمد أسطوانة الغاز داخل الجهاز أثناء الاستخدام.                                                                                                | - قد يكون هناك تسرب بين الأسطوانة والجهاز.<br>- حاول إحكام ربط اسطوانة الغاز بقوة أكبر قليلاً. إذا لم يساعد هذا في حل المشكلة، فانظر «استكشاف الأخطاء بجوان الأسطوانة وإصلاحها» في الصفحة 195.                                                                                                                                                                                         |
| 6. 6. يظهر ماء في صينية التنقيط بعد الكربنة باستخدام أسطوانة غاز جديدة.                                                                               | - وجود الماء في صينية التنقيط أمر طبيعي. وينبغي مع ذلك التأكد من عدم ملء الزجاجاة بما يتجاوز خط التعبئة. امسح أي كميات زائدة من المياه باستخدام إسفنجة.                                                                                                                                                                                                                                |
| 7. 7. الغطاء لا يثبت في القاعدة عندما أضغط عليه.                                                                                                      | - حاول الضغط بقوة أكبر على الغطاء.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

إذا لم تعمل الحلول المقترحة سلفاً على حل المشكلة، فتواصل معنا عبر البريد الإلكتروني [support@aarke.com](mailto:support@aarke.com)

## نصائح أخرى

### وجود المياه في صينية التنقيط

إذا كانت الزجاجاة ممتلئة أكثر من اللازم، فسيتم جمع الماء الزائد في صينية التنقيط. ولا يُعد هذا خطأ، ولكن كي يتسنى تجنب ذلك ينبغي التأكد من عدم ملء الزجاجاة بما يتجاوز خط التعبئة. استخدم قطعة قماش نظيفة لتفريغ صينية التنقيط.



### تنظيف الزجاجاة

هذه الزجاجاة قوية بما يكفي لغسلها في غسالة الأطباق، لكننا نوصي بغسلها يدويًا للحفاظ على مظهرها أطول فترة ممكنة. تأكد قبل الاستخدام لأول مرة من غسل الزجاجاة بماء فاتر ومنظف معتدل.

### تنظيف جهاز صنع المشروبات الغازية

كي يتسنى الحفاظ على مظهر جهاز صنع المشروبات الغازية ومستوى أدائه لأطول فترة ممكنة، فاستخدم قطعة القماش المرفقة أو قطعة قماش نظيفة من الألياف الدقيقة لتنظيف الجهاز.

وبالنسبة لأجهزة صنع المشروبات الغازية ذات اللون غير اللامع، فإننا نوصي باستخدام قطعة قماش ناعمة وماء نظيف. وبالنسبة لأجهزة صنع المشروبات الغازية المصنوعة من الفولاذ غير القابل للصدأ، فإننا نوصي باستخدام قطعة قماش مصنوعة من ألياف دقيقة مرطبة بماء نظيف وصابون خفيف إذا لزم الأمر. تجنب استخدام منظفات قوية ومنظفات منزلية كاشطة، وتسري هذه النصيحة على كافة أجهزة صنع

### المشروبات الغازية.

تجنب تكون البكتيريا والروائح من خلال الاحتفاظ بالزجاجاة نظيفة وتخزينها دون غطاء.

### استخدام ماء بارد

كي يتسنى استخدام ثاني أكسيد الكربون بكفاءة أكثر، يوصى بإجراء عملية كربنة للمياه المبردة بالثلاجة

### حماية سطح المنضدة

يمكن أن تتكون المياه في بعض الأحوال بسبب التكثف على وعاء ثاني أكسيد الكربون. تأكد من المسح المنتظم لسطح المنضدة التي يوجد عليها جهاز Carbonator Pro لحماية السطح.

### إعادة التدوير

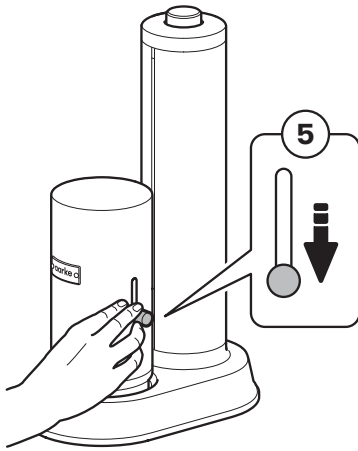
تم تصميم جهاز صنع المشروبات الغازية والعناصر المرتبطة به وتصنيعها من مواد ومكونات عالية الجودة يمكن إعادة تدويرها وإعادة استخدامها. افصل الأجزاء وأعد تدويرها وفقًا للوائح المحلية.

### أسطوانات الغاز المعتمدة

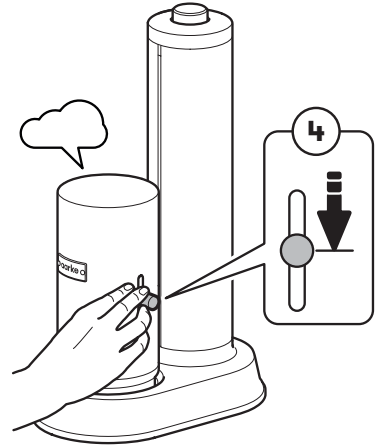
يتوافق جهاز صنع المشروبات الغازية مع أسطوانات غاز قياسية معتمدة للاستخدام مع أجهزة المياه الفوارة من جميع العلامات التجارية الكبرى. كما يبدو أيضًا أن أسطوانات الغاز الأخرى ملائمة، ولكنها قد تؤدي إلى إتلاف الماكينة أو تتسبب في مخاطر تتعلق بالسلامة. تأكد من استخدام أسطوانات غاز بالمقياس والوزن التاليين:

أسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون

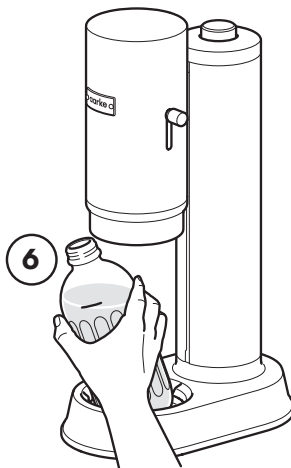
|              |  |
|--------------|--|
| Ø ٦٠ مم      |  |
| الوزن ٤٢٥ جم |  |



5. استمر في الضغط على المقبض حتى النهاية لرفع الغطاء.

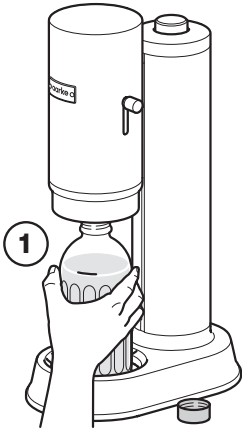


4. اضغط على المقبض لأسفل حتى المنتصف لتحرير الضغط المتبقي.

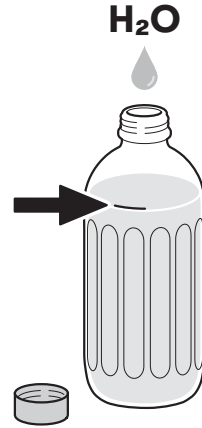


6. استمتع بالمياه الفوارة!

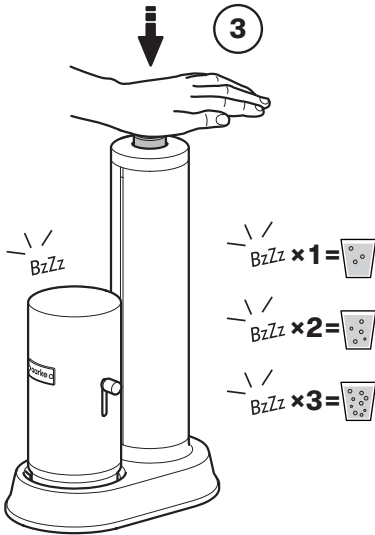
## عملية الكربنة



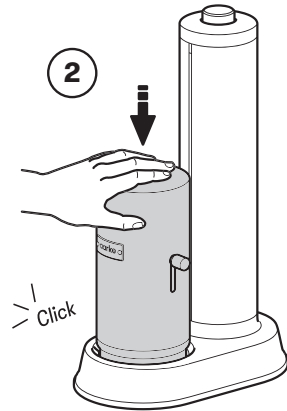
1. ضع الزجاج في القاعدة.



2. قم بتعبئة الزجاج حتى خط التعبئة.

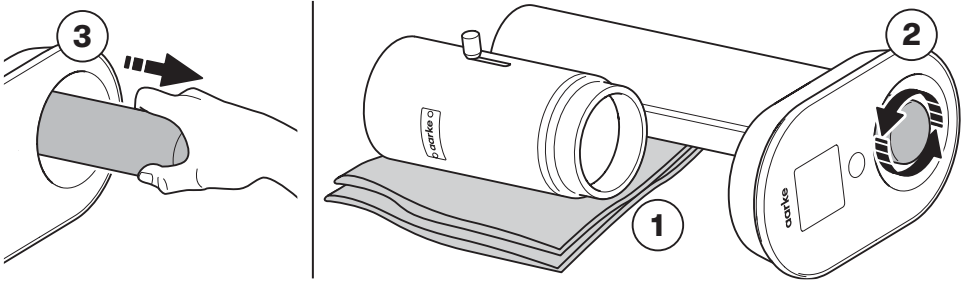


3. قم بكربنة الماء بالضغط على زر جهاز صنع المشروبات الغازية حتى تسمع صوت طنين.

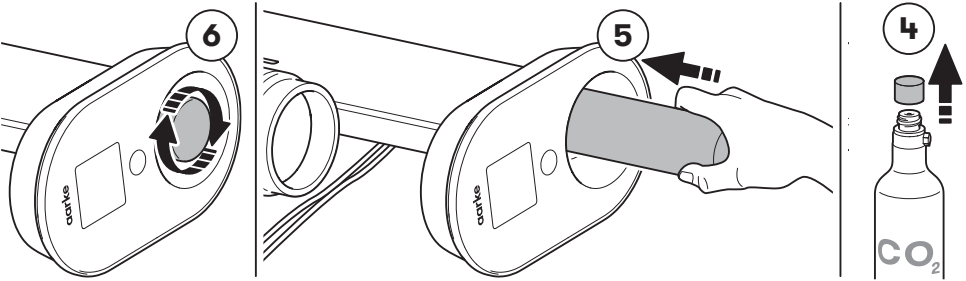


2. اضغط على الغطاء لأسفل حتى تسمع صوت نفرة.

## استبدال أسطوانة الغاز

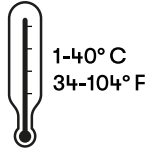


1. استخدم قطعة قماش ناعمة لحماية جهاز صنع المشروبات الغازية عندما تضعه على جانبه. إذا لم يشتمل جهاز صنع المشروبات الغازية على أسطوانة غاز، فانتقل إلى الخطوة ٤.
2. فك أسطوانة الغاز بالتدوير عكس اتجاه عقارب الساعة.

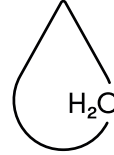


3. أزل أسطوانة الغاز.
4. أزل الغطاء البلاستيكي وسدادة أسطوانة الغاز الجديدة.
5. أدخل اسطوانة الغاز في الجزء السفلي من جهاز صنع المشروبات الغازية.
6. وعندما تشعر بوصولها إلى الجزء العلوي، فقم بلف الأسطوانة في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم تثبيتها.

## السلامة العامة



احتفظ بجهاز صنع المشروبات الغازية  
عند درجة حرارة ٤-١٠ درجة مئوية



لا تقم بكرينة أي سوائل سوى الماء العادي، لا تقم  
بكرينة مشروبات أخرى



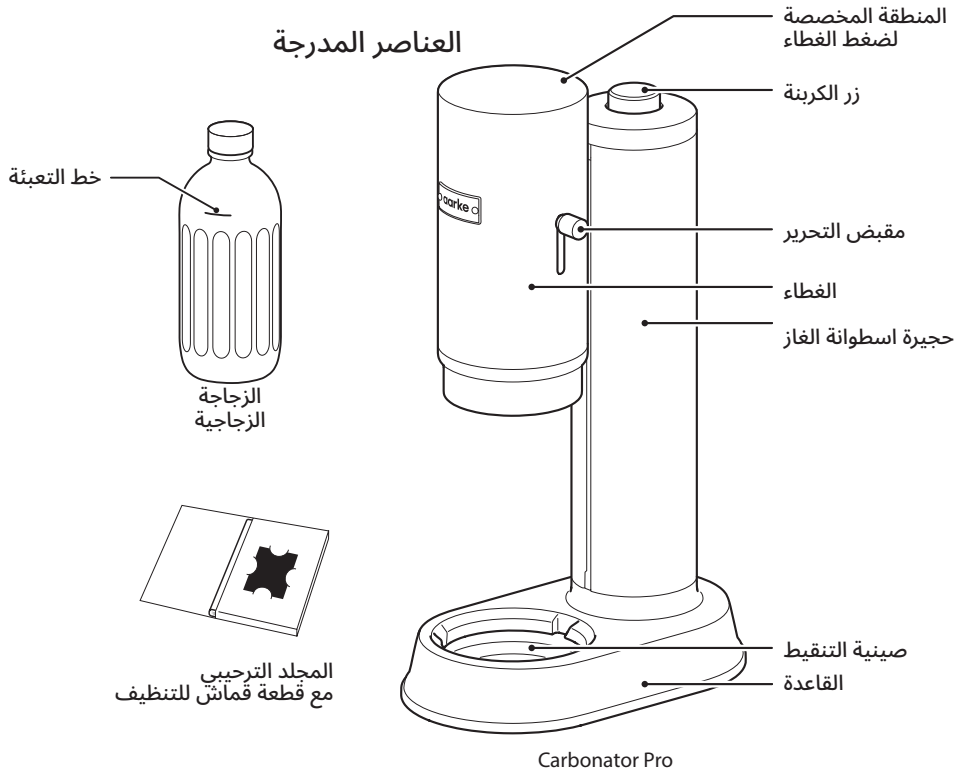
لا تحاول أبدًا إجراء كرينة بزجاجة تالفة



لا تستخدم سوى زجاجة المياه الزجاجية الخاصة  
بجهاز Carbonator Pro عند الكرينة

- استخدم دائمًا جهاز صنع المشروبات الغازية في وضع رأسي.
- احتفظ بجهاز صنع المشروبات الغازية بعيدًا عن متناول الأطفال.
- لا تحاول أبدًا إجراء عملية كرينة والزجاجة الزجاجية فارغة.
- لا تضع الزجاجة الزجاجية أبدًا في المبرد.
- لا تستخدم سوى زجاجة المياه الزجاجية الخاصة بجهاز Carbonator Pro عند الكرينة. يمكن أن تتسبب الزجاجات الأخرى في إتلاف الجهاز وتؤدي إلى مخاطر تتعلق بالسلامة.
- لا تنقل جهاز صنع المشروبات الغازية إلا بعد إزالة أسطوانة الغاز.
- انظر قسم «أسطوانات الغاز المعتمدة» في الصفحة 197 للاطلاع على "نصائح أخرى".

## العناصر والمكونات



## المواصفات الفنية

| Carbonator Pro |         |
|----------------|---------|
| الارتفاع       | ٥١٠ مم  |
| العرض          | ١٧٠ مم  |
| العمق          | ٢٩٠ مم  |
| الوزن          | ٣٧٤٠ جم |

| الزجاجة الزجاجية     |        |
|----------------------|--------|
| الارتفاع             | ٢٣٠ مم |
| القطر                | ٩٠ مم  |
| الوزن                | ٦٩٠ جم |
| الكمية               | ٨٠٠ مل |
| (٧٠٠ حتى خط التعبئة) |        |

يمكن غسل الزجاج في غسالة الأطباق



## مستوى جديد من الكربنة المنزلية.

نبحث دومًا في Aarke عن طرق لتحسين أنشطتك الروتينية اليومية. سيتسنى لك مع جهاز Carbonator Pro الجديد إجراء عمليات كربنة منزلية بسيطة وسلسة للغاية وذلك بفضل التصميم الهندسي الرائع واهتمامنا الكبير بالتفاصيل. لقد اخترت بديلاً صديقاً للبيئة لصنع المياه الفوارة التي تُشتري من المتاجر - إنه بالفعل قرار صائب!

لقد صُنِعَ جهاز صنع المشروبات الغازية من أجود المواد، وتم تصميمه واختباره بشكل كامل لضمان أعلى مستويات السلامة والأداء. ويُرجى مراعاة ضرورة التعامل مع أي منتج ينطوي على استخدام أنظمة غاز وضغط بحذر وعدم استخدامه سوى للغرض المخصص له. تأكد من قراءة التعليمات الواردة بقسم السلامة في هذا الدليل بعناية قبل استخدام الجهاز.

**Aarke AB**

Hälsingegatan 49  
113 31 Stockholm, Sweden

—

[aarke.com/support](http://aarke.com/support)  
[aarke.com](http://aarke.com)

**Represented in the UK by:**

**IQS Ltd,  
Enterprise House, Wrest Park  
Silsoe, Bedfordshire,  
MK45 4HR**